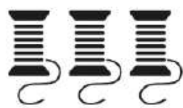
burda style

6888

Englische Renaissance
Renaissance Anglaise
English Renaissance
Renacimiento Inglés



fortgeschritten
plus difficile
advanced
difícil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 46-60
US 36-50

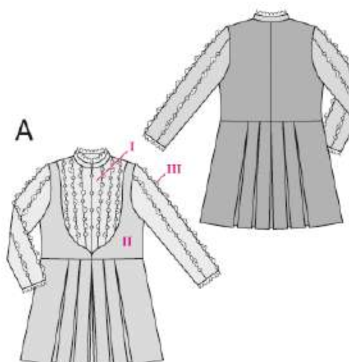
A



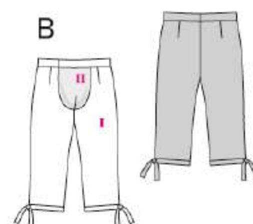
B



A



B





4 011199 068883

3 / 2014

burda style **6888**

ENGLISCHE RENAISSANCE RENAISSANCE ANGLAISE
ENGLISH RENAISSANCE RENACIMIENTO INGLÉS

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm								140 cm							
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	46	48	50	52	54	56	58	60	46	48	50	52	54	56	58	60
A I	m	1,50 ►	1,50 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,95 ►	1,95 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,55 ►
A II	m	3,15 ►	3,15 ►	3,65 ►	3,70 ►	3,70 ►	3,75 ►	3,90 ►	3,95 ►	2,60 ►	2,60 ►	3,10 ►	3,10 ►	3,20 ►	3,20 ►	3,40 ►	3,40 ►
A III	m	2,85 ★	2,85 ★	2,90 ★	2,90 ★	2,95 ★	2,95 ★	3,45 ★	3,45 ★	2,75 ►	2,75 ►	2,85 ►	2,85 ►	2,90 ►	2,90 ►	3,00 ►	3,00 ►
B I	m	1,50 ★	1,50 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,35 ►	1,35 ►	1,40 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,60 ►	1,65 ►	1,65 ►
B II	m	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

A I, A II, B II: Brokat, Jacquard; **A III:** Batist
B I: leichte Wollstoffe, Gabardine, Leinen

A I, A II, B II: Brocade, jacquard
A III: Batiste
B I: Lightweight wools, gabardine, linen

A I, A II, B II: brocart, jacquard;
A III: batiste; **B I:** lainage léger, gabardine, lin

A I, A II, B II: brokaat, jacquardstof
A III: batist; **B I:** lichte wollen stoffen, gabardine, linnen

A I, A II, B II: broccato, jacquard
A III: batista; **B I:** lana leggera, gabardine, lino

A I, A II, B II: brocado, jacquard; **A III:** batista
B I: telas ligeras de lana, gabardina, lino

A I, A II, B II: Brokad, jacquard
A III: Batist; **B I:** lätta ylletyger, gabardin, linne

A I, A II, B II: Brokade, jacquard; **A III:** Batist
B I: lette uldstoffer, gabardine, hør

A I, A II, B II: парча, жаккард
A III: батист
B I: легкая шерсть, габардин, лен

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка
A: 90 cm x 70 cm
B: 90 cm x 45 cm

A: 6 x

74 x

A: 2,5 cm
1,45 - 1,55 m

B:
Füllwatte
Stuffing
Ouatine
Vulwatten
Ovatta per imbottitura
Guata de relleno
Fyllvadd
Monteringsvat
синтетическая вата

4 x

2 x

20 cm

A I II III

98 - 107 cm

B II I

69 - 75 cm

40 - 51 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона

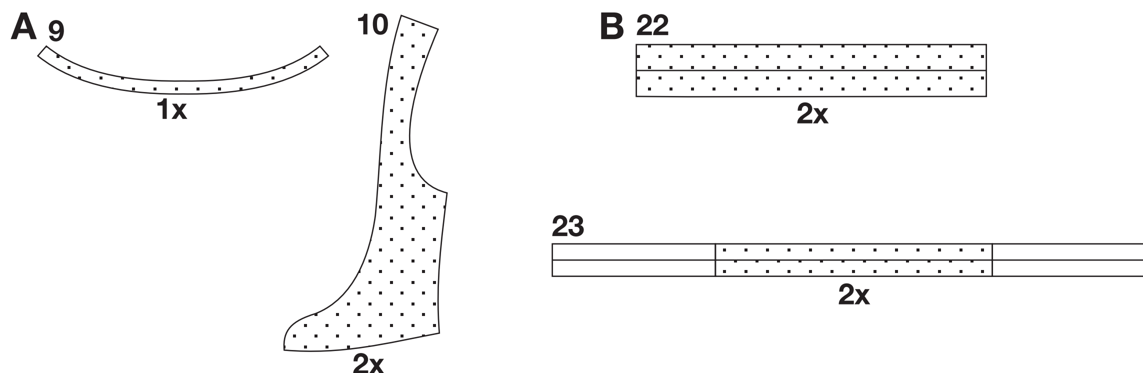
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg •
прокладка

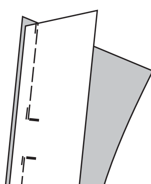
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór •
подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

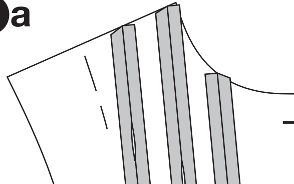
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



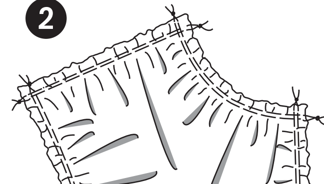
1

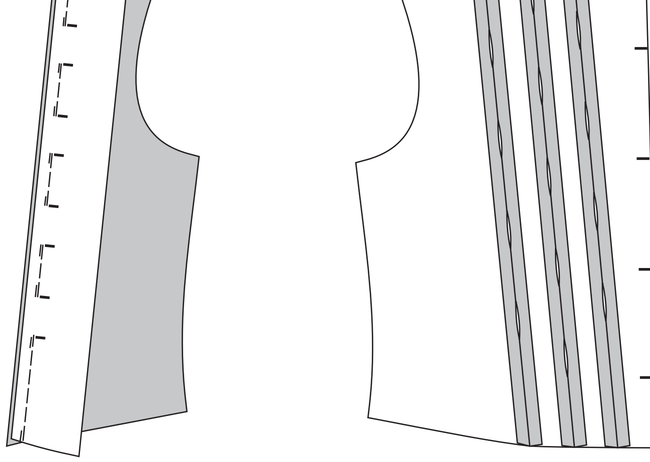


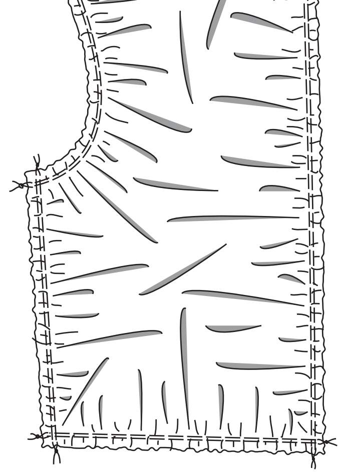
1a

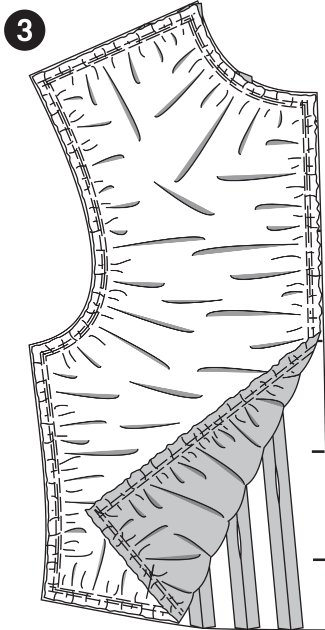


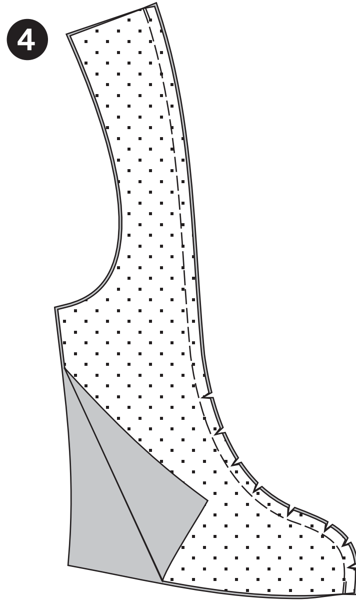
2

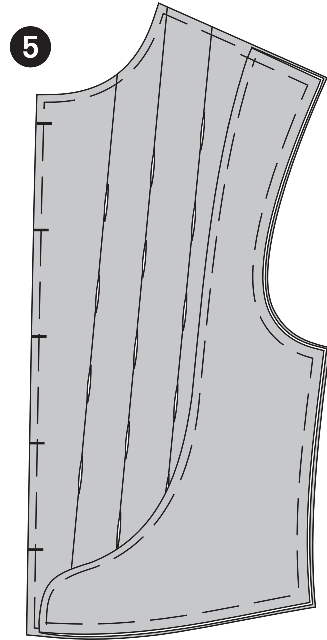


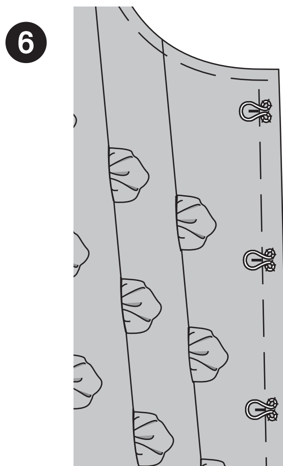


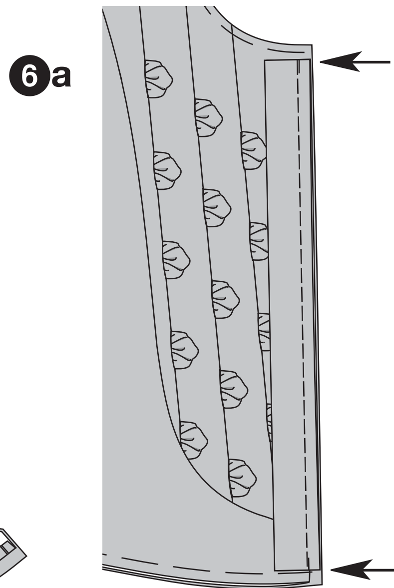


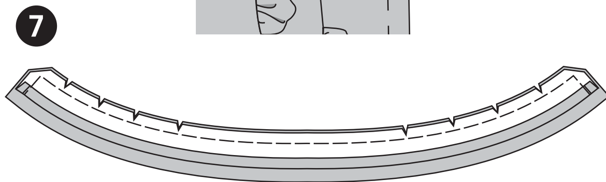

3

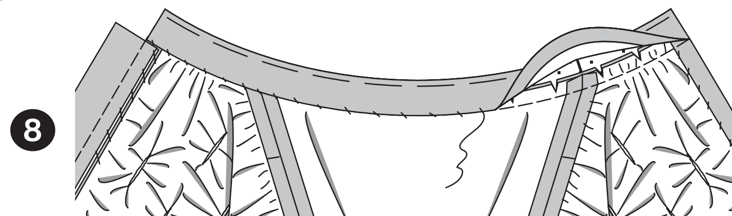

4

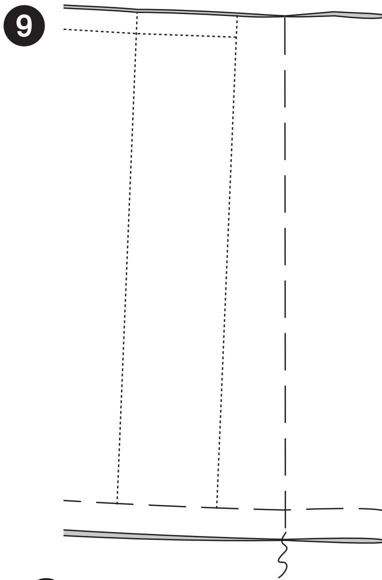

5

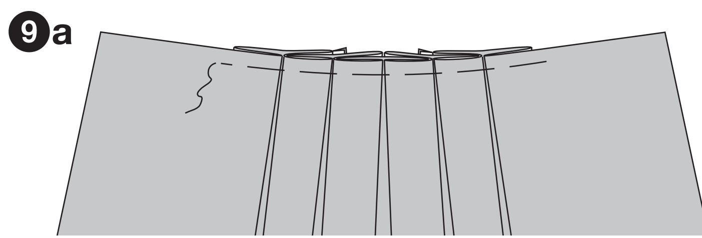

6

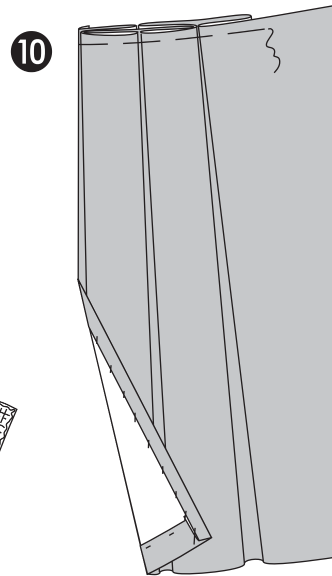

6a

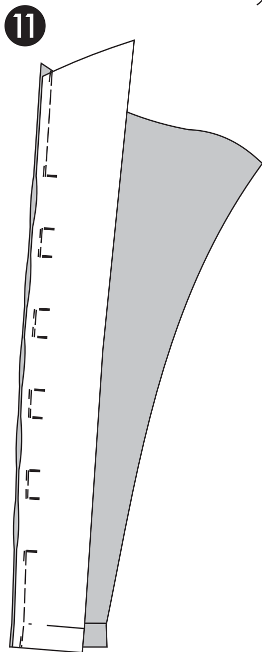

7

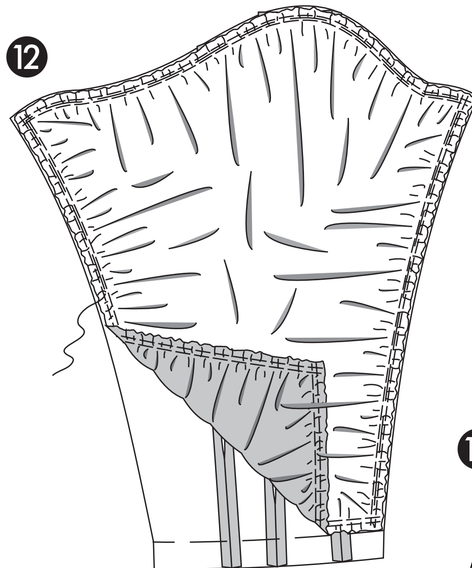

8

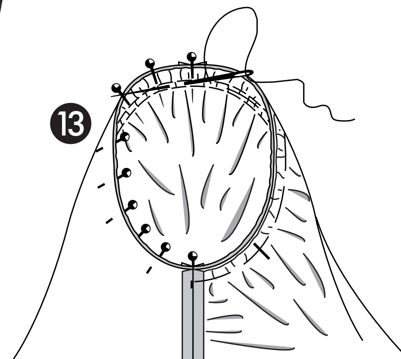

9

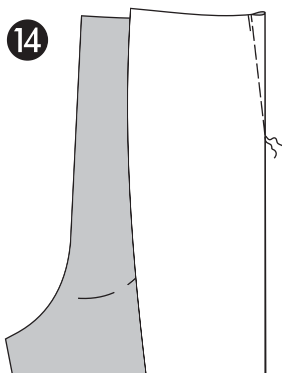

9a

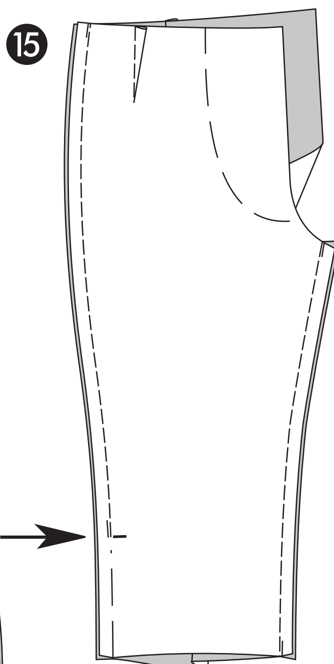

10

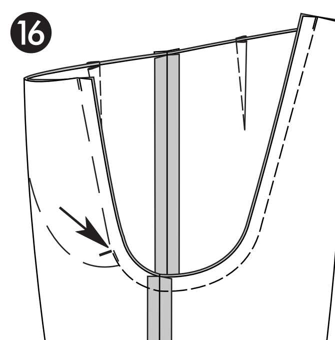

11


12

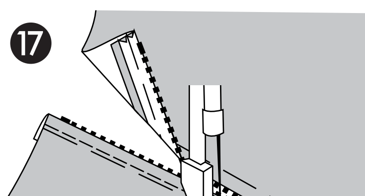

13

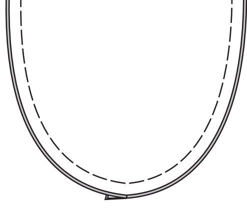

14


15


16

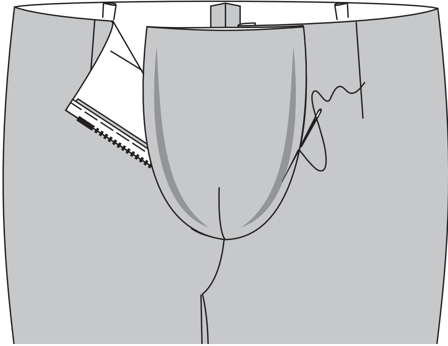

18


17

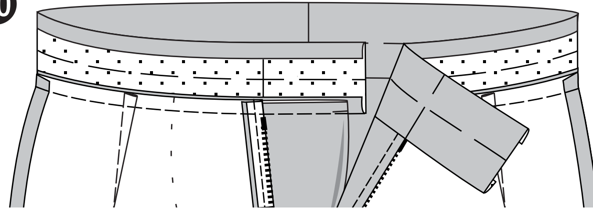




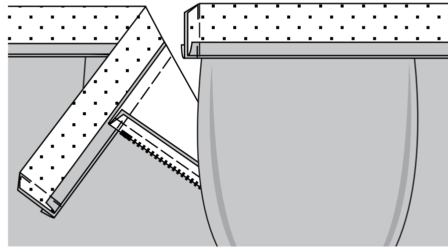
19



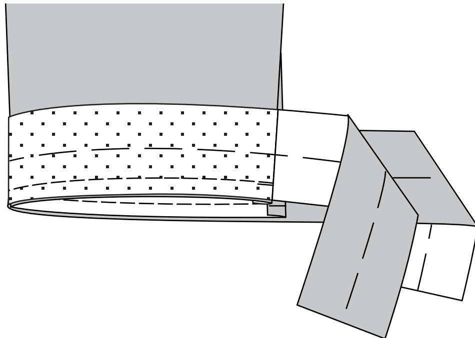
20



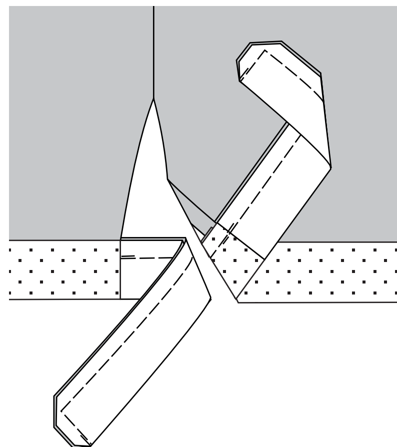
21



22



22a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A JACKE
1 Vorderteil (Einsatz) 2x
2 Vorderteil (Einsatz) 2x
3 Vorderteil (Einsatz) 2x
4 Vorderteil (Einsatz) 2x
5 Ärmel 2x
6 Ärmel 2x
7 Ärmel 2x
8 Ärmel 2x
9 Stehkragen 2x
10 Vorderteil 4x
11 Rückenteil 2x
12 Vord. Schößchen 2x
13 Rückw. mittl. Schößchen 1x
14 Rückw. seitl. Schößchen 2x
15 Vorderteil (Hemd) 2x
16 Ärmel (Hemd) 2x
17 Untertritt 1x

B HOSE
18 Vord. Hosenteil 2x
19 Rückw. Hosenteil 2x
20 Schamkapsel 1x
21 Boden (Schamkapsel) 1x
22 Bund 2x
23 Hosenbündchen 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 17,
für die HOSE **B** Teile 18 bis 23
in der benötigten Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen"Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.
So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.
Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB
Stoff I, Stoff II und Stoff III
A: Teile 1 bis 9 aus Stoff I, Teile 10 bis 14 aus Stoff II, Teile 15 bis 17 aus Stoff III zuschneiden.
(Stoff III ist der weiße Batist, der aus den Schlitzen hervorschaut.)
B: Teile 18, 19, 22 und 23 aus Stoff I, Teile 20 und 21 aus Stoff II zuschneiden.
➽ **Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.**

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ENGLISH

PATTERN PIECES

A JACKET
1 Front piece (insert) 2x
2 Front piece (insert) 2x
3 Front piece (insert) 2x
4 Front piece (insert) 2x
5 Sleeve 2x
6 Sleeve 2x
7 Sleeve 2x
8 Sleeve 2x
9 Standing collar 2x
10 Front 4x
11 Back 2x
12 Front peplum 2x
13 Center back peplum 1x
14 Side back peplum 2x
15 Front (shirt) 2x
16 Sleeve (shirt) 2x
17 Underlap 1x

B PANTS
18 Pants front 2x
19 Pants back 2x
20 Codpiece 1x
21 Base (codpiece) 1x
22 Waistband 2x
23 Hem band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: shirts, jackets, and coats according to the chest measurement and pants according to the hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that the measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the JACKET, view **A**, pieces 1 to 17 and
for the PANTS, view **B**, pieces 18 to 23.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

If you normally wear short sizes or tall sizes, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.
How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.
Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB
Fabric I, fabric II, and fabric III
A: Cut pieces 1 to 9 from fabric I, pieces 10 to 14 from fabric II, and pieces 15 to 17 from fabric III.
(Fabric III is the white batiste which protrudes through the slits.)
B: Cut pieces 18, 19, 22, and 23 from fabric I. Cut pieces 20 and 21 from fabric II.
➽ **See the cutting layouts on the pattern sheet.**

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
A – **1½" (4 cm)** for hem (pieces 12 to 14) and sleeve hem (pieces 5

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A VESTE
1 Devant (plastron), 2x
2 Devant (plastron), 2x
3 Devant (plastron), 2x
4 Devant, plastron), 2x
5 Manche, 2x
6 Manche, 2x
7 Manche, 2x
8 Manche, 2x
9 Col officier, 2x
10 Devant, 4x
11 Dos, 2x
12 Basque devant, 2x
13 Basque milieu dos, 1x
14 Basque côté dos, 2x
15 Devant (chemise), 2x
16 Manche (chemise), 2x
17 Sous-patte, 1x

B PANTALON
18 Pantalon devant, 2x
19 Pantalon dos, 2x
20 Braguette, 1x
21 Fond de la braguette, 1x
22 Ceinture, 2x
23 Parement de jambe, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour de bassin pour les pantalons. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB
Découpez de la planche à patrons
pour la VESTE **A:** les pièces 1 à 17,
pour le PANTALON **B:** les pièces 18 à 23,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si vous portez habituellement un vêtement pour petite stature ou pour stature élancée, il faut modifier le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.
Voici comment procéder:
Scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB
Tissu I, tissu II et tissu III
A: coupez les pièces 1 à 9 dans le tissu I, les pièces 10 à 14 dans le tissu II, les pièces 15 à 17 dans le tissu III.
(Le tissu III est la batiste blanche qui pointe hors des fentes).
B: coupez les pièces 18, 19, 22 et 23 dans le tissu I, les pièces 20 et 21 dans le tissu II.
➽ **Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.**

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
A - ajoutez **4 cm** pour l'ourlet de la veste (pièces 12 à 14), ainsi que

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A - 4 cm Saum (Teile 12 bis 14) und Ärmelsaum (Teile 5 bis 8), **keinen** Ärmelsaum (Teil 16), **AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A - JACKE
Vorderteile (Einsatz)
Teilungsähte / Schlitze

❶ Teile 1 bis 4 für den Einsatz jeweils rechts auf rechts aneinandersteppen; Nahtzahlen 1, 2 und 3 treffen jeweils aufeinander. **Achtung,** Nähte für die Schlitze wie markiert jeweils unterbrechen. Nahtenden durch Rückstiche sichern.
Zugaben auseinanderbügeln (1a).

Vorderteile / Hemd (Teil 15)
Zugabe der unteren Kante versäubern.

❷ Alle Kanten einreihen; d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Länge der entsprechenden Kanten am Vorderteil (Einsatz) anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

❸ Diese Teile **rechts auf links** auf die Vorderteile mit Schlitzen legen, alle Kanten aufeinanderheften.

Vorderteile (Teil 10) doppeln

❹ Vorderteile mit Einlage rechts auf rechts auf die Vorderteile ohne Einlage legen. Vord. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Teile wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

❺ Vorderteile auf die Vorderteile des Einsatzes legen, Kanten aufeinanderheften.

Schulter- und Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 4) und Seitennähte (Nahtzahl 6) heften. Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

➽ Hemd an allen Schlitzen etwas nach außen ziehen, dazu von innen den Zeigefinger jeweils ca. 3 cm durch die Schlitze schieben.

Untertritt / rechte vord. Kante
Untertritt längs falten, rechte Seite innen. Schmale Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Untertritt wenden, bügeln.

❻ **Ösen** an den markierten Querstrichen so auf die rechte vord. Kante nähen, dass die Ösen auf dem Vorderteil liegen.
Untertritt rechts auf rechts über den Ösen auf die rechte vord. Kante heften Die Zugabe steht oben und unten über (Pfeile). Vorsichtig steppen (6a).
Zugaben zusammengefasst versäubern, nach innen umheften, bügeln. Zugaben von Hand annähen.

Linke vord. Kante
An der linken vord. Kante die Zugabe versäubern, umheften, bügeln. Zugaben von Hand annähen.

Stehkragen

❼ Am Kragenteil ohne Einlage die Zugabe der unteren Kante nach innen bügeln. Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

❽ Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5), die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Kragen bügeln. Die innere Kragenhälfte an der Ansatznaht festheften und von Hand annähen.

A – 1⅝" (4 cm) for hem (pieces 12 to 14) and sleeve hem (pieces 5 to 8), **no** sleeve hem allowance on piece 16, and **AB – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer patter outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

Cut out **INTERFACING** as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer patter outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

A – JACKET
Front pieces (insert)
Section seams / slits

❶ For the insert, stitch pieces 1 to 4 together, right sides facing, matching seam numbers (1, 2, and 3). **Attention:** Interrupt stitching for each slit, as marked. Tie-off seam ends with backstitching.
Press seams open (1a).

Front pieces / shirt (piece 15)
Finish edge of allowance on lower edge of each piece.

❷ Gather all edges. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to seam line on each side. Pull bobbin threads of machine basting to gather each edge to match corresponding edge on insert front piece. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

❸ Lay these pieces on front pieces with slits, with **right side facing wrong side.** Baste pieces together along all edges.

Double the front pieces (piece 10)

❹ Lay each interfaced front piece on front piece with no interfacing, right sides together. Baste then stitch front edges together as illustrated. Trim seam allowances and clip curves. Turn fronts right side out. Baste seamed edges and press. Baste open edges together.

❺ Lay these front pieces on insert fronts and baste together along all edges.

Shoulder seams and side seams
Lay fronts on back piece, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (4), and side seams, matching seam numbers (6). Stitch seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

➽ Push shirt fabric through all slits to outside. To do this, push your index finger through each slit, from inside to outside, by approx. 1¼" (3 cm).

Underlap / right front edge
Fold underlap piece lengthwise, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances.
Turn underlap right side out and press.

❻ Sew **eyelets** to right front edge, at seam marks, so that loops of eyelets lie toward the garment piece.
Baste underlap to right front edge, over the eyelets, right sides facing. The allowances of front extend past upper and lower ends of underlap (arrows). Carefully stitch underlap in place (6a).
Finish edges of seam allowances together. Turn allowances to inside, baste, and press. Sew allowances in place by hand.

Left front edge
On left front edge, finish edge of allowance. Turn allowance to inside, baste, and press. Sew allowance in place by hand.

Standing collar

❼ On collar piece with no interfacing, press allowance on lower edge to wrong side. Pin collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated, then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip allowances on curves.
Turn collar right side out. Baste seamed edges and press.

❽ Baste collar to neck edge of jacket, right sides facing, matching seam numbers (5) and matching seam marks on collar to shoulder seams. Stitch collar in place as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward collar. Baste inner collar half over attachment seam and sew in place by hand.

A - ajoutez **4 cm** pour l'ourlet de la veste (pièces 12 à 14), ainsi que pour les ourlets de manche de la veste (pièces 5 à 8); n'ajoutez **aucun surplus** pour les ourlets de manche de la chemise (pièce 16); **AB -** ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A - VESTE
Pièces du plastron devant
Découpes / Fentes

❶ Pour chaque moitié du plastron devant, assembler les pièces 1 à 4 endroit contre endroit en veillant à superposer respectivement les chiffres repères, 1, 2 et 3. **Attention**: il faut interrompre ces coutures à chaque fente. Piquer des points d'arrêt aux extrémités des coutures. Ecarter les surplus de couture au fer (fig. 1a).

Devants / Chemise (pièce 15)
Surfiler le surplus inférieur des pièces.

❷ Froncer tous les bords: exécuter chaque fois deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster la longueur du bord de chemise concerné à la longueur du bord correspondant du plastron. Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces.

❸ Poser ces pièces froncées sur les pièces devant du plastron fendu, **endroit contre envers,** les faufiler ensemble le long de tous les bords.

Doublage des devants (pièce 10)

❹ Poser les pièces devant entoilés sur les pièces devant non entoilées, endroit contre endroit; bâtir les bords devant comme indiqué sur la fig. 4; piquer. Réduire et cranter les surplus de couture.
Retourner les pièces sur l'endroit; faufler le long des bords cousus; repasser. Fermer les bords ouverts par un bâti.

❺ Poser les devants doublés sur les pièces correspondantes du plastron; bâtir les pièces ensemble le long des bords.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 4) et les coutures latérales (chiffre repère 6). Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

➽ A chaque fente, tirer un peu de tissu de la chemise sur l'endroit du plastron: par l'envers de la chemise, repousser le tissu dans la fente sur env. 3 cm à l'aide de l'index.

Sous-patte / Bord devant droit
Plier la sous-patte en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit; piquer les petits côtés. Réduire les surplus de couture. Retourner la patte sur l'endroit; repasser.

❻ Suivant les repères transversaux, coudre les **agrafes** sur le bord devant droit de telle sorte que leur œillet repose sur le devant.
Bâtir la sous-patte sur le bord devant droit, par-dessus les œillets, endroit contre endroit. Les surplus supérieur et inférieur de la veste dépassent de la sous-patte (flèches). Piquer avec précaution (fig. 6a).
Surfiler les surplus de couture ensemble, les replier et les bâtir sur l'envers de la veste, repasser. Fixer les surplus de couture à la main.

Bord devant gauche
Surfiler le surplus du bord devant gauche, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser, le coudre sur la veste à la main.

Col officier

❼ Au bas de la pièce non entoilée du col, replier et repasser le surplus inférieur sur l'envers. Epingler les pièces du col l'une sur l'autre, endroit contre endroit; bâtir et piquer les bords comme indiqué sur la fig. 7. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les biaiser aux angles.
Retourner le col sur l'endroit. Faufiler le long des bords, repasser.

❽ Bâtir le col sur l'encolure (chiffre repère 5), endroit contre endroit et repères transversaux sur coutures d'épaule. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture, les repasser sur le col. Bâtir la moitié intérieure du col sur la couture de montage et la coudre en place à la main.

DEUTSCH

A

Spitzenborte für **Gr. 46-52** 60 cm lang, für **Gr. 54 - 60** 65 cm lang abschneiden. Spitze an den Enden einschlagen. Spitze auf Kragenlänge einreihen und an der oberen Kragenkante innen von Hand annähen.

Schößchen
An allen Schößchenteilen den **Saum** versäubern, umheften, bügeln.

Rückw. Teilungsnähte
Seitl. rückw. Schößchen rechts auf rechts auf das mittl. rückw. Schößchen legen, Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 12). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Falten

❾ Rückw. Schößchen jeweils an der mittl. Faltenlinien bzw. der rückw. Mitte falten, rechte Seite innen. Seitl. Faltenlinien aufeinanderheften.
Falten als Kellerfalten bügeln, an der oberen Kante festheften (9a).
Die Kellerfalten an den vord. Schößchen genauso heften und bügeln.
Die vord. Falten bleiben vorerst offen.

Seitennähte
Zum Steppen der Seitennähte den Saum wieder nach unten legen. Vord. Schößchen auf das rückw. Schößchen legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 13).
Saum wieder nach innen wenden und von Hand locker annähen.

❿ Zugabe der vord. Kanten versäubern, nach innen umheften, bügeln. Zugaben von Hand annähen. Die **vord. Falten** so bügeln, dass die markierte Faltenlinie auf die vord. Kante trifft. Falte oben festheften.

Schößchen feststeppen
Schößchen rechts auf rechts auf die untere Kante heften, Seitennähte treffen aufeinander. Die untere Hemdkante mitfassen. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel

⓫ Teile 5 bis 8 jeweils rechts auf rechts aneinandersteppen; Nahtzahlen 7, 8 und 9 treffen aufeinander. **Achtung,** Nähte für die Schlitze jeweils unterbrechen. Nahtenden durch Rückstiche sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Hemdärmel (Teil 16)
Zugabe der unteren Ärmelkante versäubern.

Alle Kanten wie bei Text und Zeichnung 2 einreihen. Unterfäden auf die Länge der entsprechenden Kanten am Ärmel mit Schlitzen anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

⓬ Ärmel **rechts auf links** auf die Ärmel mit Schlitzen legen, alle Kanten aufeinanderheften, Querstriche 11 treffen aufeinander. Der Ärmelsaum steht über.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen, **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 10). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

➽ Hemdärmel an allen Schlitzen etwas nach außen ziehen, dazu von innen den Zeigefinger jeweils ca. 3 cm durch die Schlitze schieben.

Ärmelsaum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Restl. Spitze in zwei Teile schneiden, auf Ärmelweite einreihen und zur Rundung schließen. Spitze von Hand unter die Ärmelkanten nähen.

Ärmel einsetzen

⓭ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 11 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Die mittl. Ärmelnaht muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel festheften und -steppen.

ENGLISH

A

Cut **lace trim** to 24" (60 cm) long for **sizes 36 – 42 (46 – 52)** or to 26" (65 cm) long for **sizes 44 – 50 (54 – 60)**. Turn ends of lace under. Gather lace to match collar and sew to inside upper edge of collar by hand.

Peplum
On all peplum pieces, finish lower edge. Turn **hem** to wrong side, baste, and press.

Side back seams
Lay side back peplum pieces on center back piece, right sides facing. Stitch side back seams, matching seam numbers (12). Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Pleats

❾ Fold peplum back on each center pleat line or along center back, right side facing in. Baste side lines of each pleat together.
Press pleats as inverted pleats and baste to upper edge (9a).
Baste and press inverted pleats in peplum fronts in same manner.
The front pleats remain open for the time being.

Side seams
In order to stitch the side seams, the hem must be turned down again. Lay peplum fronts on peplum back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (13).
Turn hem to inside again and sew in place loosely by hand.

❿ Finish edge of allowance on each front edge. Turn these allowances to inside, baste, and press. Sew allowances in place by hand. Press each **front pleat** so that marked pleat line meets front edge. Baste pleat to upper edge.

Attach peplum
Baste peplum to lower edge of jacket, right sides facing, matching side seams and catching lower edge of shirt with basting. Stitch as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeves

⓫ Stitch pieces 5 to 8 together, right sides facing, matching seam numbers (7, 8, and 9). **Attention:** Interrupt stitching for each slit, as marked. Tie-off seam ends with backstitching.
Press seams open.

Shirt sleeves (piece 16)
Finish edge of allowance on lower edge of each sleeve.

Gather all edges as described and illustrated for step 2. Pull bobbin threads of machine basting to gather each edge to match corresponding edge on sleeve piece with slits. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

⓬ Lay each shirt sleeve on sleeve unit with slits, with **right side facing wrong side.** Baste together along all edges, matching seam marks (11). The sleeve hem extends past lower edge of shirt sleeve.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (10). Finish edges of seam allowances and press seams open.

➽ Push shirt sleeve fabric through all slits to outside. To do this, push your index finger through each slit, from inside to outside, by approx. 1¼" (3 cm).

Finish lower edge of each sleeve. Turn **sleeve hem** to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

Cut **remaining lace** into two equal pieces. Gather each piece to match lower sleeve edge and stitch ends together, to form a ring. Sew lace to inside lower edge of each sleeve by hand.

Setting in sleeves

⓭ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (11) on sleeve and jacket front must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on center sleeve seam must match shoulder seam. Baste sleeve to armhole edge and stitch.

FRANÇAIS

A

Couper 60 cm de **dentelle** pour les **t. 46 - 52**, 65 cm pour les **t. 54 à 60**. Replier les extrémités. Froncer la dentelle à la longueur du col et la coudre contre le bord supérieur du col à la main.

Basque
Au bas de toutes les pièces de la basque, surfiler les **ourlets,** les replier et les bâtir sur l'envers; repasser.

Découpes dos
Poser les basques côté dos sur la basque milieu dos, endroit contre endroit; piquer les découpes (chiffre repère 12). Réduire et surfiler ensemble les surplus des découpes.

Plis

❾ Plier la basque dos endroit contre endroit à chaque ligne de pli milieu, ainsi que suivant la ligne milieu dos de la pièce. Bâtir les plis sur les lignes de pli latérales. Repasser les plis (plis creux) et les bâtir sur le bord supérieur de la basque (fig. 9a).
Bâtir de même les plis creux sur les basques devant; repasser.
A cette étape de l'assemblage, les plis devants restent ouverts.

Coutures latérales
Déplier les ourlets vers le bas au niveau des coutures latérales afin de pouvoir piquer ces dernières. Poser les basques devant sur la basque dos (chiffre repère 13) et piquer les coutures latérales. Replier l'ourlet sur l'envers et le coudre en place souplement à la main.

❿ Surfiler les surplus devant de la basque, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Fixer les surplus à la main. Repasser les **plis devant** en veillant chaque fois à poser la ligne de pli sur le bord devant. Bâtir les plis sur le bord supérieur de la basque.

Montage de la basque
Bâtir la basque sur le bord inférieur de la veste, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales, tout en veillant à saisir le bord inférieur de la chemise. Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. .

Manches

⓫ Assembler chaque fois les pièces 5 à 8 endroit contre endroit en veillant à superposer respectivement les chiffres repères 7, 8 et 9. **Attention**: il faut interrompre ces coutures à chaque fente. Piquer des points d'arrêt aux extrémités des coutures.
Ecarter les surplus de couture au fer.

Manches de la chemise (pièce 16)
Surfiler le surplus inférieur des manches.

Froncer tous les bords — voir texte et fig. 2. Tirer sur le fil inférieur des piqûres de fronçage pour ajuster la longueur des bords froncés à celle des bords des manches fendues. Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces.

⓬ Poser chaque manche froncée sur une manche fendue, **endroit contre envers** et faufiler les pièces l'une sur l'autre de long de tous les bords en veillant à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 11. L'ourlet de la manche fendue dépasse de la manche froncée.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 10). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

➽ A chaque fente, tirer un peu de tissu de la manche de chemise sur l'endroit du plastron: par l'envers de la manche de chemise, repousser le tissu dans la fente sur env. 3 cm à l'aide de l'index.

Surfiler les **ourlets de manche,** les rpelier et les bâtir sur l'envers; repasser. Coudre les ourlets en place souplement à la main.

Couper le **reste de dentelle** en deux morceaux, les froncer pour les ajuster au tour des manches, les fermer en rond et les coudre contre les bords de manche inférieurs à la main.

Montage des manches

⓭ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en tenant compte des 3 points suivants:
➽ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 11 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser la couture milieu des man-

Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Haken zu den Ösen passend an der linken vord. Kante unternähen.

Zierknöpfe laut Abb. jeweils zwischen den Schlitzen auf Vorderteile und Ärmel nähen. Zusätzlich an eine vord. Kante vier Knöpfe zwischen den Häkchen annähen.

B - HOSE

⓮ **Abnäher** der vord. und rückw. Hosenteile steppen. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Seitennähte / Schlitze
Innere Beinnähte

⓯ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 14), dabei unten am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Schlitze noch geheftet lassen.
Innere Beinnähte steppen (Nahtzahl 15).
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, an den Schlitzen nach innen umbügeln.

Mittelnaht
Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben.

⓰ Mittelnaht von der vord. bis zur rückw. oberen Kante heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen, dabei vorne am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und jeweils von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Reißverschluss

⓱ Reißverschluss verdeckt unter die Schlitzkanten heften und mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Schamkapsel
Abnäher steppen. Abnäher in der Mitte bis kurz vor die Spitze aufschneiden. Zugaben auseinanderbügeln.

⓲ Boden rechts auf rechts auf die Schamkapsel stecken, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Teil wenden und mit Füllwatte ausstopfen. Obere Kanten aufeinanderheften.

⓳ Schamkapsel an der Anstoßlinie auf das **linke** vord. Hosenteil stecken und von Hand annähen.

Bund
Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

⓴ Bund Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante heften, den Untertritt rechts überstehen lassen. Die obere Kante der Schamkapsel einhalten. Steppen. Zugaben in den Bund bügeln. Die Zugabe der anderen langen Bundkante nach innen umbügeln.

㉑ Bund an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Vord. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Bund wenden, innere Kante auf die Ansatznaht heften. Bund von außen rundum schmal absteppen, dabei die innere Kante feststeppen.
Knopfloch in die rechte Kante einarbeiten. **Knopf** links innen annähen.
An der vord. linken Bundkante innen zwei **Haken** annähen. Die **Ösen** dazu passend auf den rechten Bund nähen.
Vier **Drückknopf-Unterteile** auf den Boden der Schamkapsel nähen. Die **Oberteile** dazu passend am rechten Hosenteil annähen.

Hosenbündchen

㉒ Bündchen auf die unteren Hosenkanten steppen, die Bänder ab den Querstrichen am Schlitz überstehen lassen.
Bänder längs falten, rechte Seite innen. Kanten bis zu den Querstrichen aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden (22a).
Bänder wenden. Kanten heften, bügeln. Bündchen an der Umbruchlinie nach innen wenden und eingeschlagen auf die Ansatznaht nähen.

Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward sleeve.

Sew **hooks** under left front edge, to match eyelets.

Sew **decorative buttons** to jacket fronts and sleeves, between slits, as shown. In addition, sew four buttons to one front edge, between hooks.

B – PANTS

⓮ Stitch **darts** in front and back pants pieces. Press darts toward center front or center back.

Side seams / slits
Inner leg seams

⓯ Lay pants front pieces on pants back pieces, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (14) and ending lower end of each seam at slit mark (arrow). Tie-off ends of seams.
Stitch inner leg seams, matching seam numbers (15).
Finish edges of seam allowances and press seams open, pressing allowances on slit edges to wrong side.

Center seam
Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the second pant leg, right sides facing.

⓰ Baste center seam from upper front edge to upper back edge, matching inner leg seams. Stitch seam, on front ending stitching at slit mark (arrow). Tie-off ends of seam.
Finish edges of seam allowances. Press seam open from each upper edge to beginning of crotch curve. Remove basting at slit.

Zipper

⓱ Baste zipper under front slit edges so that zipper teeth are covered. Stitch zipper in place by machine, using the zipper foot.

Codpiece
Stitch **dart**. Cut dart along center, ending shortly before point. Press dart seam open.

⓲ Pin base piece to codpiece, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances.
Turn codpiece right side out and stuff with stuffing material. Baste upper edges together.

⓳ Pin codpiece to **left** pants front, at placement line, and sew in place by hand.

Waistband
Stitch **center back seam**. Press seam open.

⓴ Baste waistband to upper edge of pants, matching centers – the underlap extends on right front edge. Ease upper edge of codpiece. Stitch waistband in place as basted. Press seam allowances toward waistband. Press allowance on opposite long waistband edge to wrong side.

㉑ Fold waistband along marked fold line, right side facing in. Stitch front edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn waistband right side out. Baste inner edge to attachment seam. Working from outer side, stitch close to all edges of waistband, thereby catching the inner edge.
Work **buttonhole** in right front edge. Sew **button** to inside left front edge.
Sew two **hooks** to inside of left front waistband edge. Sew **eyelets** to right waistband end, to match hooks.
Sew four **lower snap halves** to base of codpiece. Sew **upper snap halves** to right pants front, to match.

Hem bands

㉒ Stitch hem band to lower edge of each pant leg, with bands extending at slit, from each seam mark.
Fold extending bands lengthwise, right side facing in. Stitch edges together, as far as seam marks. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners (22a).
Turn bands right side out. Baste seamed edges and press. Fold hem band to inside, on marked fold line, turn raw edge under, and sew to attachment seam.

ches sur la couture des épaules. Bâtir les manches en place; piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les manches.

Coudre les **crochets d'agraf**e sur le bord devant gauche, en face des œillets.

Coudre les **boutons décoratif**s entre les fentes des devants et des manches en se basant sur l'illustration du modèle. Coudre quatre boutons également entre les agrafes d'un bord devant.

B - PANTALON

⓮ Piquer les **pinces** sur les pantalons devant et dos; repasser la profondeur des pinces vers la ligne milieu des pantalons devant et dos.

Coutures latérales / Fentes
Coutures de jambe internes

⓯ Poser les pantalons devant sur les pantalons dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 14), les arrêter au bas des jambes, sur le repère des fentes (flèche). Piquer des points d'arrêt sur les extrémités des coutures. Ne pas retirer le bâti des fentes.
Piquer les coutures de jambe internes (chiffre repère 15).
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer; replier et repasser les surplus de fente sur l'envers.

Couture milieu
Retourner l'une des jambes sur l'endroit. Enfiler les deux jambes l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

⓰ Bâtir la couture milieu, du bord supérieur devant au bord supérieur dos, en veillant à superposer les coutures de jambe internes. Piquer; arrêter la couture devant, sur le repère de la fente (flèche). Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de la couture.
Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer chaque fois du bord supérieur jusqu'au début de l'arrondi. Retrer le bâti de la fente.

Fermeture à glissière

⓱ Bâtir la fermeture à glissière en place (pose bord à bord); piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Braguette
Piquer les **pinces**; inciser la profondeur des pinces en leur milieu jusque près des pointes et écarter les surplus de couture au fer.

⓲ Epingler le fond sur la braguette, endroit contre endroit; piquer les bords comme indiqué sur la fig. 18. Réduire les surplus de couture au fer. Retourner la pièce sur l'endroit et les rembourrer de ouatine. Fermer le bord supérieur par un bâti.

⓳ En se basant sur la ligne de position, épingler la braguette sur le pantalon devant **gauche** et la coudre en place à la main.

Ceinture
Piquer la **couture milieu dos;** écarter les surplus de couture au fer.

⓴ Bâtir la ceinture sur le bord supérieur du pantalon, couture milieu sur couture milieu: la sous-patte dépasse du bord droit. Soutenir le bord supérieur de la braguette. Piquer. Repasser les surplus de couture sur la ceinture. Au grand côté opposé, replier et repasser le surplus de la ceinture sur l'envers.

㉑ Suivant la ligne de pliure, plier la ceinture endroit contre endroit et piquer les bords devant. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner la ceinture sur l'endroit et bâtir son bord intérieur sur la couture de montage. Par l'endroit, surpiquer la ceinture à ras des bords en veillant à fixer le bord intérieur. Exécuter la **boutonnière** sur le bord droit; coudre le **bouton** sur l'envers du bord gauche.
Coudre deux **crochets d'agrafe** contre le bord devant gauche de la ceinture et les **œillets** correspondants sur l'endroit de la ceinture.
Coudre la partie femelle de quatre **boutons-pression** sur le fond de la braguette et les parties mâles correspondantes sur le pantalon droit.

Parements de jambe

㉒ Piquer les parements sur les bords de jambe inférieurs en laissant dépasser les liens au-delà des bords de fente à partir des repères transversaux.
Plier les liens dans le sens de la longueur, endroit contre endroit; piquer les bords jusqu'aux repères transversaux. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles (fig. 22a).
Retourner les liens sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Suivant leur ligne de pliure, retourner les parements sur l'envers, les replier et les coudre sur leur couture de montage.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A JASJE
1 voorpand (inzetstuk) 2x
2 voorpand (inzetstuk) 2x
3 voorpand (inzetstuk) 2x
4 voorpand (inzetstuk) 2x
5 mouw 2x
6 mouw 2x
7 mouw 2x
8 mouw 2x
9 opstaande kraag 2x
10 voorpand 4x
11 achterpand 2x
12 schootje voor 2x
13 schootje middenachter 1x
14 schootje zijachter 2x
15 voorpand (hemd) 2x
16 mouw (hemd) 2x
17 onderslag 1x

B BROEK
18 voorpand 2x
19 achterpand 2x
20 extra deel 1x
21 onderkant (extra deel) 1x
22 band 2x
23 boordje broekspijp 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB
Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 17,
voor BROEK **B** de delen 18 tot 23
in de betreffende maat uitknippen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.
Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.
De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB
Stof I, stof II en stof III
A: de delen 1 tot 9 van stof I, de delen 10 tot 14 van stof II, de delen 15 tot 17 van stof III knippen.
(stof III is het witte batist, dat bij de splitten tevoorschijn komt.)
B: de delen 18, 19, 22 en 23 van stof I, de delen 20 en 21 van stof II knippen.
➽ **Zie knipvoorbeeld op het werkblad.**

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A GIACCA
1 davanti (inserto) 2x
2 davanti (inserto) 2x
3 davanti (inserto) 2x
4 davanti (inserto) 2x
5 manica 2x
6 manica 2x
7 manica 2x
8 manica 2x
9 colletto alla coreana 2x
10 davanti 4x
11 dietro 2x
12 baschina davanti 2x
13 baschina dietro centrale 1x
14 baschina dietro laterale 2x
15 davanti (camicia) 2x
16 manica (camicia) 2x
17 sormonto inferiore 1x

B PANTALONI
18 pantaloni davanti 2x
19 pantaloni dietro 2x
20 inserto davanti 1x
21 fondo inserto davanti 1x
22 cinturino 2x
23 cinturino gamba 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per camice, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB
Tagliate dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 17;
per i PANTALONI **B** le parti 18 - 23
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Se normalmente portate le così dette „taglie corti" o „taglie lunghe", potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Modificate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.
Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.
Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB
Tessuto I, II e III
A: tagliate le parti 1 - 9 nel tessuto I, le parti 10 - 14 nel tessuto II, le parti 15, 16 e 17 nel tessuto II.
Il tessuto III è la batista bianca che sporge dagli spacchi.
B: tagliate le parti 18, 19, 22 e 23 nel tessuto I, le parti 20 e 21 nel tessuto II.
➽ **Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.**

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A CHAQUETA
1 delantero (aplicación) 2 veces
2 delantero (aplicación) 2 veces
3 delantero (aplicación) 2 veces
4 delantero (aplicación) 2 veces
5 manga veces
6 manga 2 veces
7 manga 2 veces
8 manga 2 veces
9 cuello de tira 2 veces
10 delantero 4 veces
11 espalda 2 veces
12 faldoncillo delantero 2 veces
13 faldoncillo posterior central 1 vez
14 faldoncillo posterior lateral 2 veces
15 delantero (camisa) 2 veces
16 manga (camisa) 2 veces
17 tapeta inferior 1 vez

B PANTALÓN
18 pieza delantera del pantalón 2 veces
19 pieza posterior del pantalón 2 veces
20 pieza bragueta 1 vez
21 fondo (bragueta) 1 vez
22 pretina 2 veces
23 bajo del pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB
Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 17,
para el PANTALÓN **B** las piezas 18 a 23
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si usted normalmente usa tallas largas o cortas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.
Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.
Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB
Tela I, tela II y tela III
A: cortar las piezas 1 a 9 de la tela I, las piezas 10 a 14 de la tela II y las piezas 15 a 17 de la tela III.
(La tela III es el batista blanco que asoma en las aberturas).
B: cortar las piezas 18, 19, 22 y 23 de la tela I y las piezas 20 y 21 de la tela II.
➽ **Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.**

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

A - 4 cm zoom (de delen 12 tot 14) en mouwzoom (de delen 5 tot 8), **geen** mouwzoom (deel 16), **AB - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A - JASJE
Voorpanden (inzetstukken)
Deelnaden / splitten

❶ De delen 1 tot 4 voor het inzetstuk op elkaar stikken (goede kanten op elkaar); naadcijfer 1, 2 en 3 liggen op elkaar. **Opgelet:** de naden voor de splitten volgens patroon steeds onderbreken. Bij de uiteinden van de naad een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken (1a).

Voorpanden / hemd (deel 15)
De onderrand zigzaggen.

❷ Alle randen rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de lengte van de betreffende randen bij het voorpand (inzetstuk) aantrekken. De draadjes knopen. De wijdte mooi verdelen.

❸ Deze delen **met de goede kant op de verkeerde kant** op de voorpanden met splitten leggen, alle randen op elkaar rijgen.

Voorpanden (deel 10) dubbel afwerken

❹ De verstevigde voorpanden op de niet-verstevigde voorpanden leggen (goede kanten op elkaar). De voorranden volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, inknippen. Delen keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen.

❺ De voorpanden op de voorpanden van het inzetstuk leggen, de randen op elkaar rijgen.

Schoudernaden en zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 4) en zijnaden (naadcijfer 6) rijgen. De naden stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

➻ Hemd bij alle splitten een beetje naar buiten toe trekken, hiervoor aan de binnenkant met de wijsvinger steeds ca. 3 cm door de splitten schuiven.

Onderslag / rechter voorrand
De onderslag in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. De naad bijknippen.
De onderslag keren, strijken.

❻ **Oogjes** bij de aangegeven streepjes zo op de rechter voorrand vastnaaien, dat de oogjes op het voorpand liggen.
De onderslag over de oogjes heen bij de rechtervoorrand vastrijgen (goede kanten op elkaar). De naad steekt er boven en onder uit (pijlen). Voorzichtig stikken (6a).
De naden samengenomen zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De naad bij de hand vastnaaien.

Linker voorrand
De linker voorrand zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De naad met de hand vastnaaien.

Opstaande kraag

❼ Bij het niet-verstevigde kraagdeel de onderrand naar de verkeerde kant omstrijken. De kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, bij de ronde randen inknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken.

❽ De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), de streepjes liggen bij de schoudernaden. Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken. Het binnenste deel van de kraag bij de aanzetnaad vastrijgen en met de hand vastnaaien.

A - 4 cm all'orlo (parti 12, 13 e 14) e all'orlo delle maniche (parti 5 - 8); **nessun** margine all'orlo delle maniche (parte 16);
AB - 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

Tagliate il **RINFORZO** come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

A - GIACCA
Davanti (inserto)
Cuciture divisorie / Spacchi

❶ Per l'inserto cucire insieme le parti 1 - 4 diritto su diritto; NC 1, 2 e 3 combaciano. **Attenzione:** interrompere le cuciture per gli spacchi come indicato. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare aperti i margini (1a).

Davanti / Camicia (parte 15)
Rifinire il margine al bordo inferiore.

❷ Arricciare tutti i bordi e cioè eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori alla lunghezza dei rispettivi bordi davanti (inserto). Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

❸ Disporre queste parti **diritto su rovescio** sui davanti con gli spacchi. Imbastire insieme tutti i bordi.

Doppiare i davanti (parte 10)

❹ Disporre i davanti rinforzati sui davanti senza rinforzo diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi davanti come illustrato e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli.
Rivoltare le parti. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

❺ Disporre i davanti sui davanti dell'inserto ed imbastire insieme i bordi.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 4) e le cuciture laterali (NC 6). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

➻ Far fuoriuscire la camicia dagli spacchi: dall'interno spingere con l'indice la stoffa per ca. 3 cm attraverso gli spacchi.

Sormonto inferiore / Bordo davanti destro
Piegare per lungo il sormonto inferiore, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi stretti. Rifilare i margini.
Rivoltare il sormonto inferiore e stirarlo.

❻ Cucire le **asole** sul bordo davanti destro in corrispondenza dei trattini indicati in modo che le asole appoggino sul davanti.
Imbastire il sormonto inferiore, diritto su diritto, sopra le asole al bordo davanti destro. Il margine sporge in alto ed in basso (frecce). Cucire prestando attenzione (6a).
Rifinire insieme i margini, imbastirli ripiegandoli all'interno, stirarli e cucirli a mano.

Bordo davanti sinistro
Rifinire il margine al bordo davanti sinistro, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano.

Colletto alla coreana

❼ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del colletto non rinforzato. Appuntare insieme le parti del colletto diritto su diritto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare.

❽ Imbastire il colletto sullo scollo diritto su diritto (NC 5); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il colletto. Imbastire la metà interna del colletto sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a mano.

A - 4 cm dobladillo (piezas 12 a 14) y dobladillo manga (piezas 5 a 8), **sin** dobladillo manga (pieza 16), **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A - CHAQUETA
Delanteros (aplicación)
Costuras divisorias / aberturas

❶ Coser una con otra las piezas 1 a 4 para la aplicación derecho contra derecho, los números 1, 2 y 3 coinciden superpuestos. **Atención:** interrumpir las costuras para las aberturas como está marcado. Rematar los extremos con puntadas atrás.
Abrir los márgenes con la plancha (1a).

Delanteros / camisa (pieza 15)
Sobrehilar el margen del canto inferior.

❷ Fruncir todos los cantos; es decir, hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos. Estirar los hilos inferiores a la largura de los cantos correspondientes en el delantero (aplicación). Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

❸ Poner estas piezas en los delanteros con aberturas **derecho contra revés**, hilvanar montados todos los cantos.

Forrar los delanteros (pieza 10)

❹ Colocar los delanteros con entretela sobre los delanteros sin entretela derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos delanteros según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar las piezas. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

❺ Poner los delanteros sobre los delanteros de la aplicación, hilvanar montados los cantos.

Costuras hombros y costuras laterales
Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 4) y las costuras laterales (número 6). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

➻ Poner la camisa en todas las aberturas un poco hacia fuera, metiendo hacia dentro el dedo índice unos 3 cm por las aberturas.

Tapeta inferior / canto delantero derecho
Doblar la tapeta inferior a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos estrechos. Recortar los márgenes. Girar la tapeta inferior, planchar.

❻ Coser los **ojetes** en las marcas horizontales encima del canto delantero derecho de manera que los ojetes queden en el delantero.
Hilvanar la tapeta inferior por encima de los ojetes sobre el canto delantero derecho encarando los derechos. El margen sobresale arriba y abajo (flechas). Coser con cuidado (6a).
Sobrehilar los márgenes juntos, volver hacia dentro e hilvanar entornando. Planchar. Coser a mano los márgenes.

Canto delantero izquierdo
En el canto delantero izquierdo sobrehilar el margen, hilvanar entornando, planchar. Coser los márgenes a mano.

Cuello de tira

❼ En la pieza de cuello sin entretela planchar hacia dentro el margen del canto inferior. Prender superpuestas las piezas del cuello derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes y en las esquinas cortar en sesgo.
Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

❽ Hilvanar el cuello en el escote (número 5) derecho contra derecho, las marcas coinciden en las costuras hombro. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos en el cuello. Hilvanar la mitad interna del cuello en la costura de aplicación y coser a mano.

NEDERLANDS

A

Sierkantje voor **maat 46-52** 60 cm lang, voor **maat 54 - 60** 65 cm lang afknippen. Sierkantje bij de uiteinden inslaan. Sierkantje tot de lengte van de kraag rimpelen en aan de binnenkant van de bovenrand met de hand vastnaaien.

Schootje
Bij alle delen voor het schootje de **zoom** zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken.

Deelnaden (achter)
De zijachterpanden op de middenachterpanden van het schootje leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 12) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Plooien

❾ Het achterste deel voor het schootje bij de middelste plooilijnen resp. middenachter vouwen, de goede kant binnen. De lijnen voor de plooien aan de zijkant op elkaar rijgen.
De plooien als stolpplooien strijken, bij de bovenrand vastrijgen (9a).
De stolpplooien bij de voorkant van het schootje op dezelfde manier rijgen en strijken.
De voorste plooien blijven nog open.

Zijnaden
Om de zijnaden te kunnen stikken de zoom weer naar onderen toe leggen. Schootje voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 13).
De zoom weer naar binnen omvouwen en met de hand losjes vastnaaien.

❿ De voorranden zigzaggen, naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De naad met de hand vastnaaien. De **voorste plooien** zo strijken, dat de aangegeven lijn op de voorrand ligt. De plooi aan de bovenkant vastspelden.

Schootje vaststikken
Het schootje op de onderrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De onderrand van het hemd mee vastzetten. Stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen

⓫ De delen 5 tot 8 aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar), naadcijfer 7, 8 en 9 liggen op elkaar. **Opgelet:** de naden voor de splitten volgens patroon steeds onderbreken. Bij de uiteinden van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

De mouwen (deel 16)
De onderrand van de mouwen zigzaggen.

Alle randen volgens punt en tekening 2 rimpelen. De onderdraden tot de lengte van de betreffende randen bij de mouwen met split aantrekken. De draadjes knopen. De wijdte mooi verdelen.

⓬ De mouwen **met de goede kant op de verkeerde kant** op de mouwen met splitten leggen, alle randen op elkaar rijgen, de streepjes 11 liggen op elkaar. De mouwzoom steekt eruit.

De mouwen in de lengte vouwen (de goede kant binnen), de **mouwnaden** stikken (naadcijfer 10). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

➽ De mouw bij alle splitten een beetje naar buiten toe trekken, hiervoor aan de binnenkant met de wijsvinger steeds ca. 3 cm door de splitten schuiven.

De mouwzoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

De rest van het sierkantje in twee delen knippen, tot de wijdte van de mouw rimpelen en in het rond sluiten. Sierkantje onder de rand van de mouw leggen, met de hand vastnaaien.

Mouwen inzetten

⓭ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➽ De streepjes 11 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. De middennaad ligt bij de schoudernaad. De mouwen vastrijgen

ITALIANO

A

Tagliare la **bordura di pizzo** lunga 60 cm per la **taglia 46 - 52**, 65 cm per la **taglia 54 - 60.** Ripiegare all'interno le estremità del pizzo. Arricciare il pizzo alla misura del colletto e cucirlo a mano sul bordo superiore del colletto.

Baschina
Rifinire **l'orlo** a tutte le parti della baschina, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo.

Cuciture divisorie dietro
Disporre la baschina laterale dietro, diritto su diritto, sulla centrale dietro e chiudere le cuciture divisorie (NC 12). Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Pieghe

❾ Piegare la baschina dietro lungo le linee delle pieghe centrali e/o del centro dietro, il diritto è all'interno. Imbastire insieme le linee laterali delle pieghe.
Stirare le pieghe come pieghe a cannone ed imbastirle sul bordo superiore (9a).
Imbastire allo stesso modo le pieghe a cannone sulla baschina davanti e stirarle. Le pieghe davanti, per il momento, non vengono ancora cucite.

Cuciture laterali
Prima di chiudere le cuciture laterali piegare l'orlo verso il basso. Disporre la baschina davanti sulla baschina dietro e chiudere le cuciture laterali (NC 13).
Rimboccare nuovamente l'orlo verso l'interno e cucirlo a mano a punti morbidi.

❿ Rifinire il margine ai bordi davanti, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire a mano i margini. Stirare la **piega davanti** in modo da far combaciare la linea della piega indicata con il bordo davanti. Imbastire la piega in alto.

Attaccare la baschina
Imbastire la baschina sul bordo inferiore diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Comprendere il bordo inferiore della camicia. Cucire. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Maniche

⓫ Cucire insieme le parti 5 - 8 diritto su diritto; i NC 7, 8 e 9 combaciano. **Attenzione:** interrompere le cuciture per gli spacchi. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Maniche della camicia (parte 16)
Rifinire il margine al bordo inferiore delle maniche.

Arricciare tutti i bordi come spiegato al punto 2. Tirare i fili inferiori alla rispettiva lunghezza delle maniche con spacco. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

⓬ Disporre le maniche sulle maniche con spacchi **diritto su rovescio**, imbastire insieme tutti i bordi; i trattini 11 combaciano. L'orlo delle maniche sporge.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 10). Rifinire i margini e stirarli aperti.

➽ Far fuoriuscire le maniche della camicia dagli spacchi: dall'interno spingere con l'indice la stoffa per ca. 3 cm attraverso gli spacchi.

Rifinire **l'orlo alle maniche**, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Tagliare in due il **resto del pizzo**, arricciarlo all'ampiezza delle maniche e chiuderlo ad anello. Cucire a mano il pizzo sul bordo inferiore delle maniche.

Inserire le maniche

⓭ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➽ I trattini 11 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. La cucitura centrale delle maniche deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche e cucirle.

ESPAÑOL

A

Cortar la **cenefa de encaje** para las **tallas 46-52** 60 cm de largo, para las **tallas 54 - 60** 65 cm de largo. Remeter el encaje en los extremos. Fruncirlo a la largura del cuello y coserlo a mano por dentro en el canto superior del cuello.

Faldoncillo
En todas las piezas del faldoncillo sobrehilar el **dobladillo,** hilvanarlo entornado y planchar.

Costuras divisorias posteriores
Poner el faldoncillo lateral posterior sobre el faldoncillo central posterior derecho contra derecho, coser las costuras divisorias (número 12). Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Pliegues

❾ Doblar el faldoncillo posterior en las líneas centrales de pliegue y/o del medio central, el derecho queda dentro. Hilvanar superpuestas las líneas laterales de pliegue.
Planchar los pliegues como pliegues de fuelle, en el canto superior pasar unos hilvanes (9a).
Hilvanar igual los pliegues en el faldoncillo delantero y planchar. Los pliegues delanteros quedan de momento abiertos.

Costuras laterales
Al coser las costuras laterales volver a poner hacia bajo el dobladillo. Colocar el faldoncillo delantero en el faldoncillo posterior, coser las costuras laterales (número 13).
Volver a girar hacia dentro el dobladillo y coserlo flojo a mano.

❿ Sobrehilar el margen de los cantos delanteros, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser a mano los márgenes. Planchar los **pliegues delanteros** de manera que la línea de pliegue marcada coincida en el canto delantero. Hilvanar el pliegue arriba.

Pespuntear el faldoncillo
Hilvanar el faldoncillo en el canto inferior derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Interponer el canto inferior de la camisa. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Mangas

⓫ Coser las piezas 5 a 8 una con otra con los derechos encarados, los números de costura 7, 8 y 9 coinciden superpuestos.
Atención: interrumpir las costuras para las aberturas. Asegurar los extremos con puntadas atrás. Abrir los márgenes con la plancha.

Mangas de camisa (pieza 16)
Sobrehilar el margen del canto inferior de la manga.

Fruncir todos los cantos como en el texto y dibujo 2. Estirar los hilos inferiores a la largura de los cantos correspondientes en la manga con aberturas. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

⓬ Poner la manga en la manga con aberturas **derecho contra revés**, hilvanar montados todos los cantos, las marcas horizontales 11 coinciden superpuestas. El dobladillo sobresale.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 10). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

➽ Poner la manga de la camisa en todas las aberturas un poco hacia fuera, metiendo hacia dentro el dedo índice unos 3 cm por las aberturas.

Sobrehilar el **dobladillo manga**, hilvanar entornando y planchar. Coserlo flojo a mano.

Cortar la **puntilla restante** en dos partes a la anchura de la manga y cerrar en redondo. Cortarla a mano debajo de los cantos manga.

Montaje de las mangas

⓭ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 11 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La costura central de la manga coincide en la co-

en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Haakjes passend bij de oogjes bij de linker voorrand vastnaaien.

Sierknopen volgens de tekening tussen de splitten op de voorpanden en de mouwen vastnaaien. Bovendien bij een voorrand vier knopen tussen de haakjes vastnaaien.

B - BROEK

⓮ **Figuurnaden** bij de voor- en achterpanden van de broek tot een punt stikken. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Zijnaden / splitten
Binnenbeennaden

⓯ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden dichtrijgen (naadcijfer 14) en stikken, daarbij aan de onderkant bij het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken. Splitten nog dichtgeregen laten.
De binnenbeennaden stikken (naadcijfer 15).
De naden zigzaggen en openstrijken, bij de splitten naar binnen omstrijken.

Kruisnaad
Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

⓰ De kruisnaad vanaf de voorste bovenrand tot de achterste bovenrand rijgen; de binnenbeennaden en de figuurnaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij aan de voorkant bij het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naden zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Rits

⓱ De rits onder de splitranden leggen en met het ritsvoetje vaststikken.

Extra deel
De figuurnaden stikken. Figuurnaden in het midden tot net vóór de punt inknippen. Naad openstrijken.

⓲ Bodem op het extra deel vastspelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naad bijknippen.
Het deel keren en met vulmateriaal opvullen. De bovenranden op elkaar rijgen.

⓳ Het extra deel bij de lijn op het **linker**voorpand vastspelden en met de hand vastnaaien.

Band
De middenachternaad stikken. Naad openstrijken.

⓴ Band met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen, de onderslag rechts uit laten steken. De bovenrand van het extra deel ineenschuiven. Stikken. De naad naar de band toe strijken. De andere lange rand van de band naar binnen omstrijken.

㉑ Band bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kanten binnen). De voorranden op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Band keren, aan de binnenkant bij de aanzetnaad vastrijgen. De band aan de goede kant rondom smal doorstikken, daarbij de binnenrand mee vaststikken.
Knoopsgat bij de rechterrand maken. **Knoop** links aan de binnenkant vastnaaien.
Bij de linker voorrand van de band aan de binnenkant twee **haakjes** vastnaaien. De **oogjes** passend bij de rechterrand van de band vastnaaien.
Vier **onderste delen voor de drukknopen** bij de bodem van het extra deel vastnaaien. De **bovenste delen** passend bij het rechtervoorpand vastnaaien.

Boordjes voor de broekspijpen

㉒ Boordjes bij de onderrand van de broekspijpen vaststikken, de boordjes vanaf de streepjes bij het split uit laten steken.
De banden in de lengte vouwen (goede kant binnen). De randen tot de streepjes op elkaar stikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen (22a).
Banden keren. De randen rijgen, strijken. Het boordje bij de vouwlijn naar binnen keren, de rand inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen.

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire i **ganci** sotto bordo davanti sinistro in corrispondenza delle asole.

Cucire i **bottoni decorativi** fra gli spacchi sul davanti e sulle maniche come illustrato. Cucire inoltre quattro bottoni fra i gancetti su un bordo davanti.

B - PANTALONI

⓮ Cucire le **pinces** sui pantaloni davanti e dietro. Stirare le pinces verso il centro davanti e dietro.

Cuciture laterali / Spacchi
Cuciture interne alle gambe

⓯ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 14), in basso non cucire oltre il contrassegno per gli spacchi (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare ancora le imbastiture.
Chiudere le cuciture interne delle gambe (NC 15).
Rifinire i margini e stirarli aperti, agli spacchi stirarli verso l'interno.

Cucitura centrale
Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

⓰ Imbastire la cucitura centrale dal bordo davanti fino al bordo dietro superiore; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura, davanti non cucire oltre il contrassegno (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo. Disfare le imbastiture.

Chiusura lampo

⓱ Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Inserto davanti
Cucire la **pinces.** Incidere la pinces nel centro davanti fino a filo della punta. Stirare aperti i margini.

⓲ Appuntare il fondo sull'inserto diritto su diritto e cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini.
Rivoltare la parte ed imbottirla con l'ovatta. Imbastire insieme i bordi superiori.

⓳ Appuntare l'inserto imbottito sulla parte davanti **sinistra** dei pantaloni facendolo combaciare con la linea d'incontro e cucirlo a mano.

Cinturino
Chiudere la **cucitura centrale dietro.** Stirare aperti i margini.

⓴ Imbastire il cinturino, centro su centro, sul bordo superiore dei pantaloni, a destra lasciar sporgere il sormonto inferiore. Molleggiare il bordo superiore dell'inserto imbottito. Cucire. Stirare i margini verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo del cinturino.

㉑ Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi davanti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il cinturino ed imbastire il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare ora il cinturino dal diritto tutt'intorno a filo dei bordi, cucendo così il bordo interno.
Eseguire **l'occhiello** sul bordo destro. Attaccare il **bottone** sul lato interno del bordo sinistro.
Cucire due **ganci** sul lato interno del bordo davanti sinistro del cinturino. Cucire le **asole** sul cinturino destro in corrispondenza dei ganci.
Bottoni a pressione: cucire quattro parti **inferiori** sul fondo dell'inserto imbottito; la parte **superiore** sulla parte destra dei pantaloni.

Cinturini alle gambe

㉒ Cucire i cinturini sul bordo inferiore delle gambe, lasciar sporgere i nastri a partire dai trattini dello spacco.
Piegare i nastri per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi fino ai trattini. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli (22a).
Voltare i nastri. Imbastire i bordi e stirare. Ripiegare all'interno i cinturini lungo la linea di ripiegatura e cucirli ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura.

stura hombro. Hilvanar y coser la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser los **ganchos** según los ojetes en el canto delantero izquierdo.

Coser los **botones de adorno** según el dibujo entre las aberturas sobre los delanteros y las mangas. Además coser en un canto delantero cuatro botones entre los ganchos.

B - PANTALÓN

⓮ Coser las **pinzas** de las piezas delanteras y posteriores del pantalón. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

Costuras laterales / aberturas
Costuras entrepierna

⓯ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón encarando los derechos, coser las costuras laterales (número 14), terminando abajo en la marca (flecha).
Rematar los extremos. Dejar todavía hilvanadas las aberturas.
Coser las costuras entrepierna (número 15).
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, en las aberturas volver hacia dentro y planchar entornando.

Tiro
Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho.

⓰ Hilvanar el tiro desde el canto delantero hasta el canto posterior superior, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser, terminando delante en la marca (flecha). Rematar los extremos.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva. Descoser los hilvanes en la abertura.

Cremallera

⓱ Hilvanar la cremallera debajo de los cantos y pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

Pieza bragueta
Coser las **pinzas**. Cortar las pinzas en el medio hasta un poco antes de la punta. Abrir los márgenes con la plancha.

⓲ Prender el fondo a la bragueta derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes.
Girar la pieza y rellenar con guata. Hilvanar montados los cantos superiores.

⓳ Prender la bragueta por la línea de ajusta a la pieza delantera **izquierda** del pantalón y coser a mano.

Pretina
Coser la **costura posterior central**. Abrir los márgenes con la plancha.

⓴ Hilvanar la pretina al canto superior del pantalón medio sobre medio, dejar sobresalir la tapeta inferior a la derecha. Fruncir el canto superior de la bragueta. Coser. Planchar los márgenes en la pretina. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo de la pretina.

㉑ Doblar la pretina por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos delanteros. Recortar los márgenes, cortar en sesgo las esquinas.
Girar la pretina, hilvanar el canto interno sobre la costura de aplicación. Pespuntear la pretina por fuera alrededor al ras, pillando el canto interno.
Bordar el **ojal** en el canto derecho. Coser el **botón** por dentro a la izquierda.
En el canto delantero izquierdo de la pretina coser por dentro dos **ganchos**. Coser los **ojetes** sobre la pretina derecha.
Coser cuatro **piezas inferiores-automático** en el fondo de la pieza de bragueta y las **piezas superiores** correspondientemente en la pieza derecha del pantalón.

Bajos pantalón

㉒ Coser el bajo en los cantos inferiores del pantalón, dejar sobresalir las cintas a partir de las marcas en la abertura.
Doblar las cintas a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos hasta las marcas. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas (22a).
Girar las cintas. Hilvanar los cantos y planchar. Girar hacia dentro el bajo en la línea de doblez. Coserlo remetido en la costura de aplicación.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A JACKA
1 Framstycke (infällning) 2x
2 Framstycke (infällning) 2x
3 Framstycke (infällning) 2x
4 Framstycke (infällning) 2x
5 Ärm 2x
6 Ärm 2x
7 Ärm 2x
8 Ärm 2x
9 Ståkrage 2x
10 Framstycke 4x
11 Bakstycke 2x
12 Främre skört 2x
13 Bakre mittskört 1x
14 Bakre sidskört 2x
15 Framstycke (skjorta) 2x
16 Ärm (skjorta) 2x
17 Underlägg 1x

B BYXA
18 Främre byxdel 2x
19 Bakre byxdel 2x
20 Blygdkapsel 1x
21 Botten (blygdkapsel) 1x
22 Linning 2x
23 Benslut 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Skjortor, jackor och rockar efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 17,
för BYXAN **B** delarna 18 till 23.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.
Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB
Tyg I, tyg II och tyg III
A: Klipp till del 1 till 9 i tyg I, del 10 till 14 i tyg II, del 15 till 17 i tyg III.
(Tyg III är vit batist som syns mellan slitsarna).
B: Klipp till del 18, 19, 22 och 23 i tyg I, del 20 och 21 i tyg II.
➽ **Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.**

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

DANSK

MØNSTERDELE:

A JAKKE
1 Forstykke (indsats) 2x
2 Forstykke (indsats) 2x
3 Forstykke (indsats) 2x
4 Forstykke (indsats) 2x
5 Ærme 2x
6 Ærme 2x
7 Ærme 2x
8 Ærme 2x
9 Kinakrave 2x
10 Forstykke 4x
11 Rygdel 2x
12 Forr. skød 2x
13 Bag. midt. skød 1x
14 Bag. sideskød 2x
15 Forstykke (skjorte) 2x
16 Ærme (skjorte) 2x
17 Underfald 1x

B BUKSER
18 Forr. buksedel 2x
19 Bag. buksedel 2x
20 Skridtbeskytter 1x
21 Bund (skridtbeskytter) 1x
22 Linning 2x
23 Buksebenslinning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Skjorter, frakker og jakker efter overvidden, bukser efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB
Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 17,
til BUKSERNE **B** klippes delene 18 til 23
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Hvis du normalt bruger korte-størrelser eller lange-størrelser, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.
Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.
Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB
Stof I, stof II og stof III
A: Klip delene 1 til 9 ud af stof I, delene 10 til 14 ud af stof II, delene 15 til 17 ud af stof III.
(Stof III er den hvide batist der kan ses ved slidserne).
B: Klip delene 18, 19, 22 og 23 ud af stof I, klip delene 20 og 21 ud af stof II.
➽ **Se klippeplanerne på mønsterarket.**

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A ПУРПУЭН
1 Пластрон 2x
2 Пластрон 2x
3 Пластрон 2x
4 Пластрон 2x
5 Рукав 2x
6 Рукав 2x
7 Рукав 2x
8 Рукав 2x
9 Воротник-стойка 2x
10 Полочка 4x
11 Спинка 2x
12 Баска полочки 2x
13 Средняя часть баски спинки 1x
14 Боковая часть баски спинки 2x
15 Полочка (камиза) 2x
16 Рукав (камиза) 2x
17 Деталь под застежку 1x

B ШТАНЫ
18 Передняя половинка 2x
19 Задняя половинка 2x
20 Гульфик 1x
21 Задняя деталь гульфика 1x
22 Пояс 2x
23 Манжета 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для рубашек, пиджаков, курток и пальто основной меркой является обхват груди, а для брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB
Вырезать из листа выкроек
для ПУРПУЭНА **A** детали 1–17,
для ШТАНОВ **B** детали 18–23
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена мужчинам среднего роста. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.
Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.
Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB
Ткань I, ткань II и ткань III
A: детали 1–9 выкроить и из ткани I, детали 10–14 – из ткани II, а детали 15–17 – из ткани III (ткань III – это белый батист, имитирующий камизу, выглядывающую из прорезей пурпуэна).
B: детали 18, 19, 22 и 23 выкроить из ткани I, а детали 20 и 21 – из ткани II.
➽ **См. планы раскладки на листе выкроек.**

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

A - 4 cm fåll (del 12 till 14) och ärmfåll (del 5 till 8), **ingen** ärmfåll (del 16), **AB - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Klipp till **MELLANLÄGG** enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A - JACKA
Framstycken (infällning)
Delningssömmar / slitsar

❶ Sy ihop delarna 1 till 4 för infällningen vardera räta mot räta vid varandra; sömnummer 1, 2 resp 3 möter varandra. **Observera,** avbryt sömmarna för slitsarna enl markering. Fäst sömändarna med backstygn.
Pressa isär sömsmånerna (1a).

Framstycken / skjorta (del 15)
Sicksacka sömsmånen i den nedre kanten.

❷ Rynka alla kanterna; dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till samma längd som motsvarande kanter på framstycket (infällning). Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

❸ Lägg dessa delar **räta mot aviga** på framstyckena med slitsar och tråckla ihop alla kanter.

Dubblera framstyckena (del 10)

❹ Lägg framstyckena med mellanlägg räta mot räta på framstyckena utan mellanlägg. Tråckla och sy ihop framkanterna enl teckningen. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Vänd delarna. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop öppna kanter.

❺ Lägg framstyckena på infällningens framstycken och tråckla ihop kanterna.

Axel- och sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla axelsömmarna (sömnummer 4) och sidsömmarna (sömnummer 6). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

➻ Dra ut skjortan något genom alla slitsar, skjut för detta in pekfingret från insidan och ut genom varje slits ca 3 cm.

Underlägg / höger främre kant
Vik underlägget på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd underlägget, pressa.

❻ Sy fast **hyskorna** vid de markerade tvärstrecken på den högra främre kanten så att hyskorna ligger på framstycket.
Tråckla fast underlägget räta mot räta över hyskorna på den högra främre kanten. Sömsmånen skjuter utanför upptill och nedtill (pilar). Sy försiktigt (6a).
Sicksacka sömsmånerna ihophållna, tråckla in och pressa dem. Sy fast sömsmånerna för hand.

Vänster främre kant
Sicksacka sömsmånen i den vänstra främre kanten, tråckla in och pressa. Sy fast sömsmånerna för hand.

Ståkrage

❼ Pressa in sömsmånen i den nedre kanten på kragdelen utan mellanlägg. Nåla ihop kragdelarna räta mot räta, tråckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett.
Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa.

❽ Tråckla fast (sömnummer 5) kragen räta mot räta vid halsringningen, tvärstreckena möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kragen. Tråckla fast den inre kraghälften vid fastsättningssömmen och sy fast den för hand.

A - 4 cm søm (delene 12 til 14) og ærmesøm (delene 5 til 8), **ingen** ærmesøm (del 16), **AB - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG: Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A - JAKKE
Forstykker (indsats)
Delsømme / slidser

❶ Læg hver af delene 1 til 4 ret mod ret på hinanden til indsatsen; sømtallene 1, 2 og 3 mødes hver for sig med hinanden. **Vær opmærksom**, afbryd syningen af sømmene til slidserne, som markeret. Hæft enderne med bagsting.
Pres sømrummene fra hinanden (1a).

Forstykker / skjorte (del 15)
Sik-sak sømrummet på den nederste kant.

❷ Rynk alle kanterne; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undeertrådene sammen til længden på forstykkets (indsatsens) tilsvarende kanter. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

❸ Læg disse dele **ret mod vrang** på forstykkerne med slidser, ri alle kanter på hinanden.

Doublér forstykkerne (del 10)

❹ Læg forstykkerne med indlæg ret mod ret på forstykkerne uden indlæg. Ri- og sy de forr. kanter på hiannden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Vend delene. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

❺ Læg forstykkerne på indsatsens forstykker, ri kanterne på hinanden.

Skulder- og sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 4) og sidesømmene (sømtal 6). Sy sømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

➻ Træk skjorten lidt udad ved alle slidser, skub hertil pegefingerne ca. 3 cm igennem hver af slidserne.

Underfald / forr. højre kant
Fold underfaldet på langs, med retsiden indad. Sy enderne på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend underfaldet, pres.

❻ Sy **mallerne** fast ved de markerede tværstreger på den forr. højre kant således, at mallerne ligger på forstykket.
Ri underfaldet ret mod ret over mallerne på den forr. højre kant; sømrummet på den forr. højre kant rager udenfor foroven og forneden (pile). Sy forsigtigt (6a).
Sik-sak samlet over sømrummene, ri dem mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømrummene fast.

Forr. venstre kant
Sik-sak sømrummet på den forr. venstre kant, ri det mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømrummene fast.

Kinakrave

❼ Pres sømrummet mod vrangen på den nederste kant af kravedelen uden indlæg. Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend kraven. Ri kanterne, pres.

❽ Ri kraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 5); tværstregerne mødes med skuldersømmene. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i kraven.
Ri- og sy, i hånden, den indvendige kravehalvdel på tilsætningssømmen.

A: 4 см – на подгибку низа (детали 12–14), в том числе и рукавов (детали 5–8), **без** припусков на подгибку низа рукава камизы (деталь 16). **AB: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки следует перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. На прокладку перевести контуры деталей.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

А – ПУРПУЭН
Пластроны
Рельефные швы / прорезы

❶ Детали пластронов 1–4 сложить лицевыми сторонами и стачать, совместив контрольные метки 1, 2 и 3. **Внимание:** на участках прорезов швы прерывать! Сделать закрепки обратными стежками. Припуски швов разутюжить (1а).

Полочки / имитация камизы (деталь 15)
Обметать нижние срезы.

❷ Все срезы присборить. Для этого проложить вдоль среза две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез до соответствующей длины среза пластрона. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

❸ Эти детали сложить с пластронами с прорезами **лицевой** стороной к **изнаночной** стороне и сметать все срезы.

Полочки (деталь 10) чисто вытачать

❹ Дублированные и не дублированные прокладкой детали полочек сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать передние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Полочки вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

❺ Полочки наложить на пластроны, срезы сметать.

Плечевые и боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 4) и боковые срезы (контрольная метка 6). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

➻ Белый батист, имитирующий камизу, слегка вытянуть изо всех прорезов наружу на ок. 3 см, для чего с внутренней стороны нажать на ткань указательным пальцем.

Деталь под застежку / правый борт
Деталь сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Деталь вывернуть, приутюжить.

❻ **Петли** пришить вдоль линии правого борта у поперечных меток, при этом проушина петли лежит на пластроне. Деталь под застежку наложить вдоль правого борта, лицевая сторона к лицевой стороне, поверх петель и приметать, при этом концы детали не доходят до среза горловины пластрона и нижнего среза полочки (стрелки). Осторожно притачать деталь (6а). Припуски шва обметать вместе, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную.

Левый борт
Припуск по срезу левого борта обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную.

Воротник-стойка

❼ На не дублированной прокладкой детали воротника (внутренний воротник) заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу. Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить.

❽ Внешний воротник сложить с пурпуэном лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 5), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник. Внутренний воротник приметать над швом втачивания и пришить вручную.

SVENSKA

A

Klipp av **spetsbård** 60 cm lång för **stl 46-52**, 65 cm lång för **stl 54-60**. Vik in spetsen vid ändarna. Rynka spetsen till kragens längd och sy fast den i kragens övre kant på avigsidan för hand.

Skört
Sicksacka **fållen** på skörtets alla delar, tråckla in och pressa.

Bakre delningssömmar
Lägg det bakre sidskörtet räta mot räta på det bakre mittskörtet, sy delningssömmarna (sömnummer 12). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

Veck

❾ Vik det bakre skörtet vardera vid mittvecklinjen resp mitt bak, rätsidan inåt. Tråckla ihop sidvecklinjerna.
Pressa vecken som motveck, tråckla fast i den övre kanten (9a).
Tråckla och pressa motvecken på de främre skörten på samma sätt.
De främre vecken förblir öppna tills vidare.

Sidsömmar
Lägg fållen nedåt igen för att sy sidsömmarna. Lägg det främre skörtet på det bakre skörtet och sy sidsömmarna (sömnummer 13).
Vänd fållen mot avigan igen och sy fast den löst för hand.

❿ Sicksacka sömsmånerna i framkanterna, tråckla in och pressa. Sy fast sömsmånerna för hand. Pressa de **främre vecken** så att den markerade vecklinjen möter framkanten. Tråckla fast vecket upptill.

Sy fast skörtet
Tråckla fast skörtet räta mot räta på den nedre kanten, sidsömmarna möter varandra. Ta med skjortans nedre kant. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmar

⓫ Sy ihop delarna 5 till 8 vardera räta mot räta vid varandra; sömnummer 7, 8 och 9 möter varandra. **Observera,** avbryt sömmarna för slitsarna. Fäst sömändarna med backstygn.
Pressa isär sömsmånerna.

Skjortärmar (del 16)
Sicksacka sömsmånen i den nedre ärmkanten.

Rynka alla kanterna som vid text och teckning 2. Dra ihop undertrådarna till samma längd som motsvarande kanter vid ärmen med slitsar. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

⓬ Lägg ärmarna **räta mot aviga** på ärmarna med slitsar, tråckla ihop alla kanter på varandra, tvärstrecken 11 möter varandra. Ärmfållen skjuter ut.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 10). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

➻ Dra ut skjortärmarna något genom alla slitsar, skjut för detta in pekfingret från insidan och ut genom varje slits ca 3 cm.

Sicksacka **ärmfållen,** tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Klipp den **övriga spetsen** i två delar, rynka den till ärmarnas vidd och sy ihop till en ring. Sy fast spetsen för hand under ärmkanterna.

Sy i ärmarna

⓭ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 11 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Mittärmsömmen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in

DANSK

A

Klip til **str. 46-52** et 60 cm langt stykke, til **str. 54-60** et 65 cm langt stykke af **blondeborten.** Buk blondens ender ind. Rynk blonden sammen til længden på kraven og sy, i hånden, blonden på indersiden af kravens øverste kant.

Skød
Sik-sak **sømmen** på alle skøddelene, ri den mod vrangen, pres.

Bag. delsømme
Læg de bag. sideskøddele ret mod ret på den bag. midt. skøddel, sy delsømmene (sømtal 12). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.

Læg

❾ Fold det bag. skød ved hver af de midt. læglinjer hhv. ved den bag. midte, med retsiden indad. Ri sidelæglinjerne på hinanden.
Pres læggene som wienerlæg, ri dem fast ved den øverste kant (9a).
Ri- og pres wienerlæggene på samme måde på de forr. skøder.
De forr. læg forbliver åbne i første omgang.

Sidesømme
Læg sømmen nedad til syningen af sidesømmene. Læg de forr. skøder ret mod ret på det bag. skød, sy sidesømmene (sømtal 13).
Vend sømmen mod vrangen igen og sy, i hånden, den fast med løse sting.

❿ Sik-sak sømrummet på de forr. kanter, ri det mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømrummet fast. Pres de **forr. læg** således, at den markerede læglinje mødes med den forr. kant. Ri lægget fast foroven.

Fastsyning af skødet
Ri skødet ret mod ret på den nederste kant; sidesømmene mødes. Tag skjortens nederste kant med. Sy. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmer

⓫ Sy, hver for sig, delene 5 til 8 ret mod ret til hinanden; sømtallene 7, 8 og 9 mødes. **Vær opmærksom**; afbryd syningen af sømmene til slidserne. Hæft enderne med bagsting.
Pres sømrummene fra hinanden.

Skjorteærmer (del 16)
Sik-sak sømrummet på ærmets nederste kant.

Rynk alle kanterne, som vist ved tekst og tegning 2. Træk undertrådene sammen til længden på de tilsvarende kanter på ærmer med slidser. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

⓬ Læg ærmerne **ret mod vrang** på ærmerne med slidser, ri alle kanter på hinanden; tværstregerne 11 mødes. Ærmesømmen rager udenfor.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 10). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

➻ Træk skjorteærmerne udad ved alle slidser, skub hertil pegefingeren ca. 3 cm igennem hver slids.

Sik-sak **ærmesømmen**, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, ærmesømmen fast med løse sting.

Klip det **resterende af blonden** i to dele, rynk dem sammen til ærmevidden og sy dem, hver for sig, sammen til en lukket ring. Sy, i hånden, blonden under ærmekanterne.

Sy ærmer i

⓭ Hæft lærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➻ Tværstregerne 11 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Den midt. ærmesøm skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres

РУССКИЙ

A

От **мерного кружева** отрезать отрезок длиной: для **размеров 46–52** – 60 см, для **размеров 54–60** – 65 см. Концы кружева подвернуть. Кружево присборить по прямому краю до длины верхнего края воротника-стойки и пришить к внутреннему воротнику вручную.

Баска
На всех частях баски обметать припуск на **подгибку низа,** заметать на изнаночную сторону и приутюжить.

Задние рельефные швы
Боковые части баски спинки сложить со средней ее частью лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 12). Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Бантовые складки

❾ Баску спинки сложить по средней линии складки/линии середины спинки, лицевой стороной вовнутрь, и сметать боковые линии складки. Складку заутюжить и заметать вдоль верхнего среза баски (9a).
Остальные складки заметать и заутюжить так же. Передние складки пока не заметывать.

Боковые швы
Припуски на подгибку низа снова отвернуть вниз. Баски полочки и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 13). Припуск на подгибку низа снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

❿ Припуски по передним срезам обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную. **Передние складки** заутюжить, совместив линию складки с передним краем баски. Складки заметать по верхнему срезу баски.

Баску притачать
Баску сложить с пурпуэном лицевыми сторонами и приметать, совместив боковые швы и прихватывая нижние срезы полочек камизы. Притачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава пурпуэна

⓫ Детали 5–8 сложить лицевыми сторонами и стачать, совместив контрольные метки 7, 8 и 9. **Внимание:** на участках прорезов швы прерывать! Сделать закрепки обратными стежками. Припуски швов разутюжить.

Рукава камизы (деталь 16)
Припуски по нижним срезам рукавов из белого батиста обметать.

Все срезы рукавов присборить – см. пункт и рис. 2. Срезы стянуть на нижние нитки сборок до длины соответствующих срезов рукавов с прорезами пурпуэна. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

⓬ Каждый рукав камизы наложить на рукав с прорезами пурпуэна **лицевой** стороной к **изнаночной** стороне и сметать все срезы, совместив поперечные метки 11. Припуск на подгибку низа рукава пурпуэна остается выступающим.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 10). Припуски шва обметать и разутюжить.

➻ Белый батист, имитирующий камизу, слегка вытянуть изо всех прорезов рукава пурпуэна наружу на ок. 3 см, для чего с внутренней стороны нажать на ткань указательным пальцем.

Припуск на **подгибку низа рукава** пурпуэна обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Оставшийся отрезок мерного кружева разрезать пополам. Каждый отрезок кружева присборить по прямому краю до длины нижнего края рукава и стачать в кольцо. Кружево пришить под нижние края рукавов вручную.

Рукава втачать

⓭ Рукав сложить с пурпуэном лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 11 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, средний шов рукава с плечевым швом. Рукав вметать и втачать

dem i ärmen.

Sy fast **hakarna** i den vänstra framkanten så att de passar mot hyskorna.

Sy fast **dekorknappar** enl bilden vardera mellan slitsarna på framstycken och ärmar. Sy dessutom fast fyra knappar mellan hakarna i en främre kant.

B - BYXA

⓮ Sy **insnitten** i de främre och bakre byxdelarna. Pressa insnitten mot mitt fram resp mitt bak.

Sidsömmar / sprund
Inre bensömmar

⓯ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, sy sidsömmarna (sömnummer 14), sluta nedtill vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Låt sprunden fortf vara ihoptråcklade.
Sy de inre bensömmarna (sömnummer 15).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprunden.

Mittsöm
Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

⓰ Tråckla mittsömmen från den främre till den bakre övre kanten; de inre bensömmarna möter varandra. Sy, sluta framtill vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem vardera uppifrån till början av rundningen. Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet.

Blixtlås

⓱ Tråckla fast blixtlåset dolt under sprundkanterna och sy fast det med blixtlåspressarfoten.

Blygdkapsel
Sy **insnitten.** Klipp upp insnitten i mitten till en liten bit före spetsen. Pressa isär sömsmånerna.

⓲ Nåla fast bottnen räta mot räta på blygdkapseln och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd delen och stoppa det med fyllnadsvadd. Tråckla ihop övre kanter.

⓳ Nåla fast blygdkapseln vid placeringslinjen på **vänster** främre byxdel och sy fast för hand.

Linning
Sy den **bakre mittsömmen.** Pressa isär sömsmånerna.

⓴ Tråckla fast linningen mitt mot mitt vid byxans övre kant, låt underlägget skjuta ut i höger sida. Håll in blygdkapselns övre kant. Sy. Pressa in sömsmånerna i linningen. Pressa in sömsmånen i linningens andra långsida.

㉑ Vik linningen vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop framkanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd linningen, tråckla fast den inre kanten på fastsättningssömmen. Kantsticka linningen smalt runtom från rätsidan, sy samtidigt fast den inre kanten. Sy i ett **knapphål** i höger kant. Sy fast en **knapp** invändigt på vänster sida.
Sy fast två **hakar** invändigt i den främre vänstra linningskanten.
Sy fast **hyskorna** på höger linning så att de passar mot hakarna.
Sy fast fyra **tryckknappsunderdelar** på blygdkapselns botten.
Sy fast **överdelarna** på den högra byxdelen så att de passar mot underdelarna.

Benslut

㉒ Sy fast bensluten på byxans nedre kanter, låt banden skjuta ut vid sprundet från tvärstrecken.
Vik banden på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna till tvärstrecken. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett (22a).
Vänd banden. Tråckla kanterna, pressa. Vänd in bensluten vid vikningslinjen mot insidan och sy fast dem invikta på fastsättningssömmen.

dem ind i ærmet.

Sy **hægterne** under den forr. venstre kant så de passer til mallerne.

Sy **pynteknapperne** imellem slidserne på forstykkerne og ærmerne, som vist på afbildningen. Sy tillige 4 knapper fast imellem hægterne på den af de forr. kanter.

B - BUKSER

⓮ Sy **indsnittene** i de forr. og de bag. buksedele. Pres indsnittene mod forr. hhv. bag. midte.

Sidesømme / slidser
Indvendige bensømme

⓯ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, sy sidesømmene (sømtal 14) ind til slidsetegnet forneden (pil). Hæft enderne. Lad slidserne stå tilriede.
Sy de indvendige bensømme (sømtal 15).
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidserne.

Midtersøm
Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.

⓰ Ri midtersømmen fra den forr. til den bag. øverste kant; de indvendige bensømme mødes. Sy, men kun ind til slidstegnet foran (pil). Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og pres dem, i begge sider, fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen. Del ristingene ved slidsen.

Lynlås

⓱ Ri lynlåsen under slidskanterne således at den er skjult og sy den fast med lynlåstrykfoden.

Skridtbeskytter
Sy **indsnittet**. Klip indsnittets sømmerum op i midten næsten helt hen til spidsen. Pres sømrummene fra hinanden.

⓲ Hæft bunden ret mod ret på skridtbeskytteren, sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere.
Vend delen og udstop dem med monteringsvat. Ri de øverste kanter på hinanden.

⓳ Hæft skridtbeskytteren på den forr. **venstre** buksedel, så den mødes med tilsyningslinjen og sy den på i hånden.

Linning
Sy **bag. midtersøm**. Pres sømrummene fra hinanden.

⓴ Ri linningen midte mod midte på buksernes øverste kant - lad underfaldet stå ud fra den højre forr. buksedel. Hold skridtbeskytterens øverste kant ind. Sy. Pres sømrummene ind i linningen. Pres sømrummet mod vrangen på linningens anden lange kant.

㉑ Fold linningen ved ombukslinjen, så retsiden vender indad. Sy de forr. kanter på hinanden i begge sider. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend linningen, ri den indvendige kant på tilsætningssømmen. Sy, fra retsiden, en smal stikning hele vejen rundt langs linningens kanter, sy hermed den indvendige kant fast.
Indarbejd **knaphullet** i den højre kant. Sy **knappen** på indersiden af den venstre kant.
Sy to **hægter** på indersiden af linningens forr. venstre kant. Sy **mallerne** dertil passende på linningens højre kant.
Sy fire **trykknap-underdele** på skridtbeskytterens bund.
Sy **overdelene** dertil passende på den højre buksedel.

Buksebenslinninger

㉒ Sy buksebenslinningerne på buksernes nederste kanter; lad båndene hænge ud fra tværstregerne på slidsen.
Fold båndene på langs, med retsiden indad, sy kanterne på hinanden hen til tværstregerne. Klip sømrummene smallere, kip dem skråt af ved hjørnerne (22a).
Vend båndene. Ri kanterne, pres. Vend buksebenslinningen mod vrangen ved ombukslinjen, buk den ind og sy, i hånden, den på tilsætningssømmen.

со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Крючки пришить вдоль края левого борта соответственно петлям.

Декоративные пуговицы пришить на пластроны и рукава между прорезами – см. эскиз модели. Дополнить пришить четыре пуговицы у левого борта между крючками.

В – ШТАНЫ

⓮ **Вытачки** стачать на передних и задних половинках. Глубины вытачек заутюжить к линии переднего/заднего среднего шва.

Боковые швы / нижние разрезы
Шаговые швы

⓯ Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами, сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 14) и стачать их, закончив строчку внизу у метки разреза (стрелка). Сделать закрепки. Разрезы оставить сметанными.
Стачать шаговые срезы (контрольная метка 15).
Припуски всех швов и разрезов обметать и разутюжить.

Средний шов
Одну штанину вывернуть. Штанины вложить одна в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

⓰ Сметать средние срезы по всей длине, совместив шаговые швы. Стачать, закончив строчку спереди у метки разреза для застежки на молнию (стрелка). Сделать закрепки. Припуски шва и разреза обметать и разутюжить от верхнего среза штанов до начала шагового скругления. Наметку вдоль разреза удалить.

Застежка на молнию

⓱ Застежку-молнию приметать под края разреза так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежек-молний.

Гульфик
Вытачку стачать. Глубину вытачки разрезать, немного не доходя до вершины, и разутюжить.

⓲ Заднюю деталь сложить с гульфиком лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке. Гульфик вывернуть и набить синтетической ватой. Верхние срезы сметать.

⓳ Гульфик наложить на **левую** переднюю половинку по линии совмещения и пришить вручную.

Пояс
Выполнить **задний средний шов.** Припуски шва разутюжить.

⓴ Пояс сложить со штанами лицевыми сторонами и приметать к их верхнему срезу, совместив линии середины. Верхний срез гульфика припосадить. Пояс притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу пояса заутюжить на пояс.

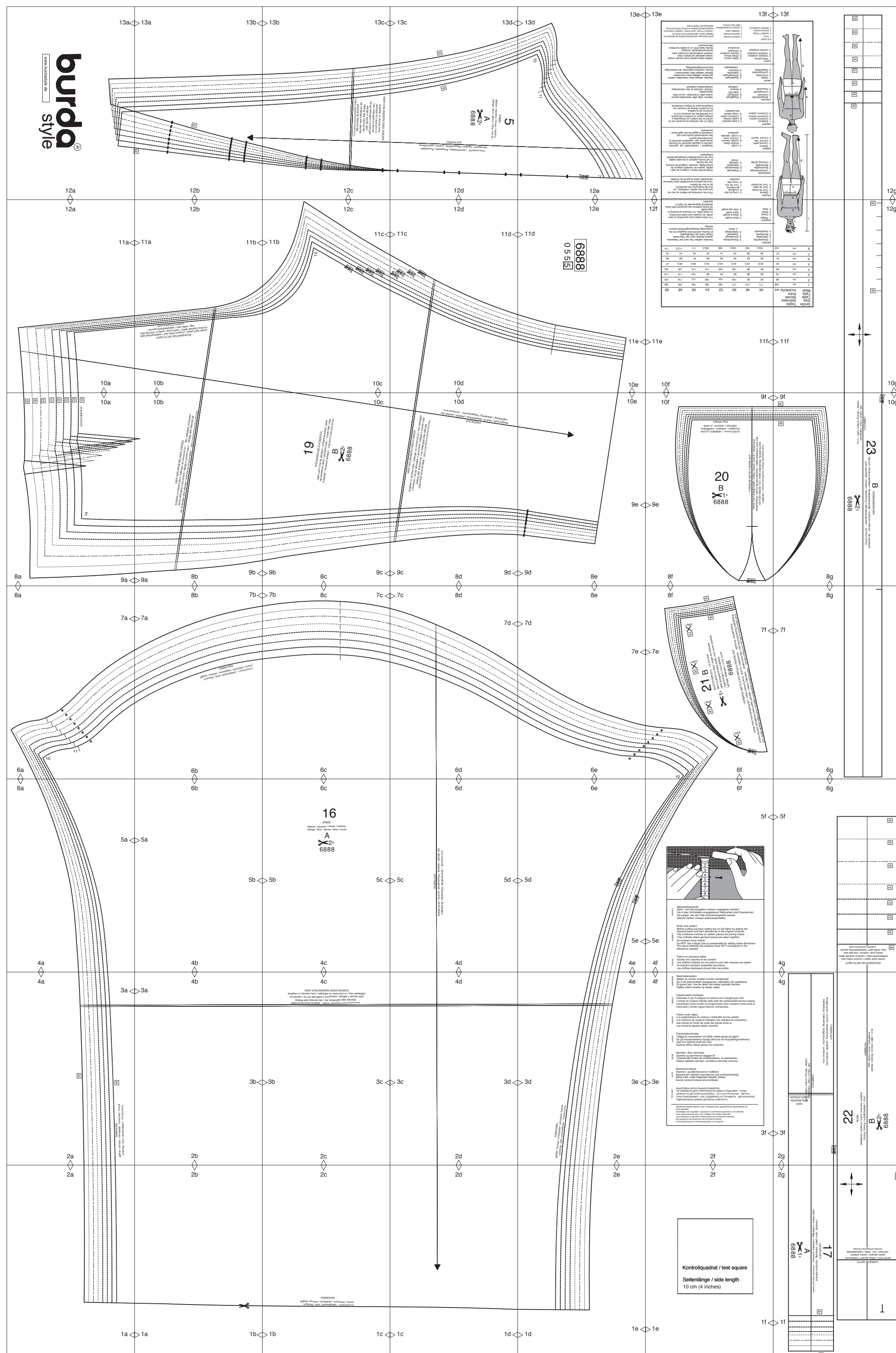
㉑ Пояс сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Пояс вывернуть, внутренний край пояса приметать над швом притачивания. С лицевой стороны штанов отстрочить пояс по периметру в край, прихватывая внутреннюю половинку пояса. **Петлю** обметать на правом конце пояса. **Пуговицу** пришить на левый конец пояса. На внутреннюю половинку левого конца пояса пришить два **крючка**. На правый конец пояса пришить **петли** к ним.
Нижние части четырех **кнопок** пришить к задней детали гульфика. **Верхние части кнопок** пришить к правой передней половинке.

Манжеты с завязками

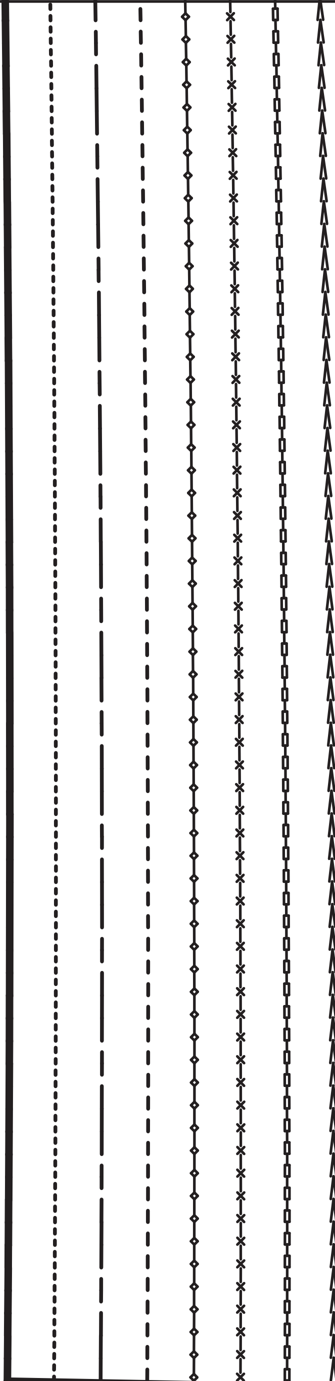
㉒ Манжеты притачать к нижним срезам штанин, оставив цельнокроеные с ними завязки выступать за края разрезов у поперечных меток. Каждую завязку сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы до поперечных меток. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок (22a).
Завязки вывернуть, края выметать, приутюжить. Манжеты отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба, подвернуть и пришить над швом притачивания.

burda Download–Schnitt

Modell 6888 Bogen A



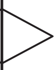
2a



1a


2b




1a

1b


2c

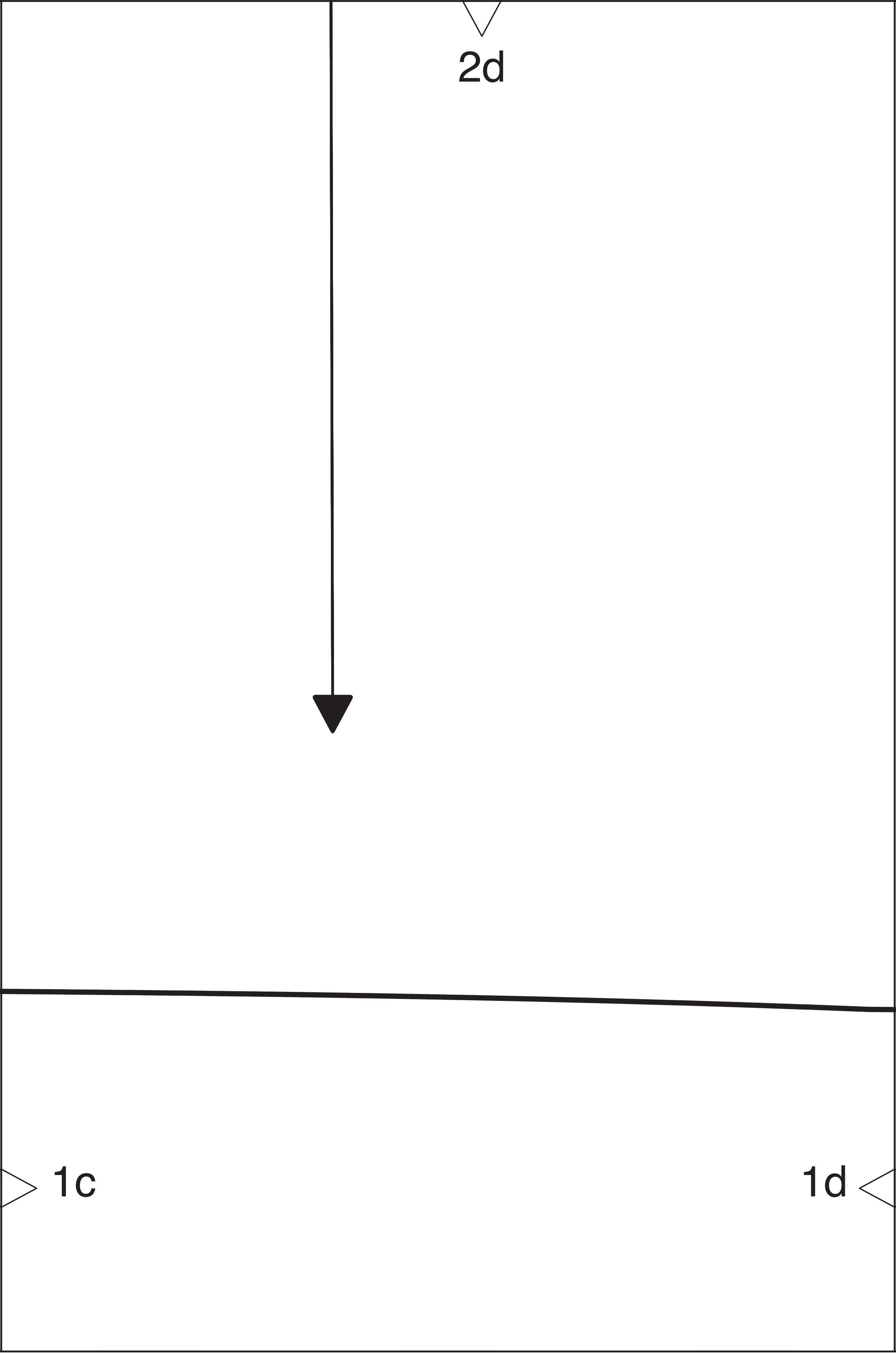
1b

1c

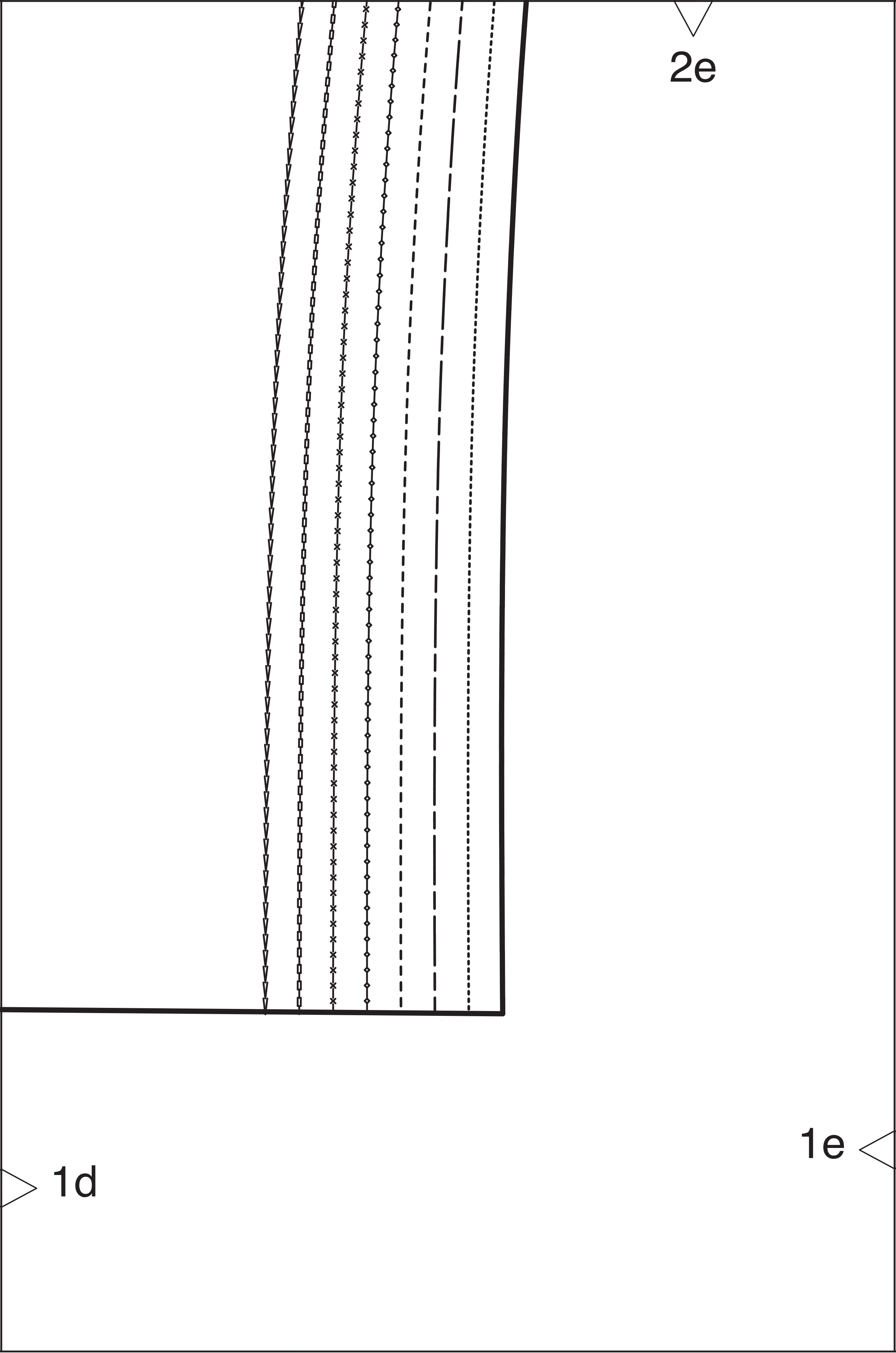
EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir

rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ



2d
1c
1d


2e
1e
1d

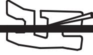
2f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1f

1e



VORDERE MITTE

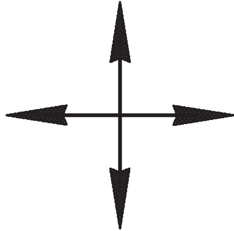
center front / milieu devant / middenvoor

centro davanti / centro anterior

mitt fram / forr. midte / etukeskikohta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА





17

UNTERTRITT

underlap / sous–patte / onderslag / sormonto inferiore

pata inferior / underlägg / underfald / piilovara / ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

A



1x

6888

46

60

2g

1f

4a

3a

60

46

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

2a

4b

3a

3b

2b

4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3b

3c

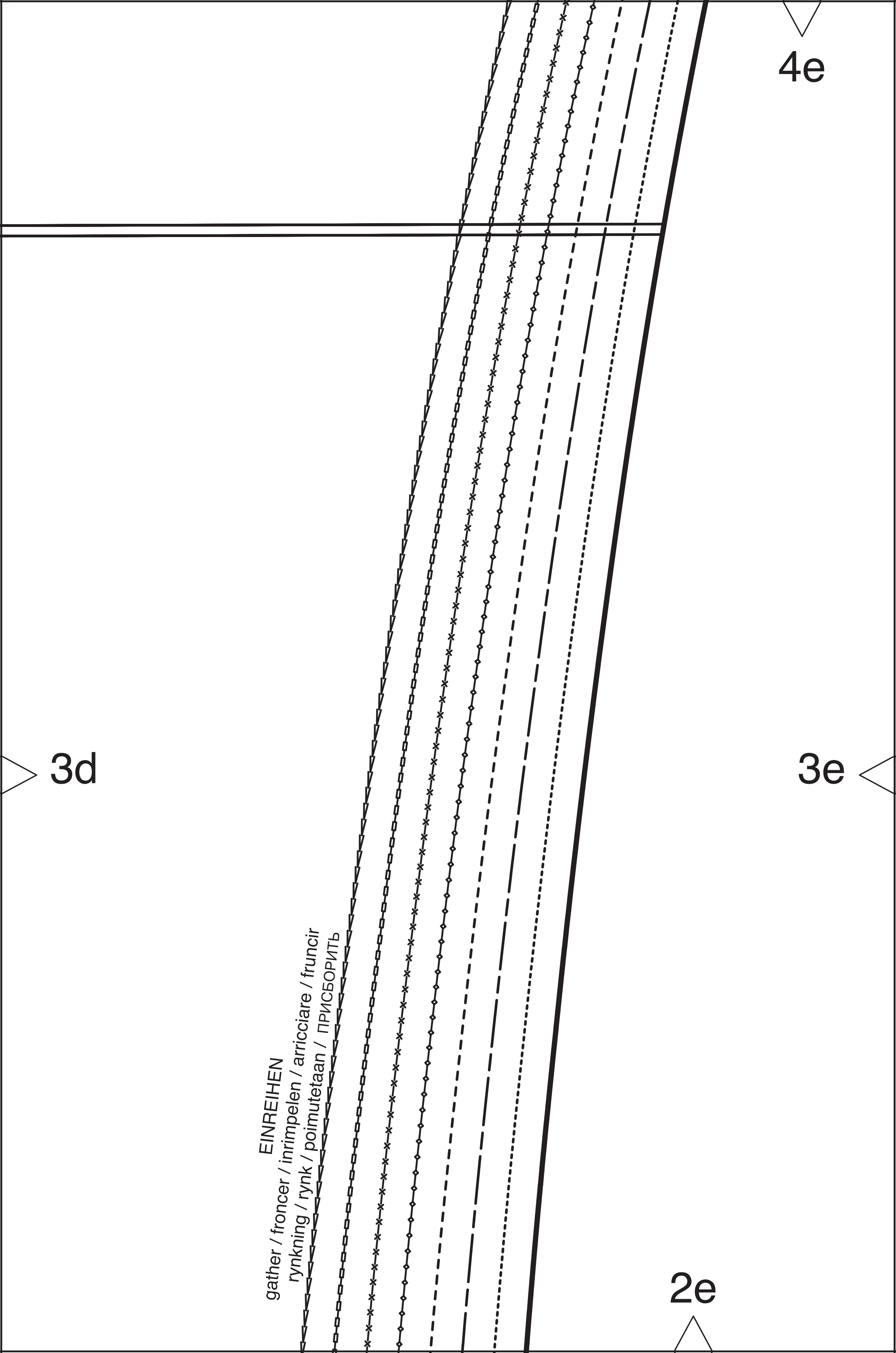
2c

4d

3c

3d

2d


4e
3d
3e
2e
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

4f

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

3e

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

3f

2f

22

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / ПОЯС

B

2x

6888

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

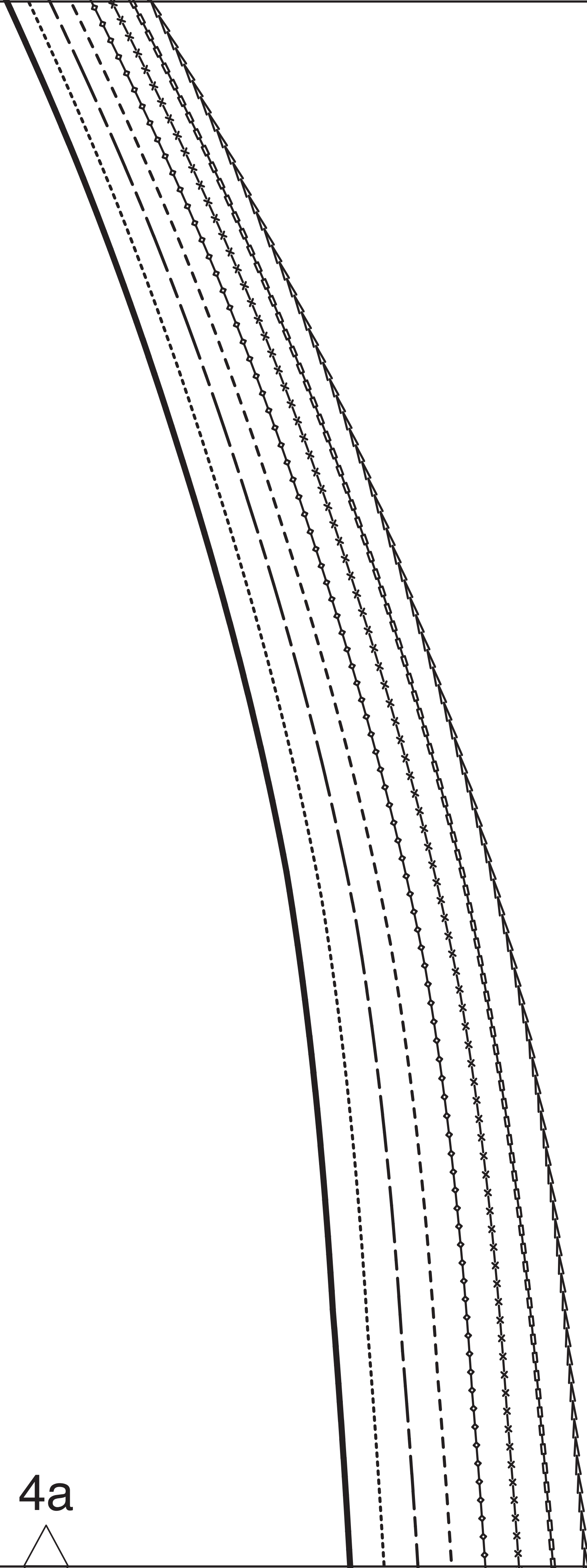
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

4g

3f

2g

6a



5a

4a

6b

5a

5b

4b

6c

16

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A

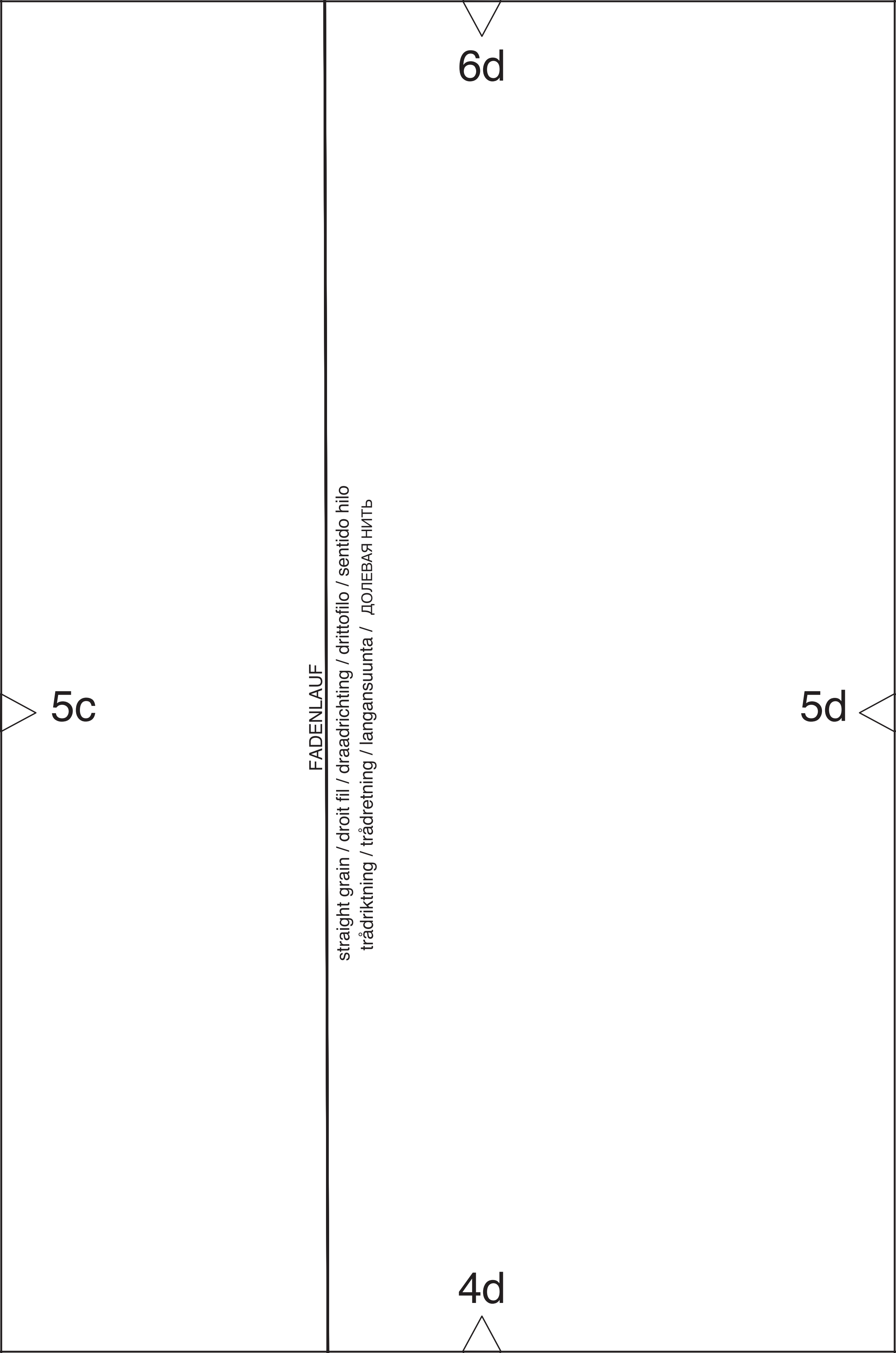


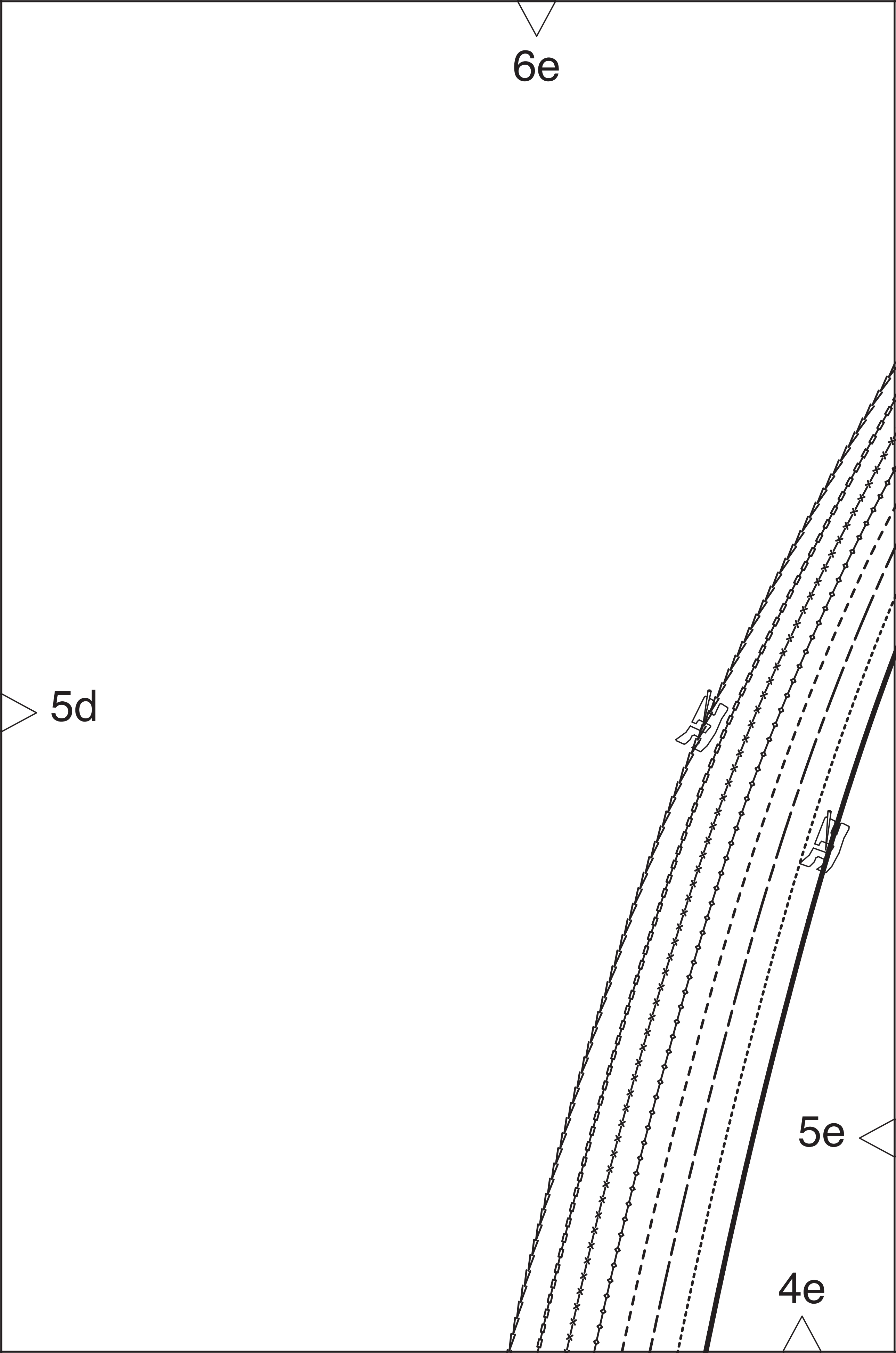
6888

5b

5c

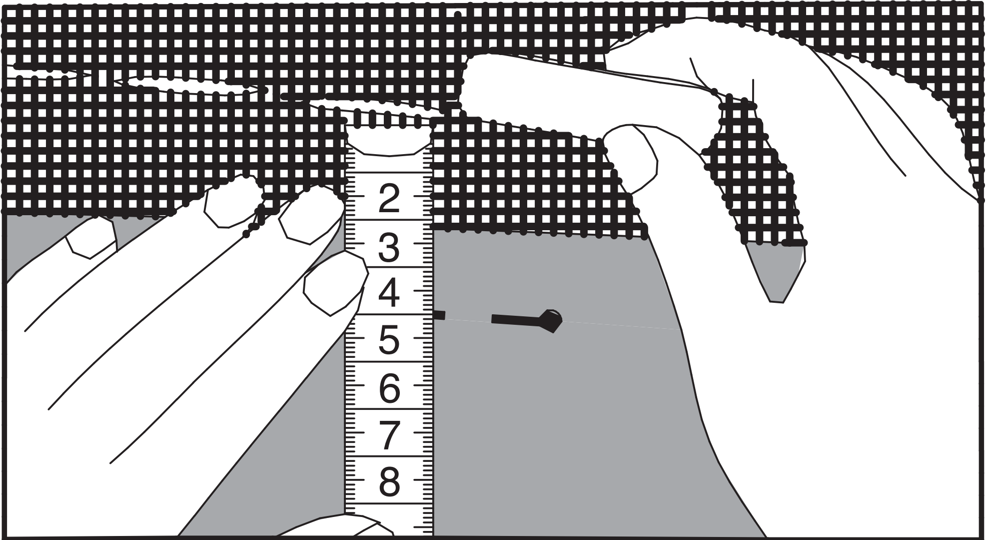
4c


6d
5c
5d
4d
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ


6e
5d
5e
4e

6f

5f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

5e

4f

6g

5f

4g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos

middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma

ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

46

48

50

52

54

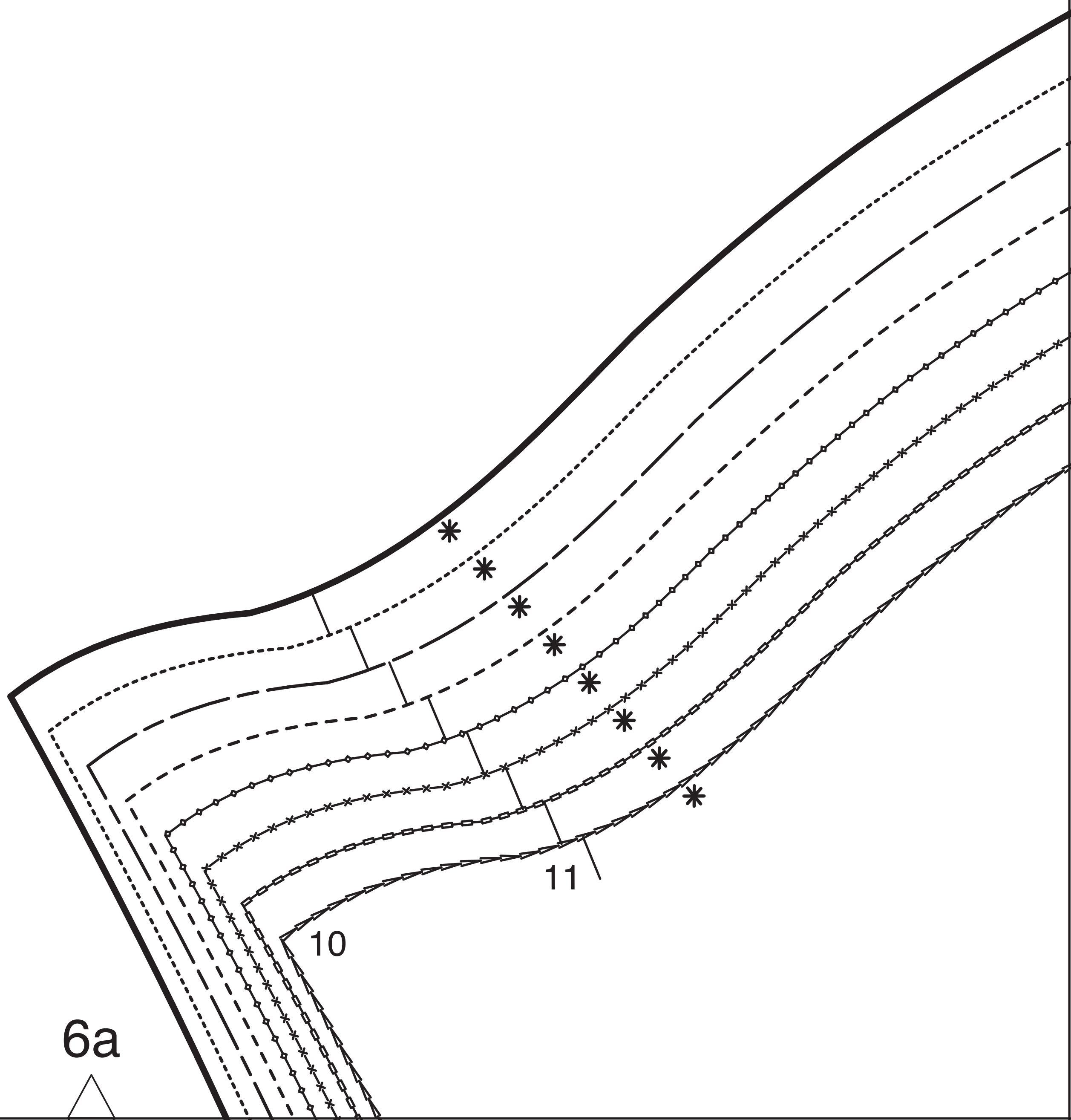
56

58

60

8a

7a



6a

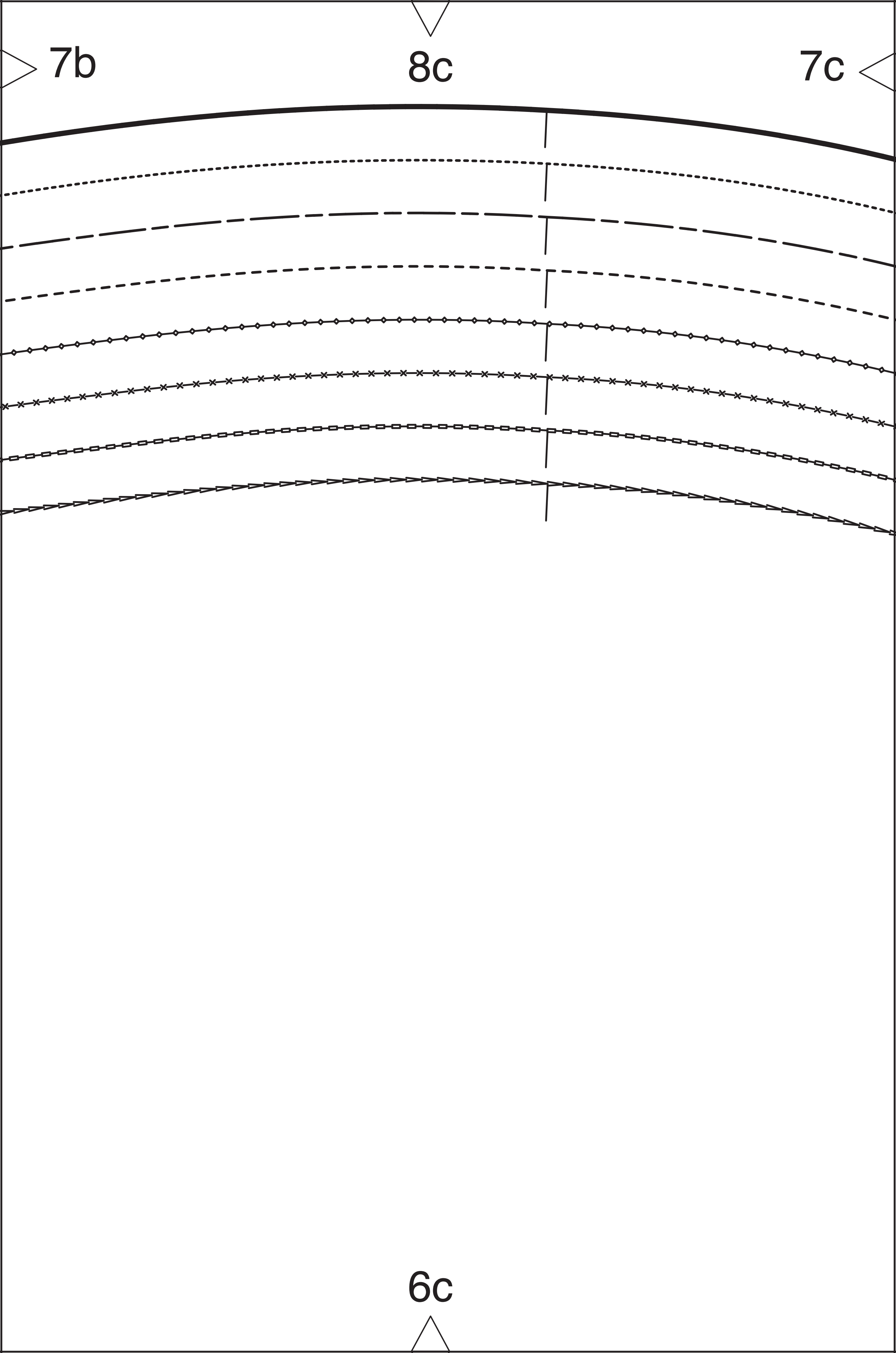
8b

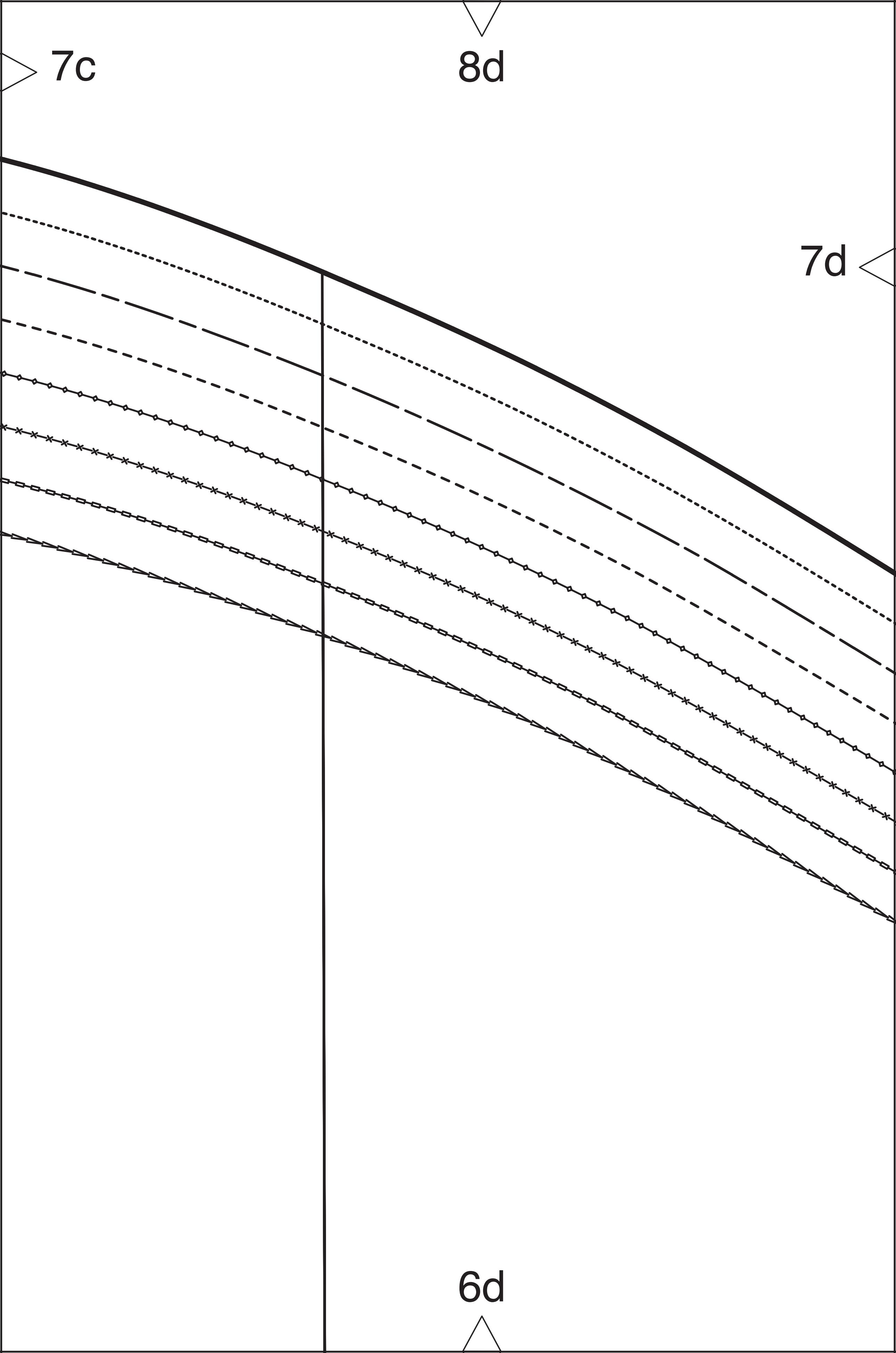
7b

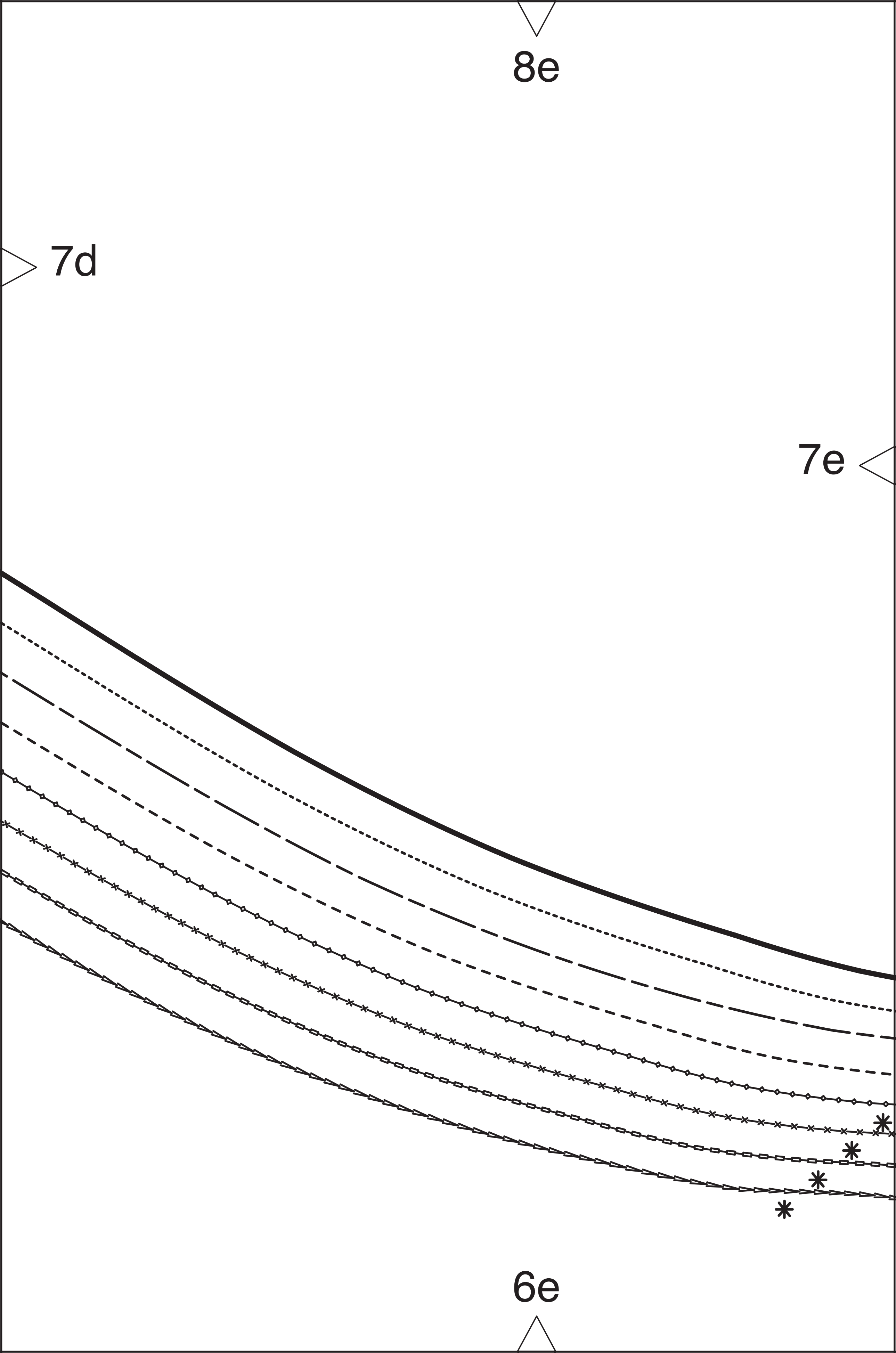
7a

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

6b


7b
8c
7c
6c


7c
8d
7d
6d


8e
7d
7e
6e

8f

7e

7f

6f

10

60

46

LINKS 46

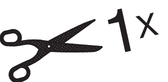
LINKS 46

LINKS 46

LINKS 46

21 B

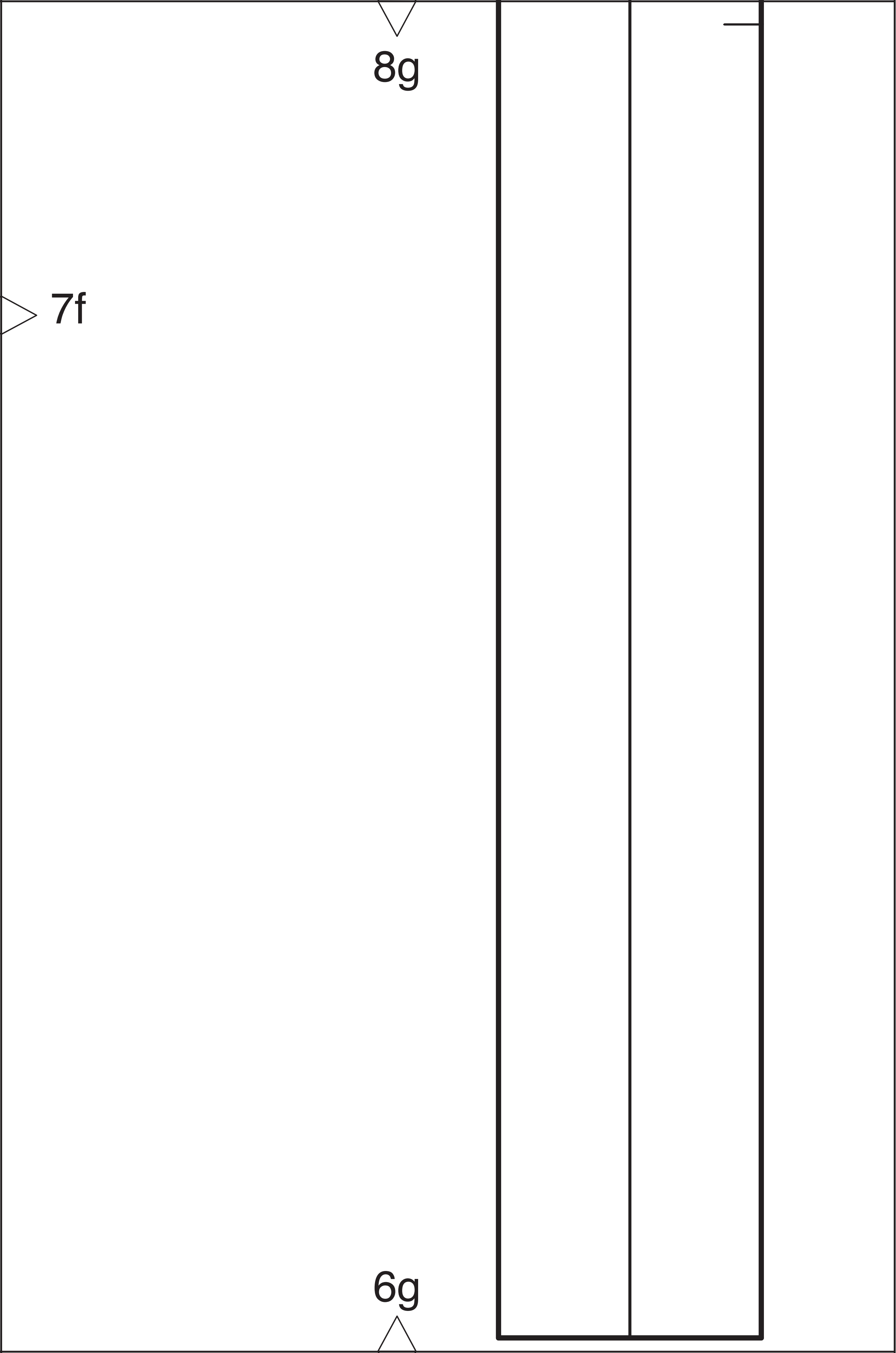
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



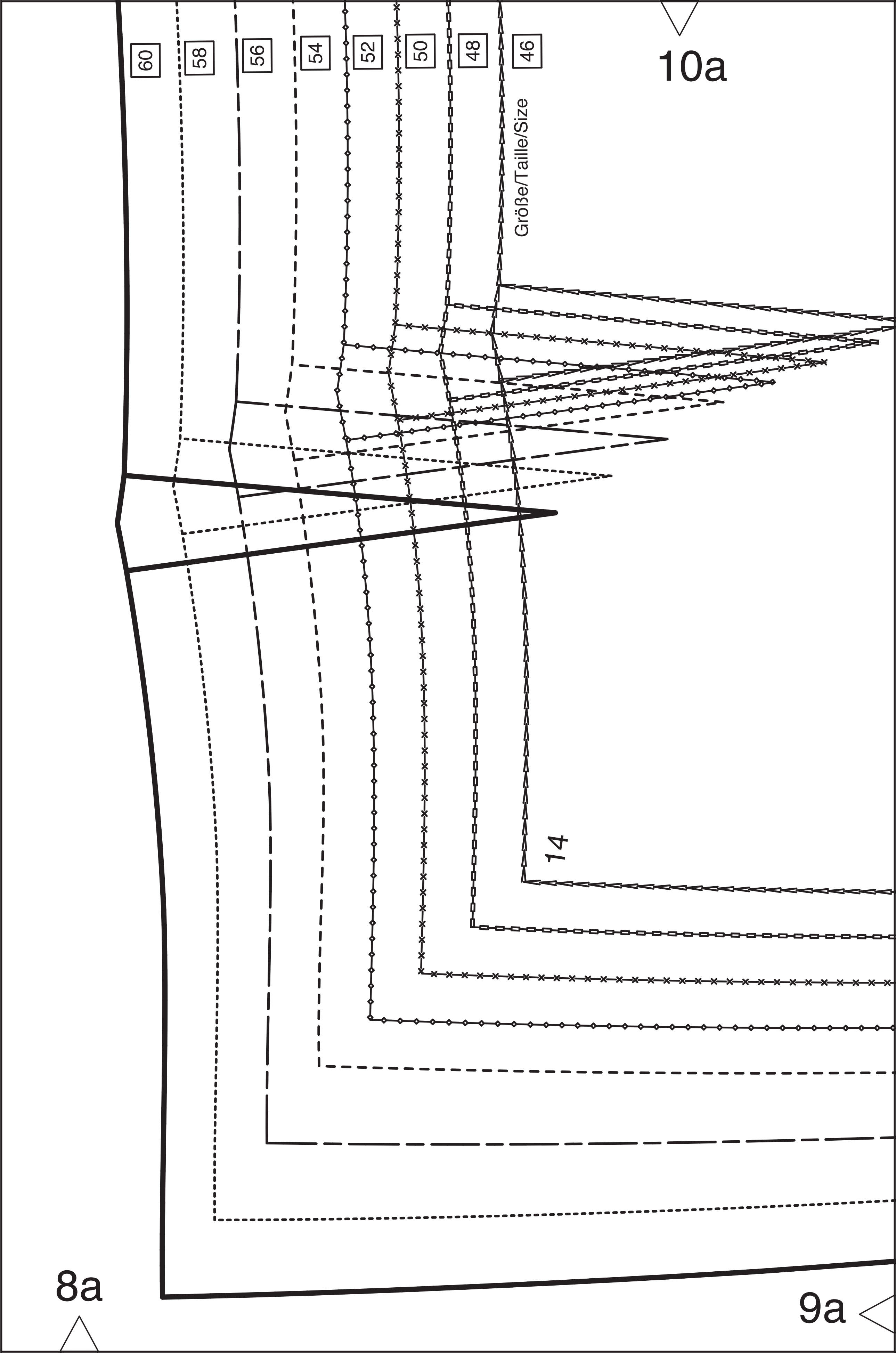
1x

6888

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



8g
6g
7f


60
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size
10a
14
8a
9a

10b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9b

8b

9a

10c

19

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

B


2x

6888

9b

8c

9c

10d

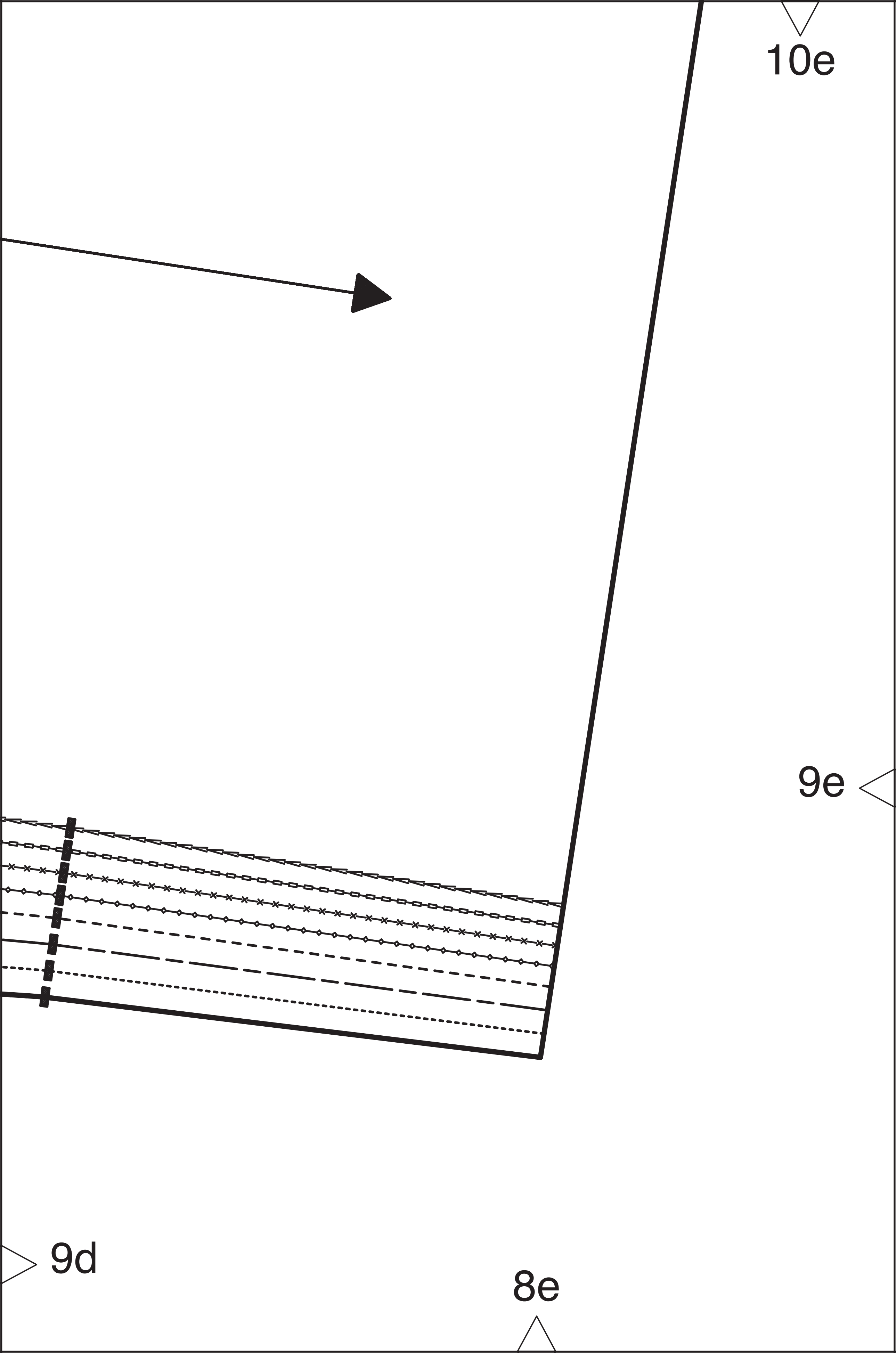
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9c

9d

8d


10e
9e
9d
8e

10f

9f

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ



20

B

1x

6888

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti,drittofilo / medio delantero sent. hilo
mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta
keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9e

8f

10g



23

B HOSENBÜNDCHEN

leg cuff / bordure pantalon / broekspijpboordje / cinturino inferiore dei pantaloni
puño pantalón / byxslut / benlinning / lahkeensuujouste / МАНЖЕТА БРЮК

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



6888

8g

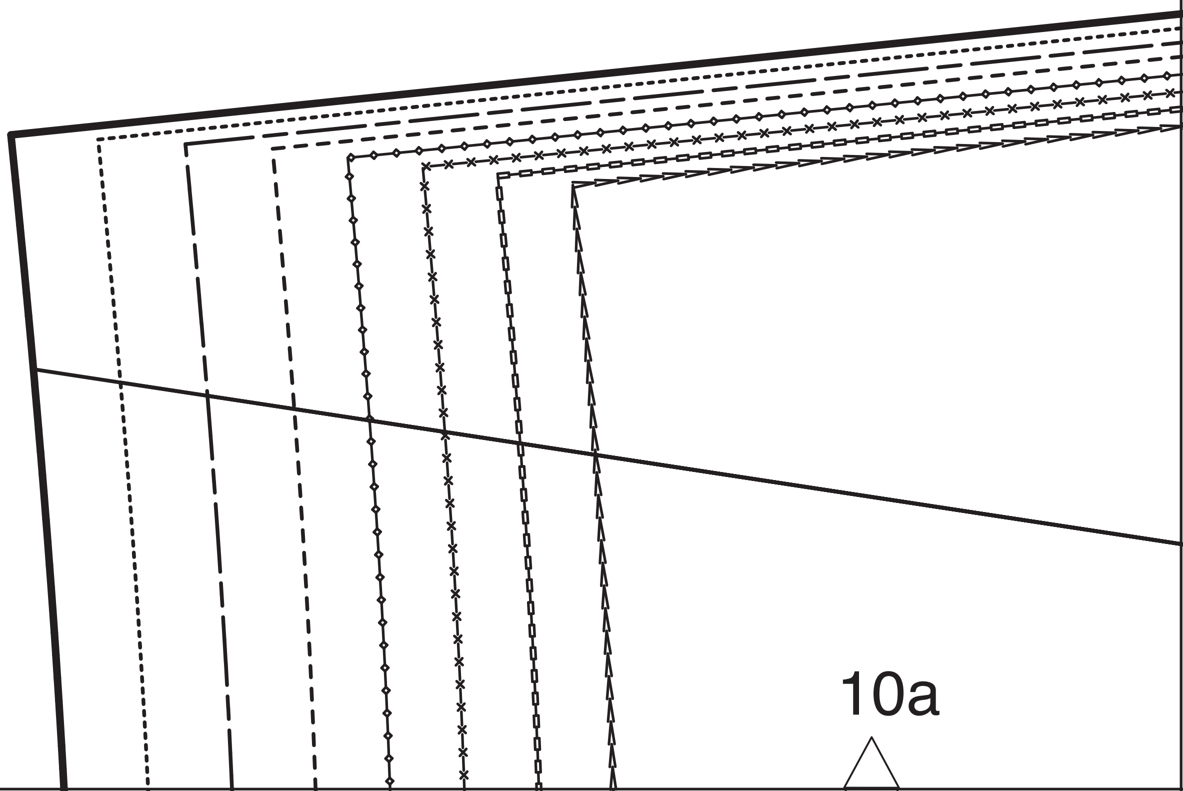
9f

60

46

12a

11a



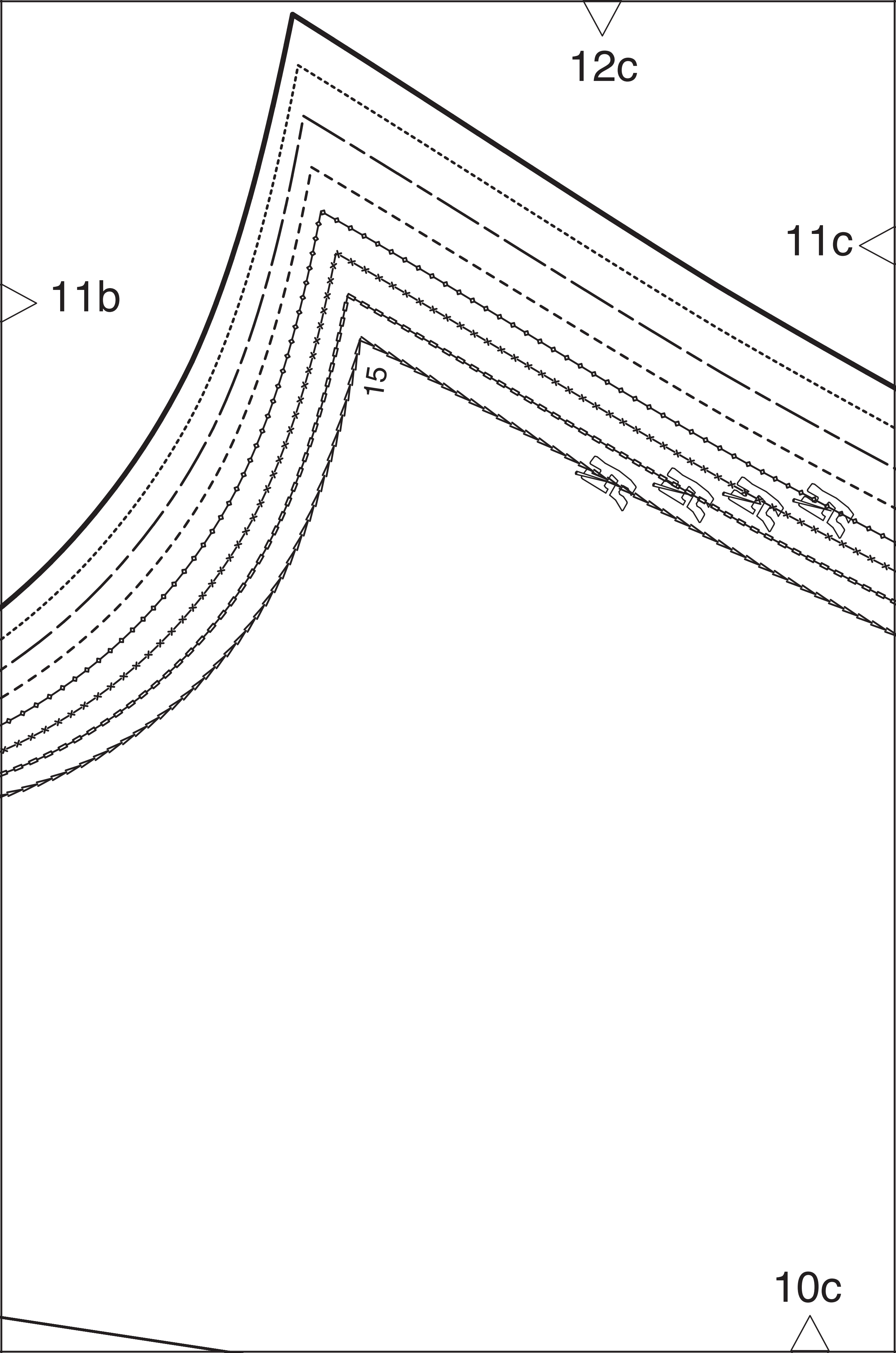
12b

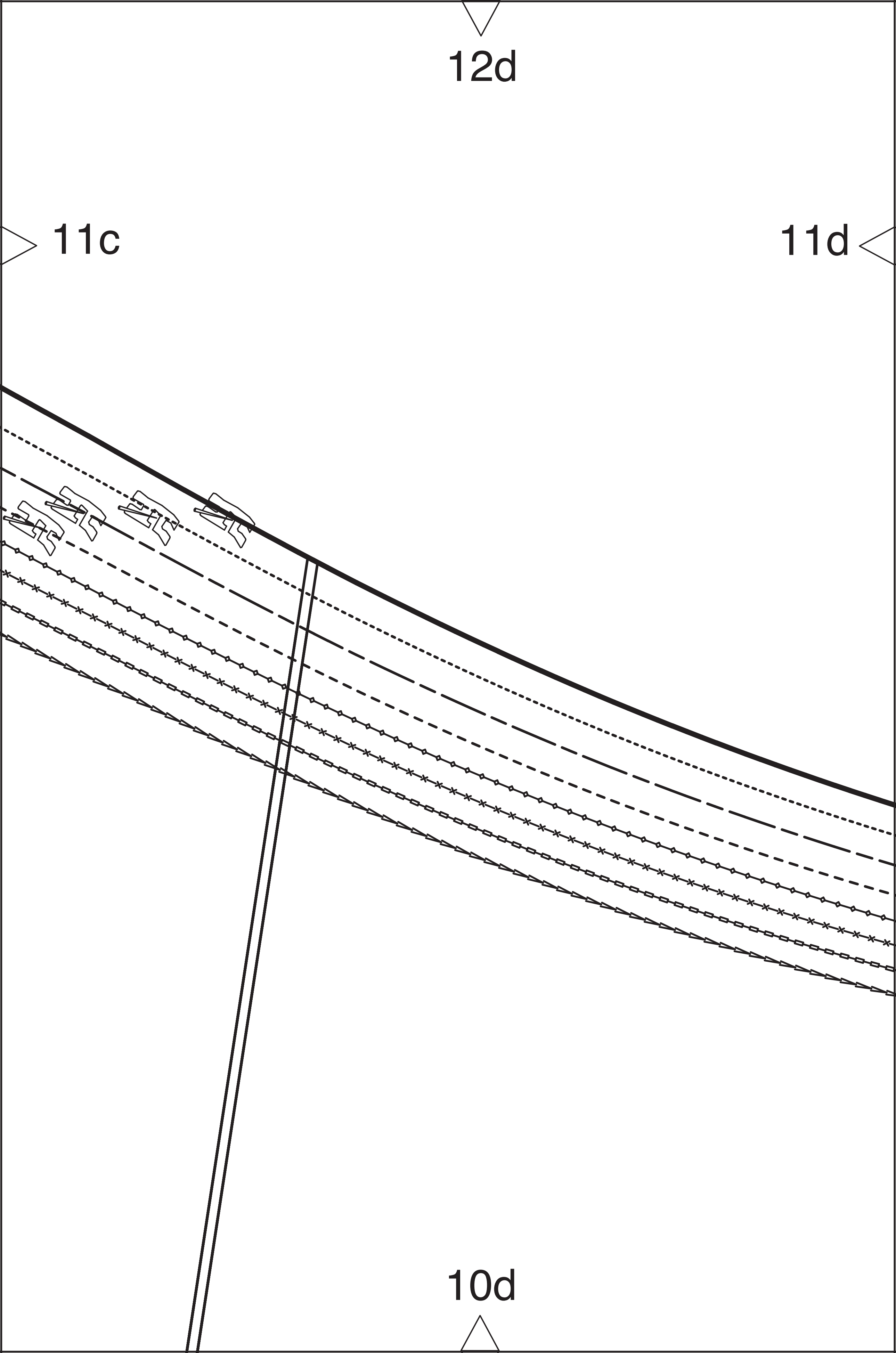
11a

11b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma /
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

10b


12c
11c
11b
15
10c



12d
11c
11d
10d

12e

11d

6888

0 5 5 5

11e

10e

10f

11f

11e

46	48	50	52	54	56	58	60
171	174	177	180	182	184	186	188
92	96	100	104	108	112	116	120
82	86	90	94	98	104	110	116
94	98	102	106	110	115	120	125
42,8	43,5	44,3	45,0	45,5	46,0	46,5	47
62	63	64	65	66	67	68	69
38	39	40	41	42	43	44	45
103,5	105	106,5	108	109,5	111	112,5	114

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Bundweite
4. Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. Seitenlänge o. Bund

Hemden wählen Sie nach der Halsweite, Jacken,Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Gesäßweite.
Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

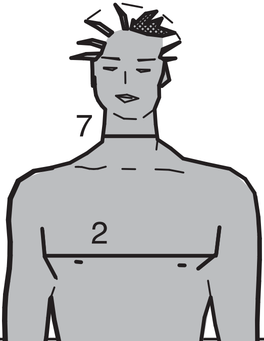
englisch
1. Height
2. Chest
3. Waist
4. Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

For shirts select size according to neck width, for jackets and coats according to chest width, for trousers according to seat width.
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

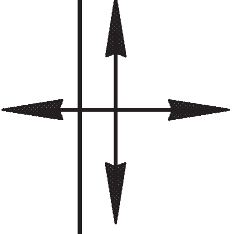
12f

11f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	44
1	cm	168
2	cm	88
3	cm	78
4	cm	90
5	cm	42
6	cm	61
7	cm	37
8	cm	102







10g

46

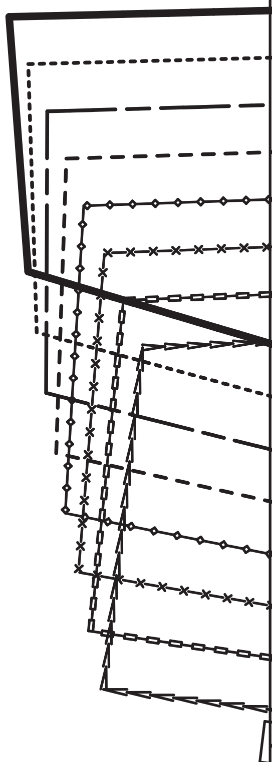
60

12g

13a

www.burdastyle.de

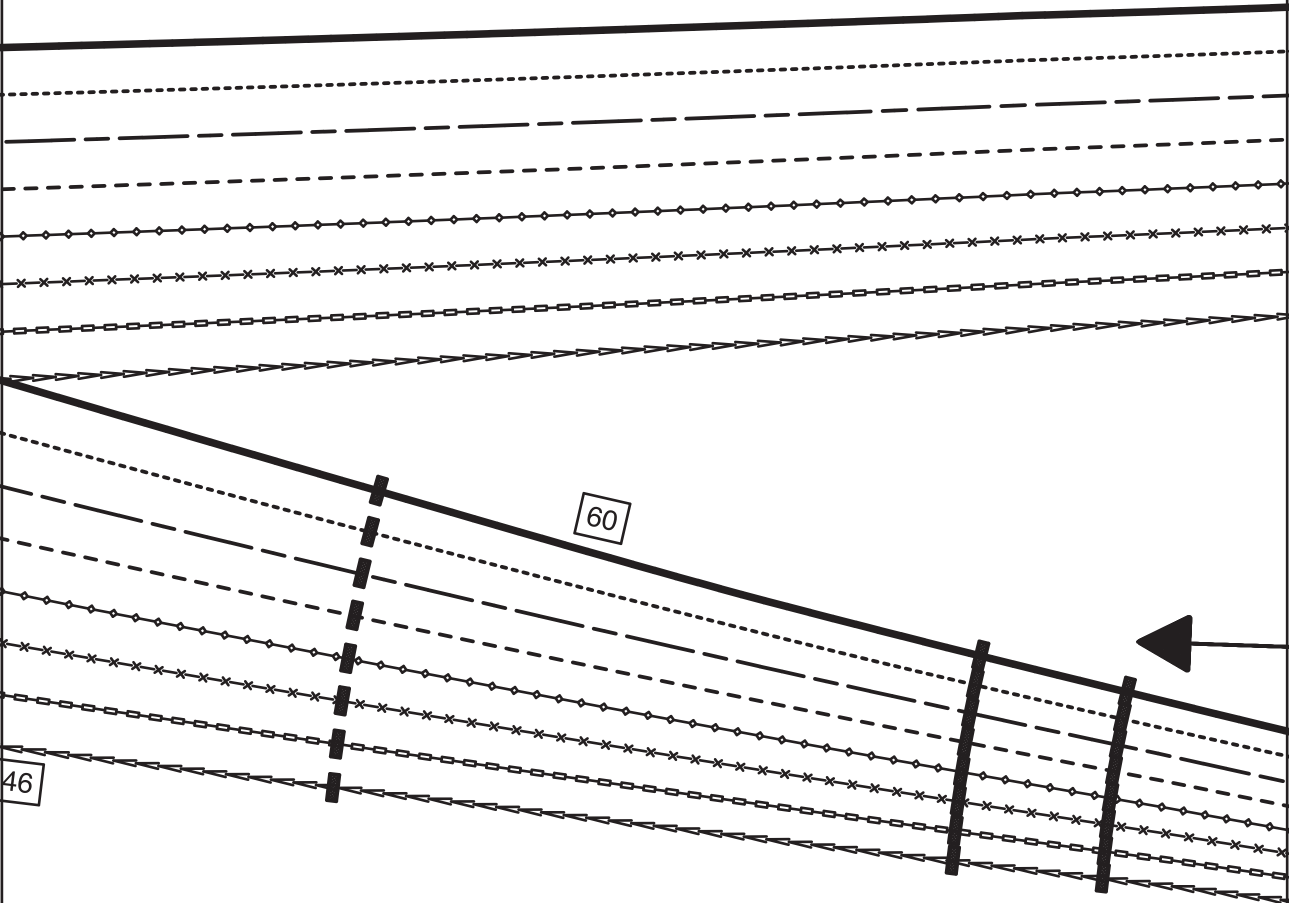
burda style ®



12a

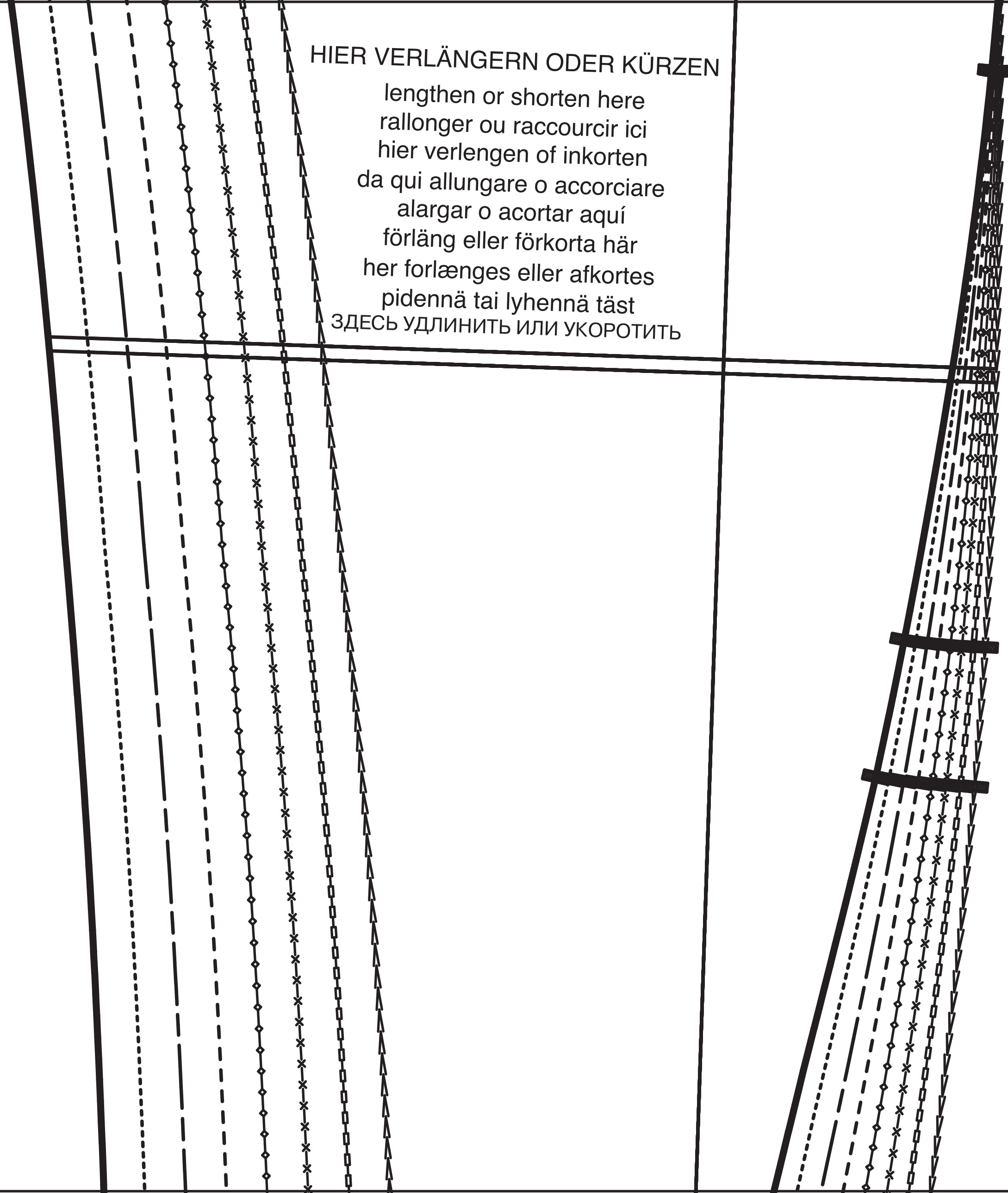


13a 13b



12b

13c


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

12c

13b

13c

13d

60

46

5

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A



2x

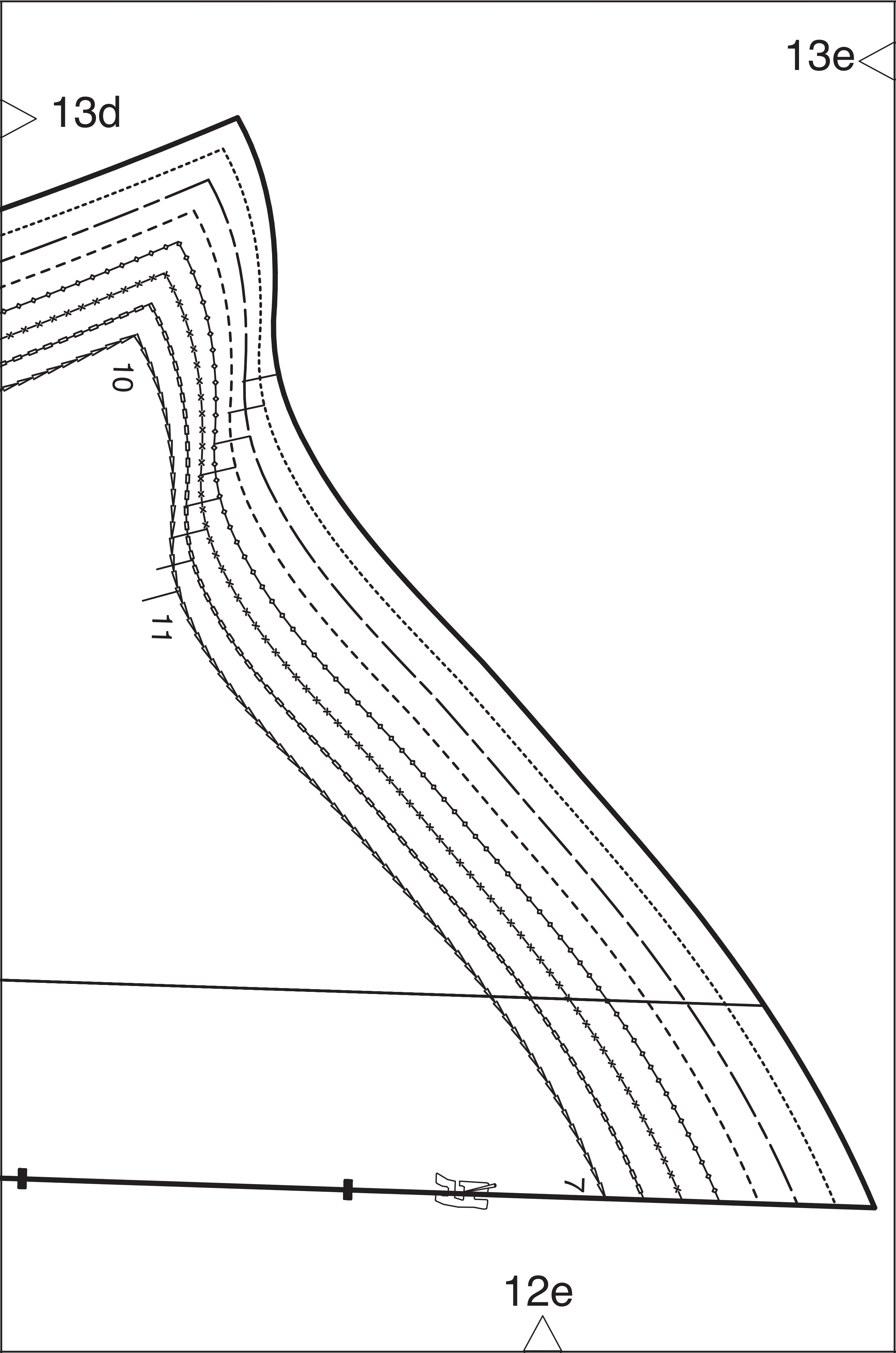
6888

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12d


13e
13d
10
11
7
12e

12f

français 1. Stature 2. Tour de buste 3. Tour de taille 4. Tour de bassin	5. Long.du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon	Pour les chemises,se référer au tour de cou,pour les vestes, manteaux, au tour de buste,pour les pantalons, au le tour de bassin. Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Bandwijdte 4. Omrang zitvlak	5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek	Overhemden kiest u volgens de halswijdte, jassen en mantels volgens de bovenwijdte, broeken volgens de omrang van het zitvlak. In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano 1. Statura 2. Circonf.petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi	5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni	Scegliere i cartamodelli per giacche, camicie e cappotti secondo la circonferenza petto, per i pantaloni secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno pecho 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera	5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón	Elija vd. las camisas de acuerdo con el contorno del cuello.Las chaquetas y abrigos según el contorno del pecho Los pantalones de acuerdo con el contorno de la cadera. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Linningsvidd 4. Stussvidd	5. Rygglängd 6. Ärmlängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd	Skjortor väljs efter halsvidden,jackor, rockar efter övervidden, byxor efter stussvidden. I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Linningsvidde 4. Sædevidde	5. Ryglængde 6. Ærmelængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde	Skjorter vælges efter halsvidden.Jakker og frakker vælges efter overvidden. Bukser vælges efter sædevidden. Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys	5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus	Valitse oikea paidan koko kaulan ympäryksen,jakkujen ja takkien koko vartalon ympäryksen,housujen koko lantionympäryksen mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ СИДЕНЬЯ	5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА ПО БОКОВОМУ ШВУ БЕЗ ПОЯСА	ДЛЯ РУБАШЕК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ШЕИ, ДЛЯ ЖАКЕТОВ И ПАЛЬТО -ОБХВАТ ГРУДИ, ДЛЯ БРЮК- ОБХВАТ СИДЕНЬЯ В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

13f

13e

13f



8

9

5

7

8

4

3

60

58

56

54

52

50

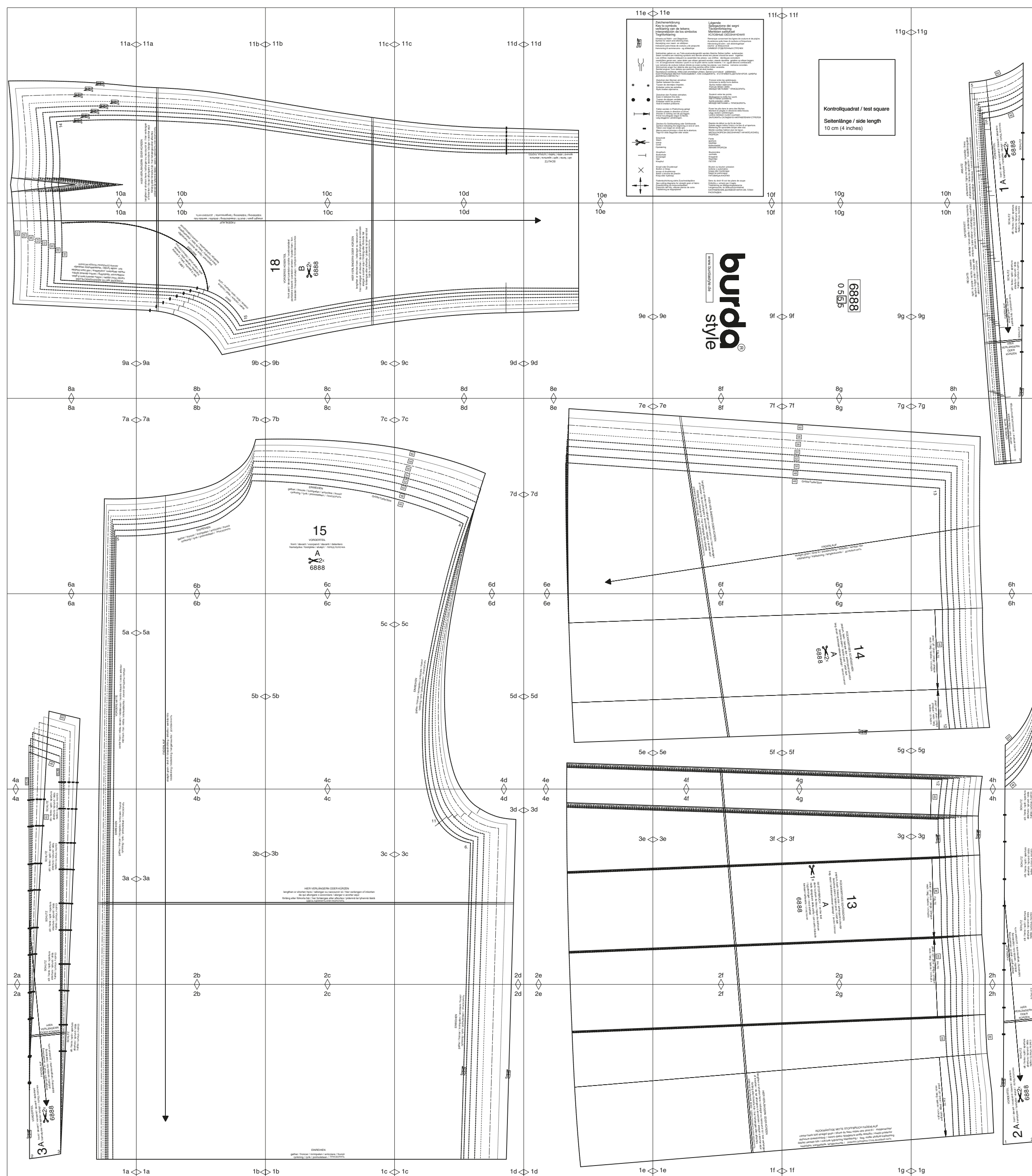
48

46

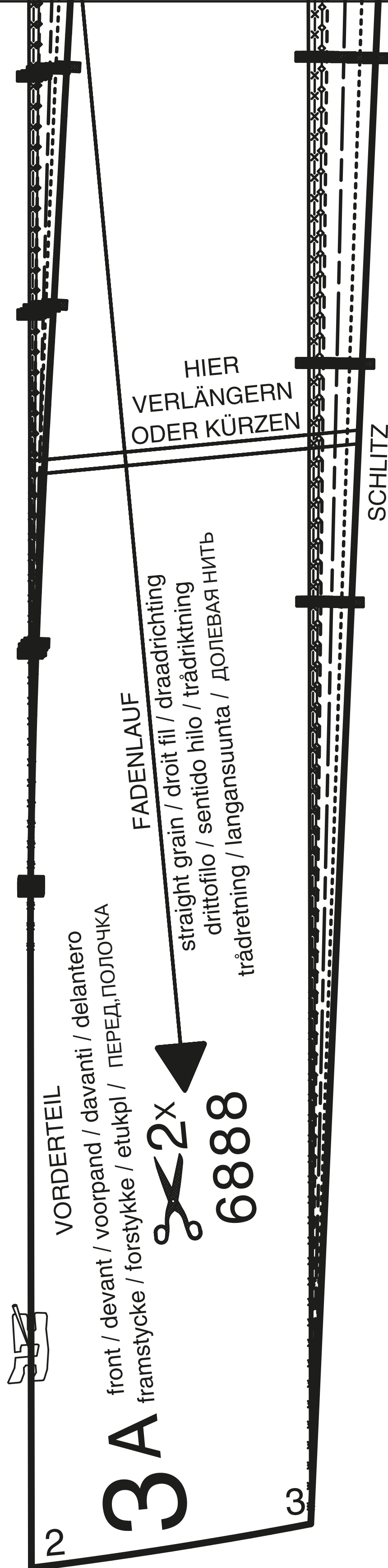
12g

burda Download–Schnitt

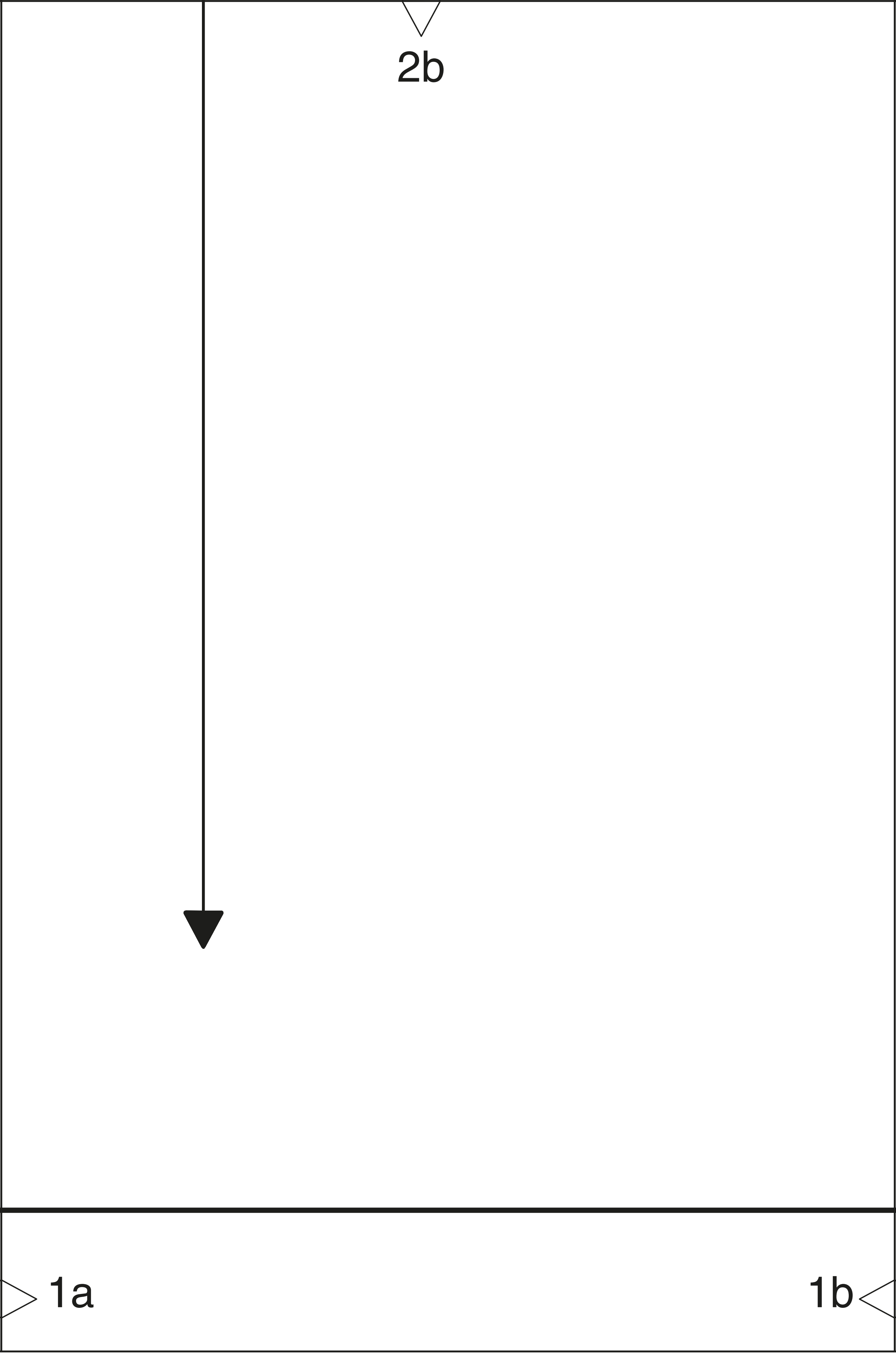
Modell 6888 Bogen B



2a


HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
2x
6888
3A
2
3

1a


2b
1a
1b

2c

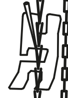
1b

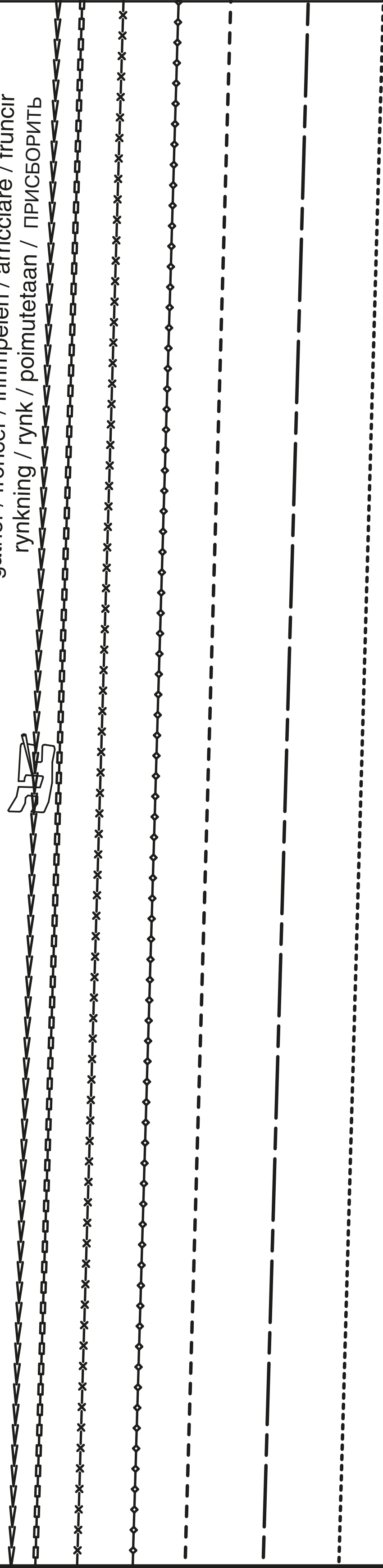
1c

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

2d




EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ



1c

1d

2e

1d

1e

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

1f

2g

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1f

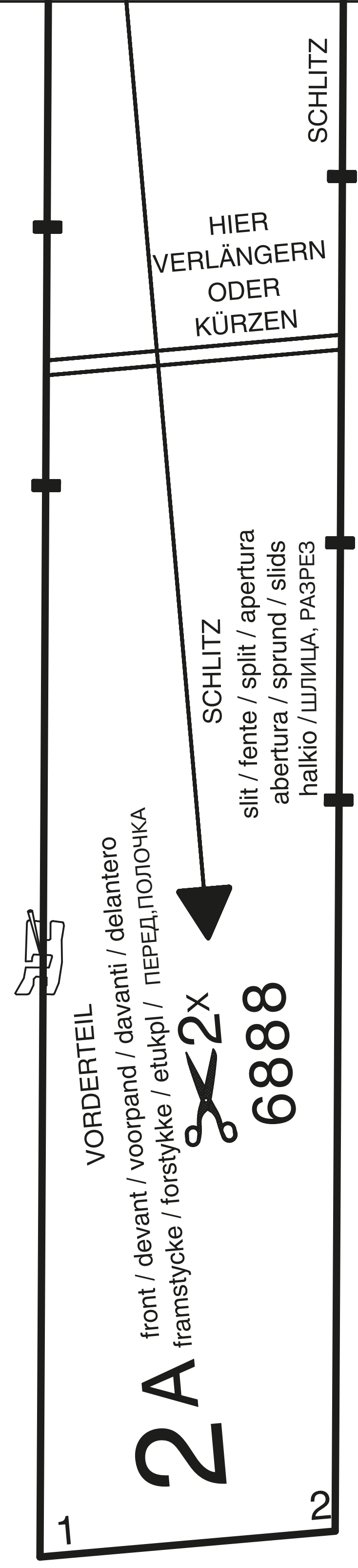
1g

2h

46

60

FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА



1g

4a

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

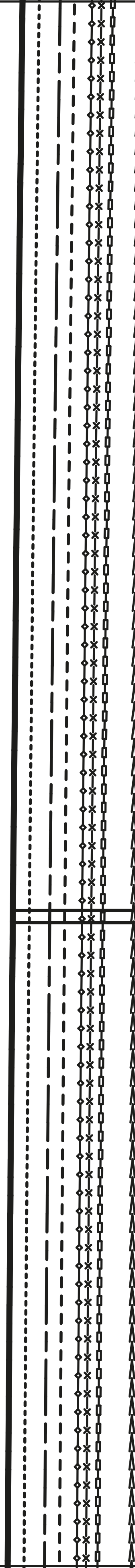
60

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

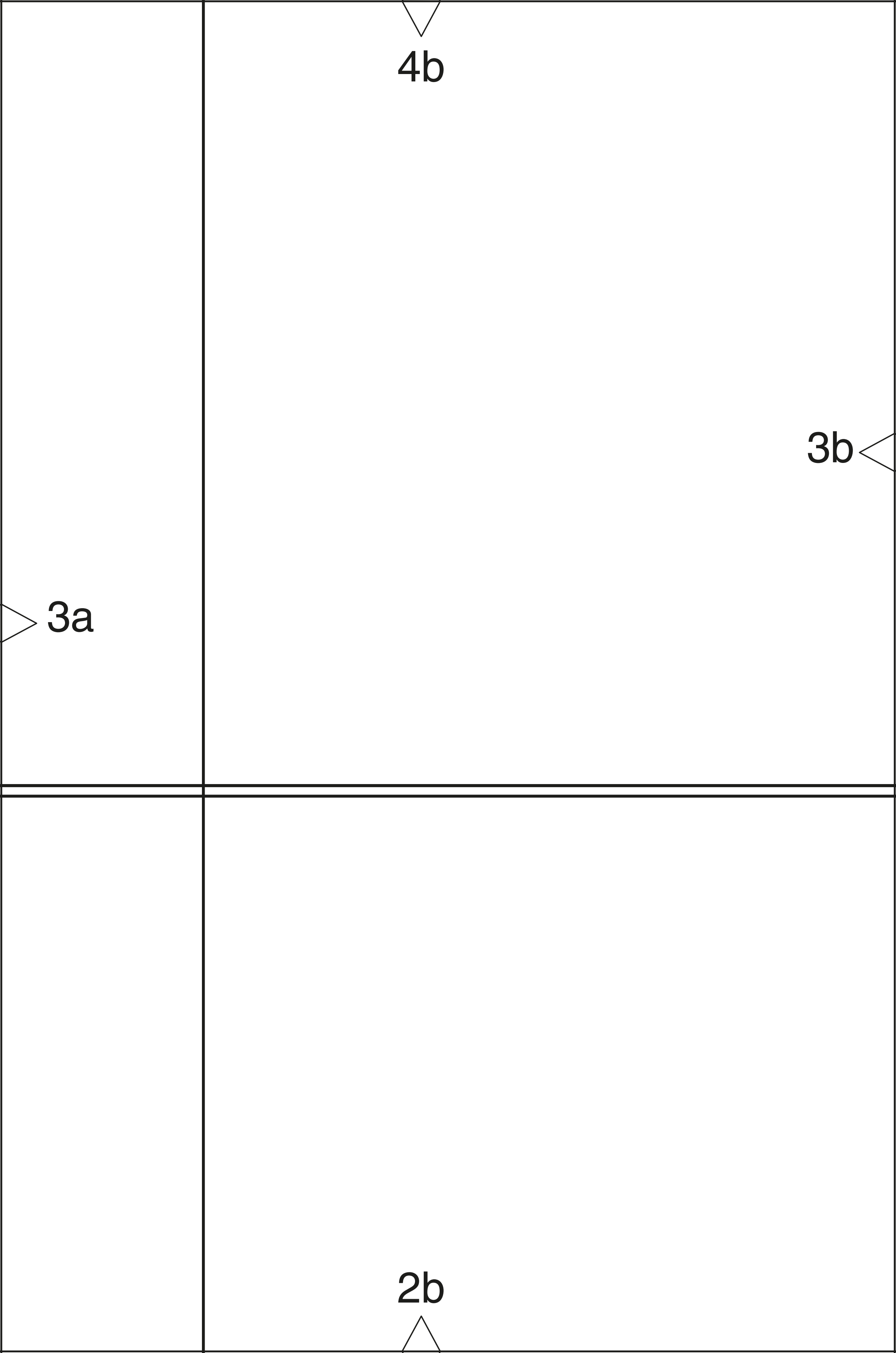
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

2a



EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

3a



4b
3b
3a
2b

4c

3b

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

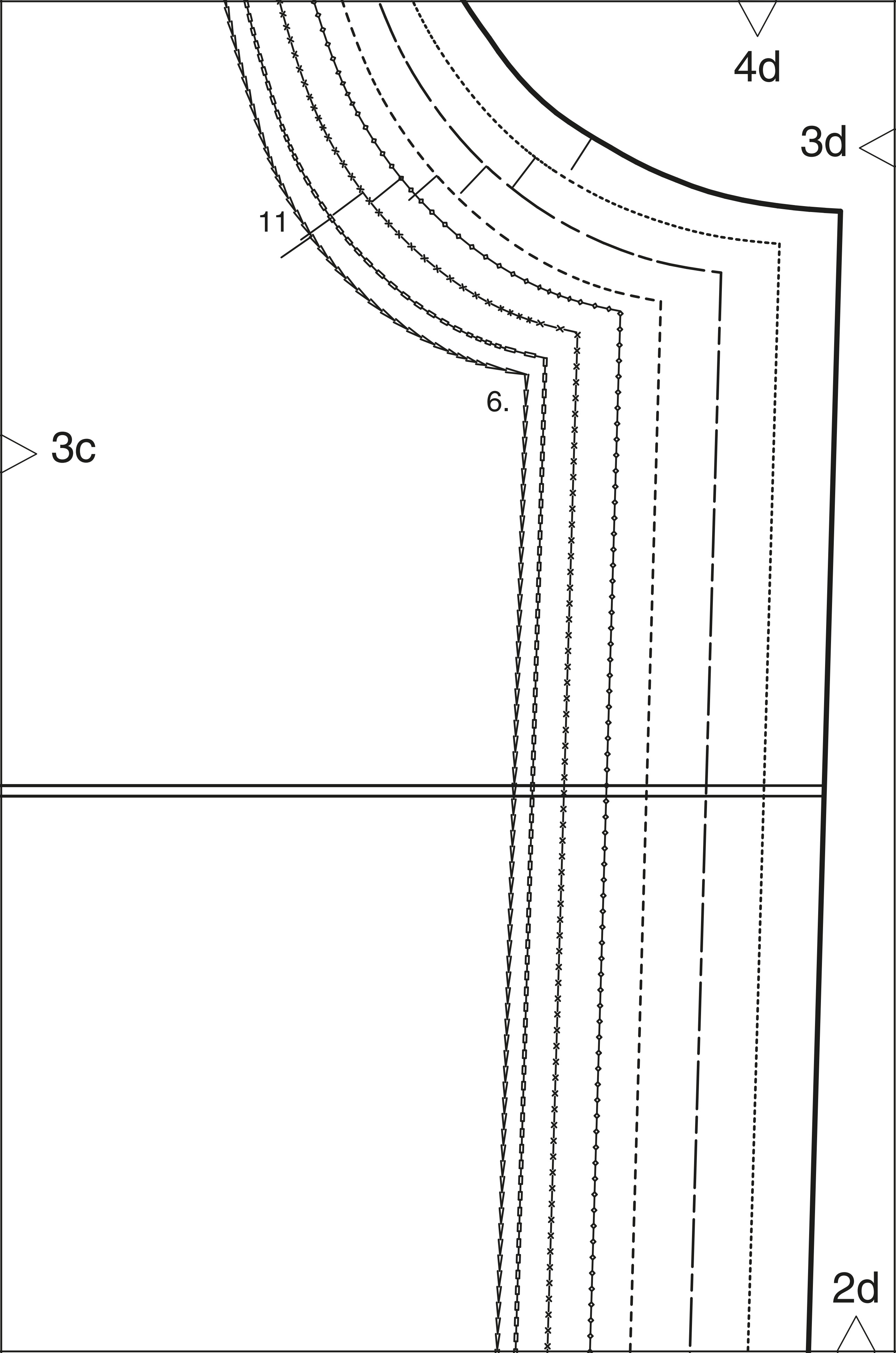
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

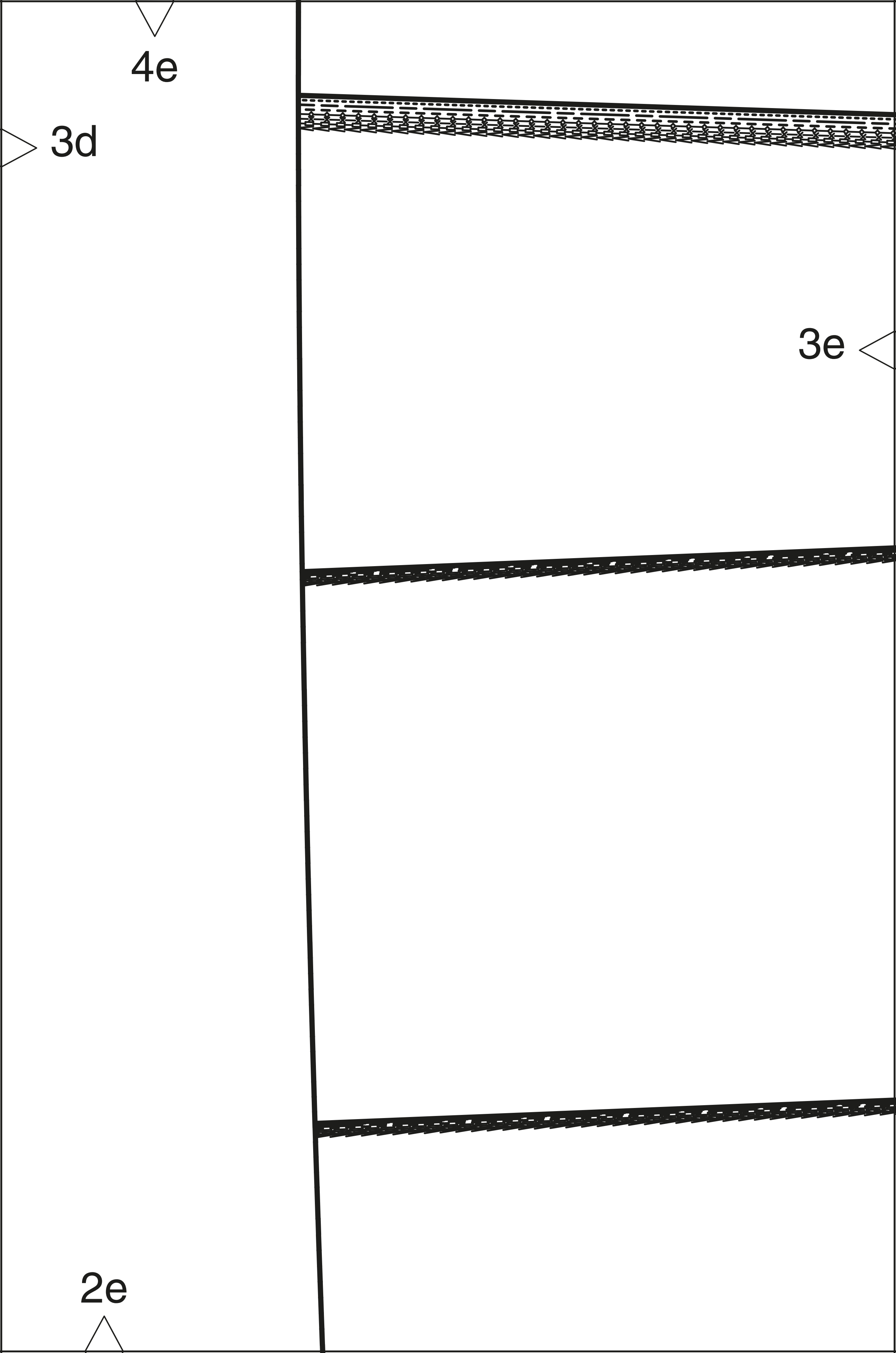
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä

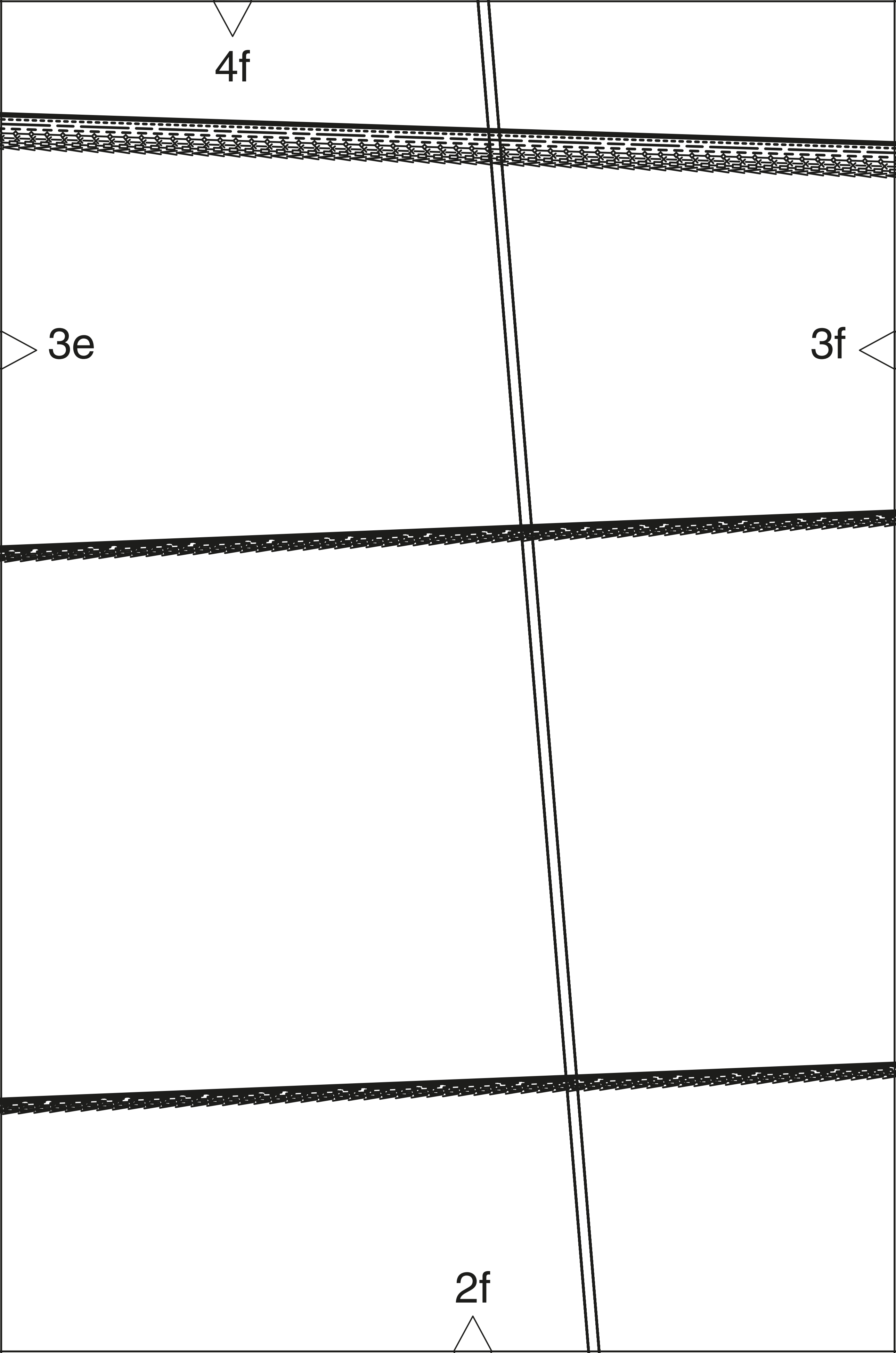
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2c



4d
3d
11
6.
3c
2d


4e
3d
3e
2e


4f
3e
3f
2f

3g

4g

3f

2g

13

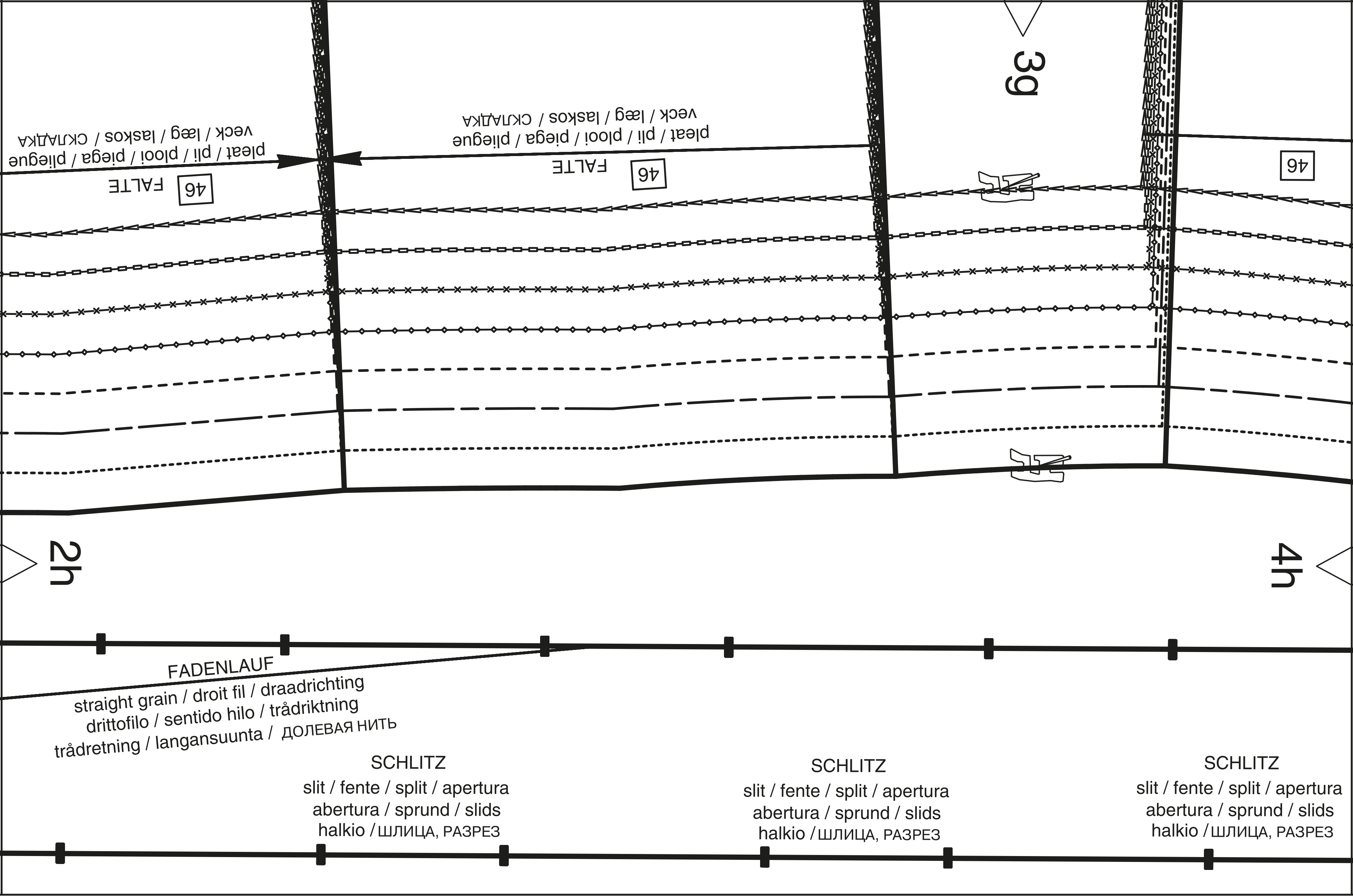
RÜCKWÄRTIGES SCHÖSSCHEN
peplum, back / basque dos / achterpand schootje
baschina dietro / faldón post. / skört bak
bag. skød / lantiokaarrokkeen takakpl / БАСКА ППИНКИ

A


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

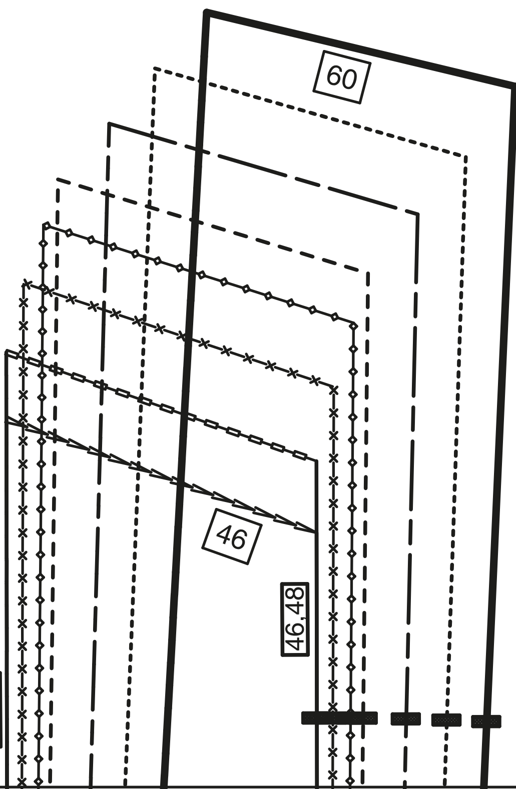
6888


pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА
46 FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА
46 FALTE
3g
46
2h
4h
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

6a

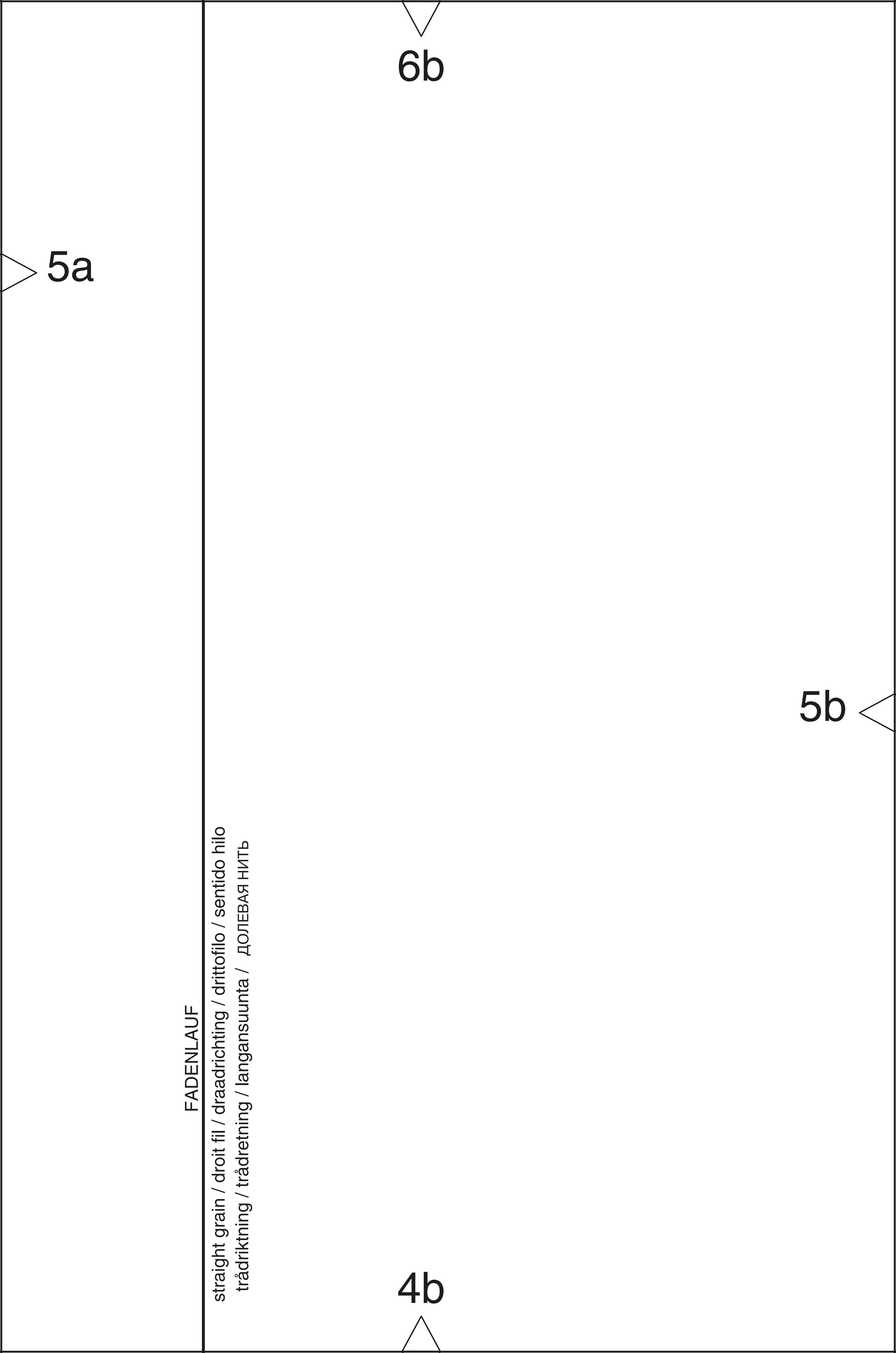
5a

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА



46,48

4a


6b
5a
5b
4b
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6c

5c

5b

4c

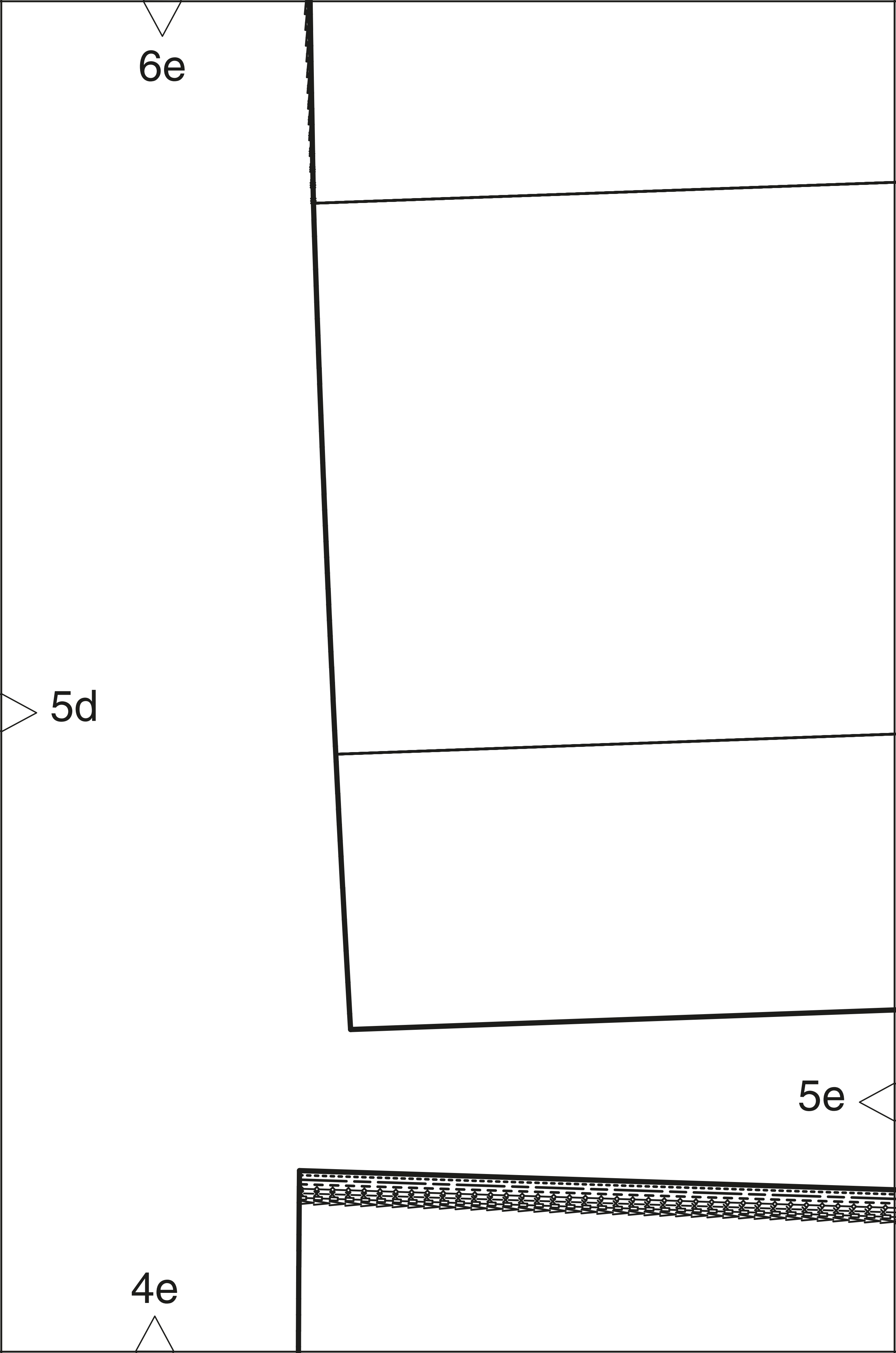
6d

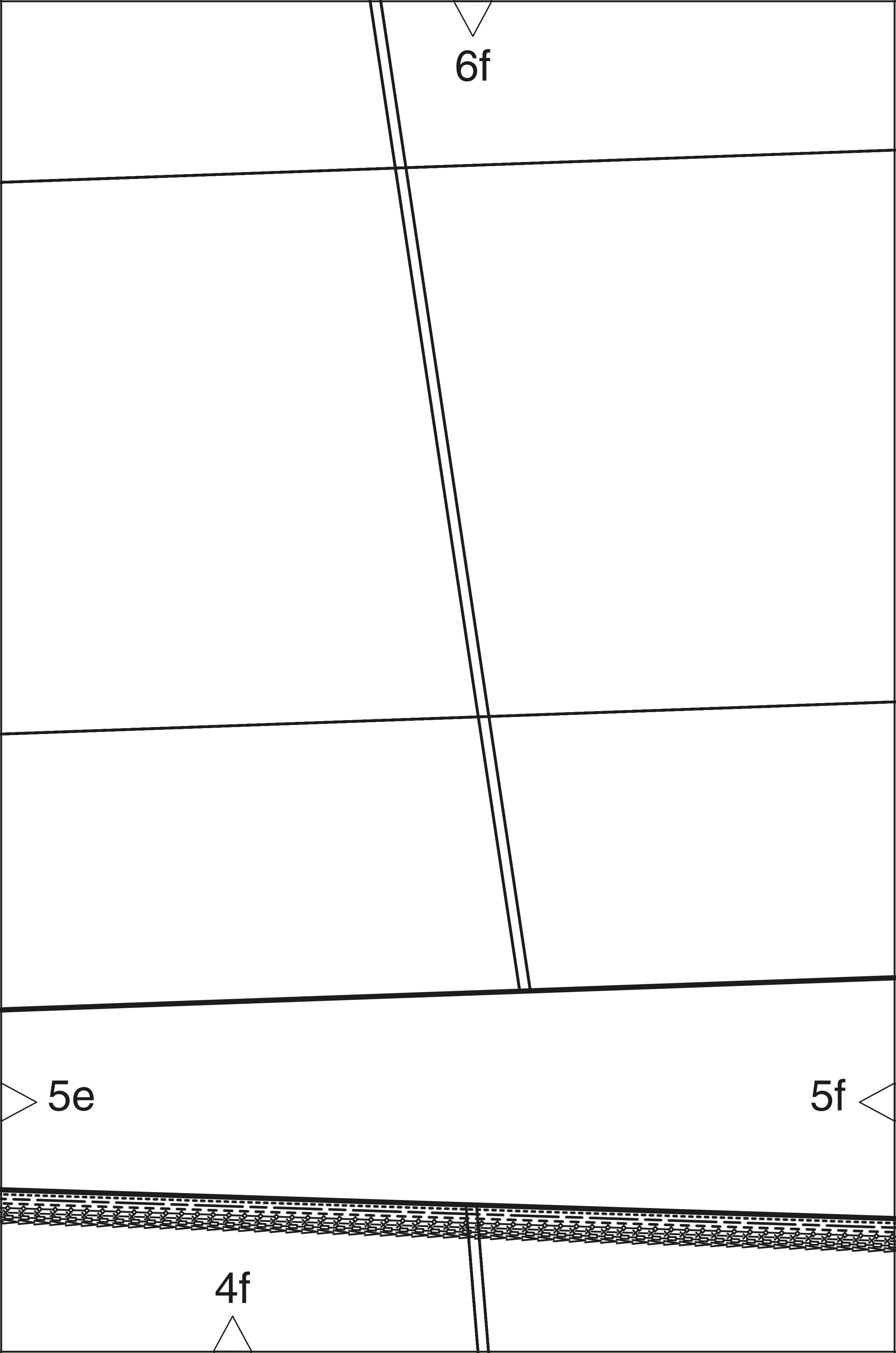
5c

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

5d

4d


6e
5d
5e
4e


6f
5e
5f
4f

6g

14

RÜCKWÄRTIGES SCHÖSSCHEN

peplum, back / basque dos / achterpand schootje

baschina dietro / faldón post. / skört bak

bag. skød / lantiokaarrokkeen takakpl / БАСКА ППИНКИ

A



2x

6888



5f

5g

4g

6h

46

FALTE

pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

12

60

5g

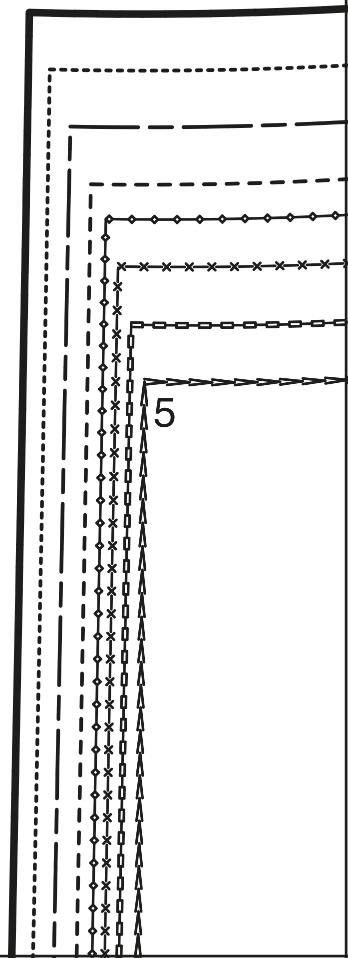
12

4h

46

8a

7a

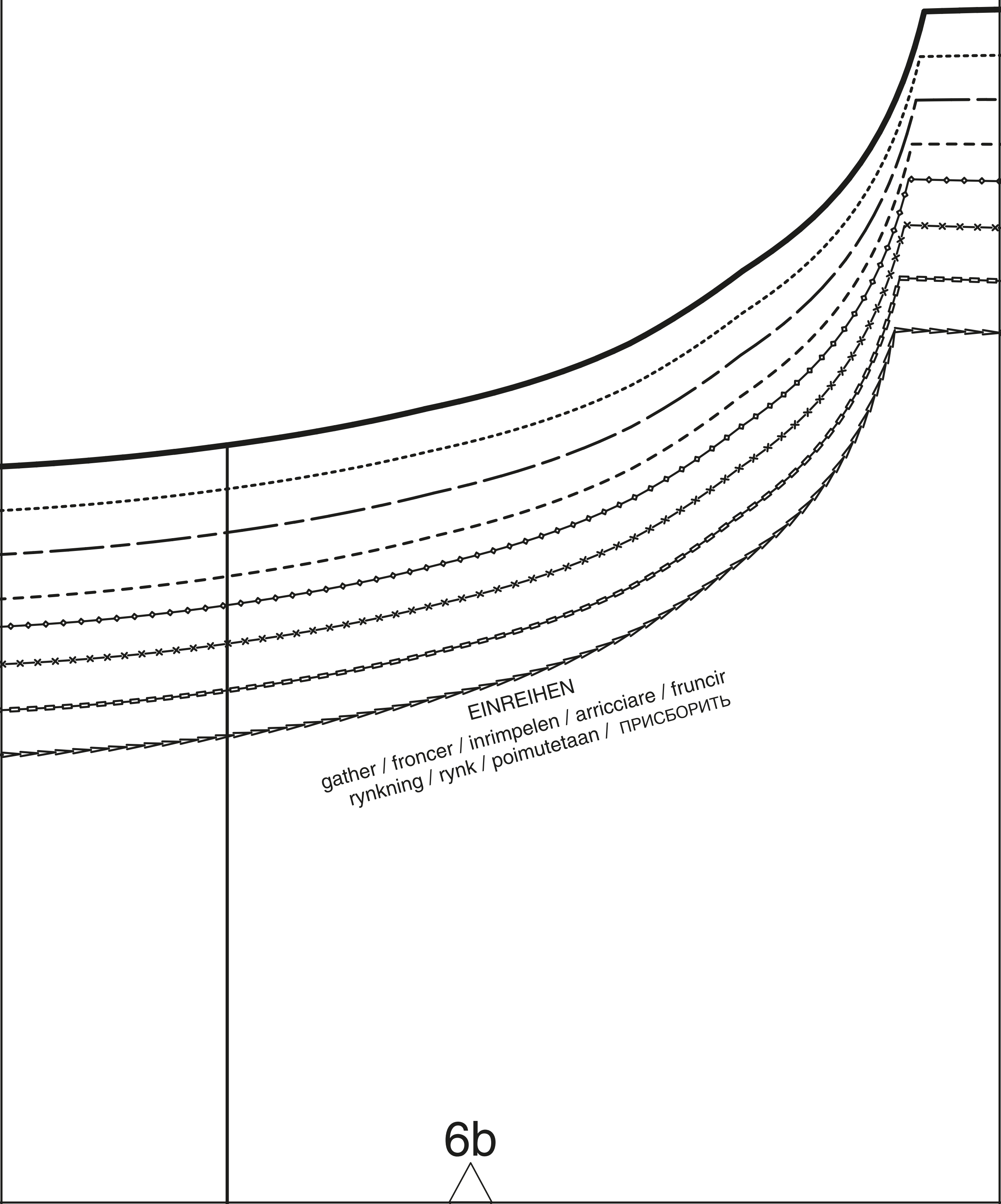


6a

8b

7a

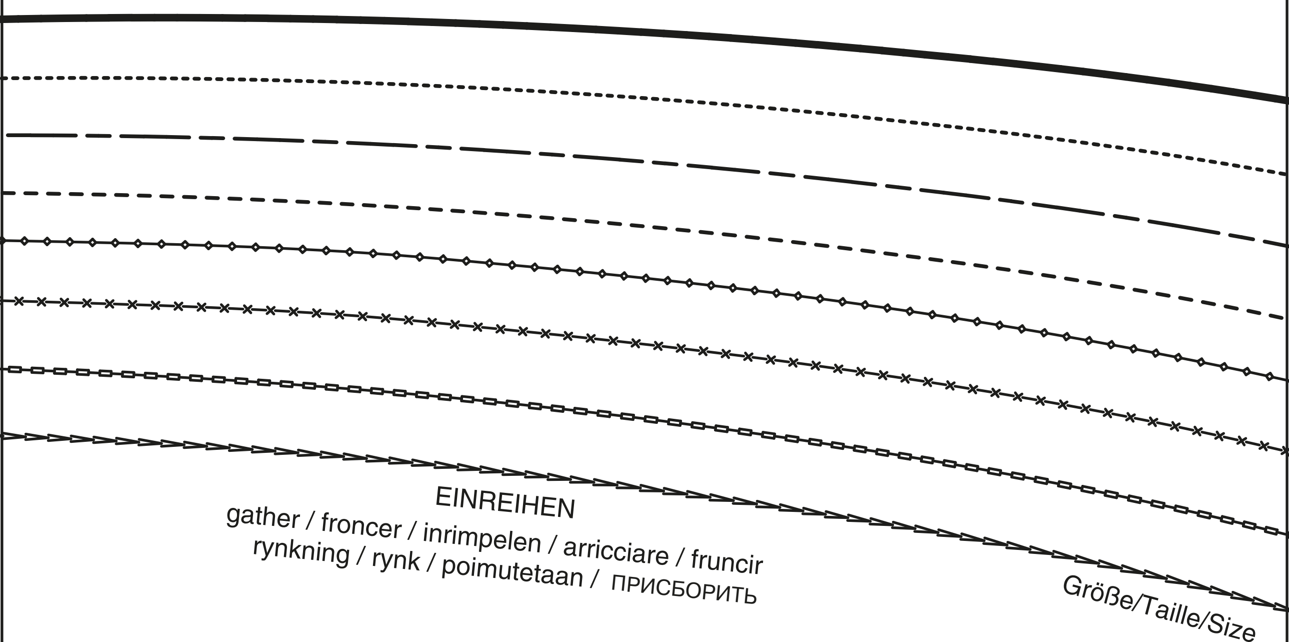
7b


EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ
6b

8c

7b

7c

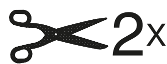


15

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A

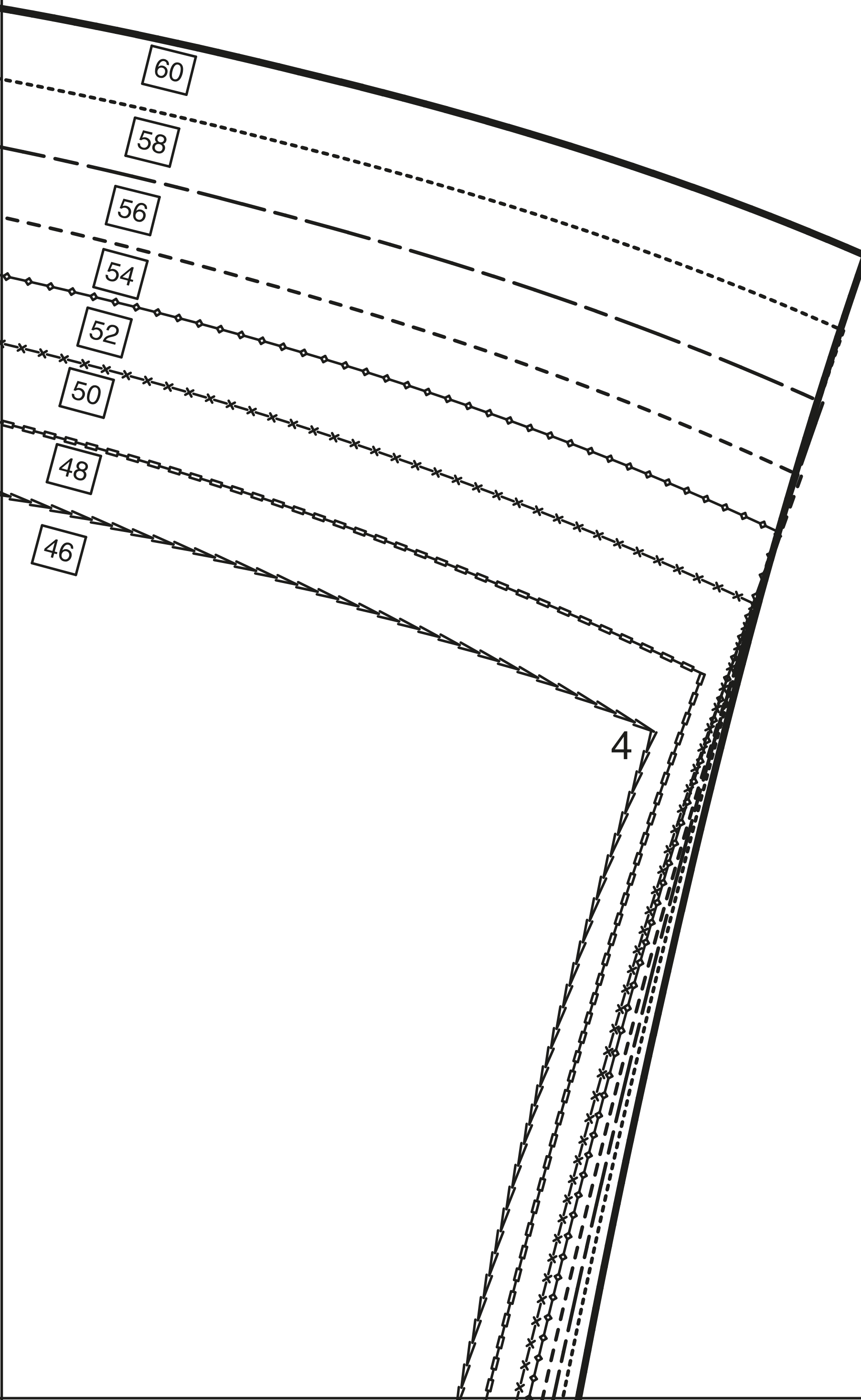


6888

6c

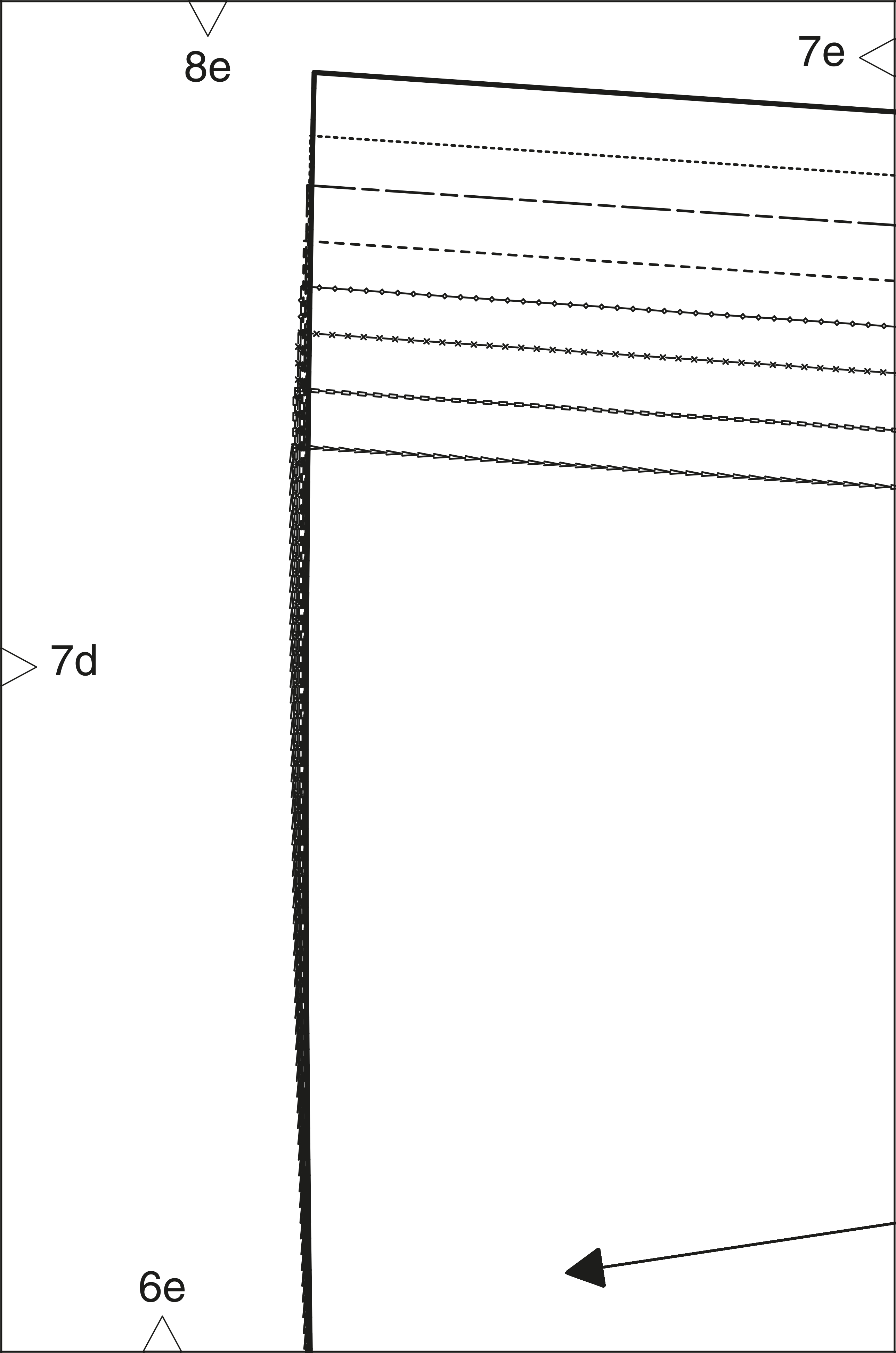
8d

7c



7d

6d



8e
7e
7d
6e

7e

8f

7f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6f

7f

8g

7g

60

58

56

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6g

7g

8h

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
centro anterior / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

1

13

6h

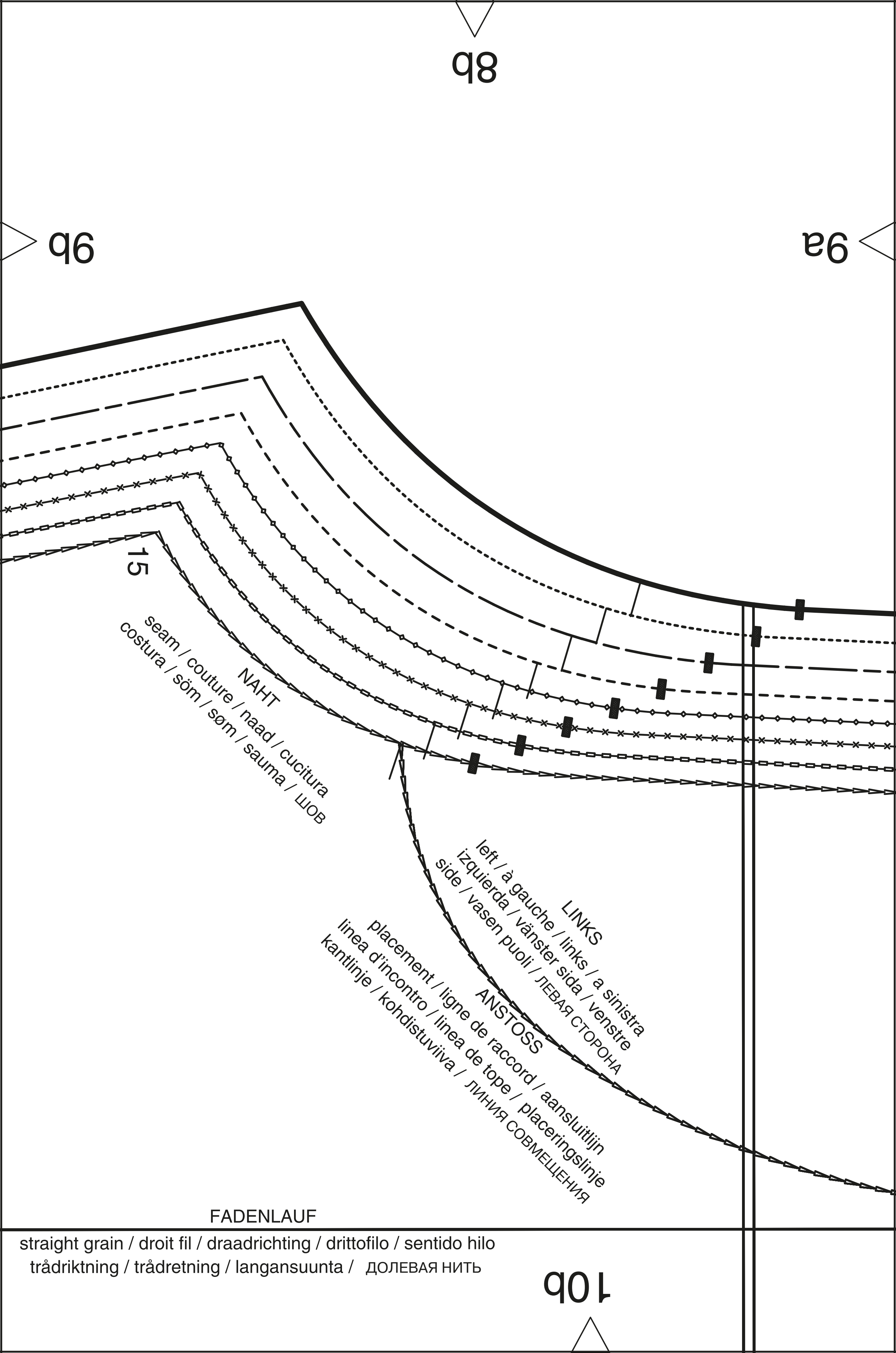
10a

60 58 56 54 52 50 48 46

VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS
center front zipper / milieu devant ferm.à gliss.
middenvoor ritssluiting / centro davanti lampo
medio delantero, cremallera / mitt fram blixtlås
forr. midte lynlås / etukeskikohta vetoketju
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА МОЛНИЯ

9a

8a


8b
9b
9a
15
NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ
LINKS
left / à gauche / links / a sinistra
izquierda / vänster sida / venstre
side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА
ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / línea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
10b

10c

18

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

B


2x

6888

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

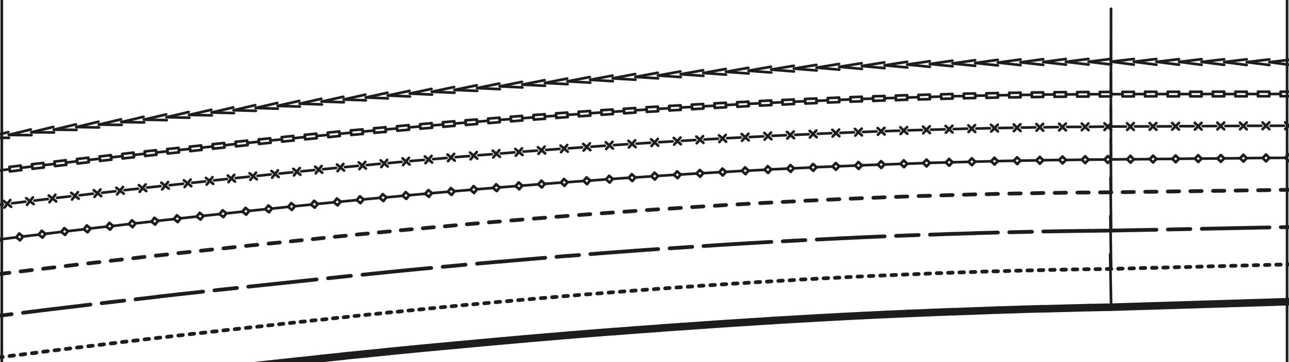
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9b

9c

8c

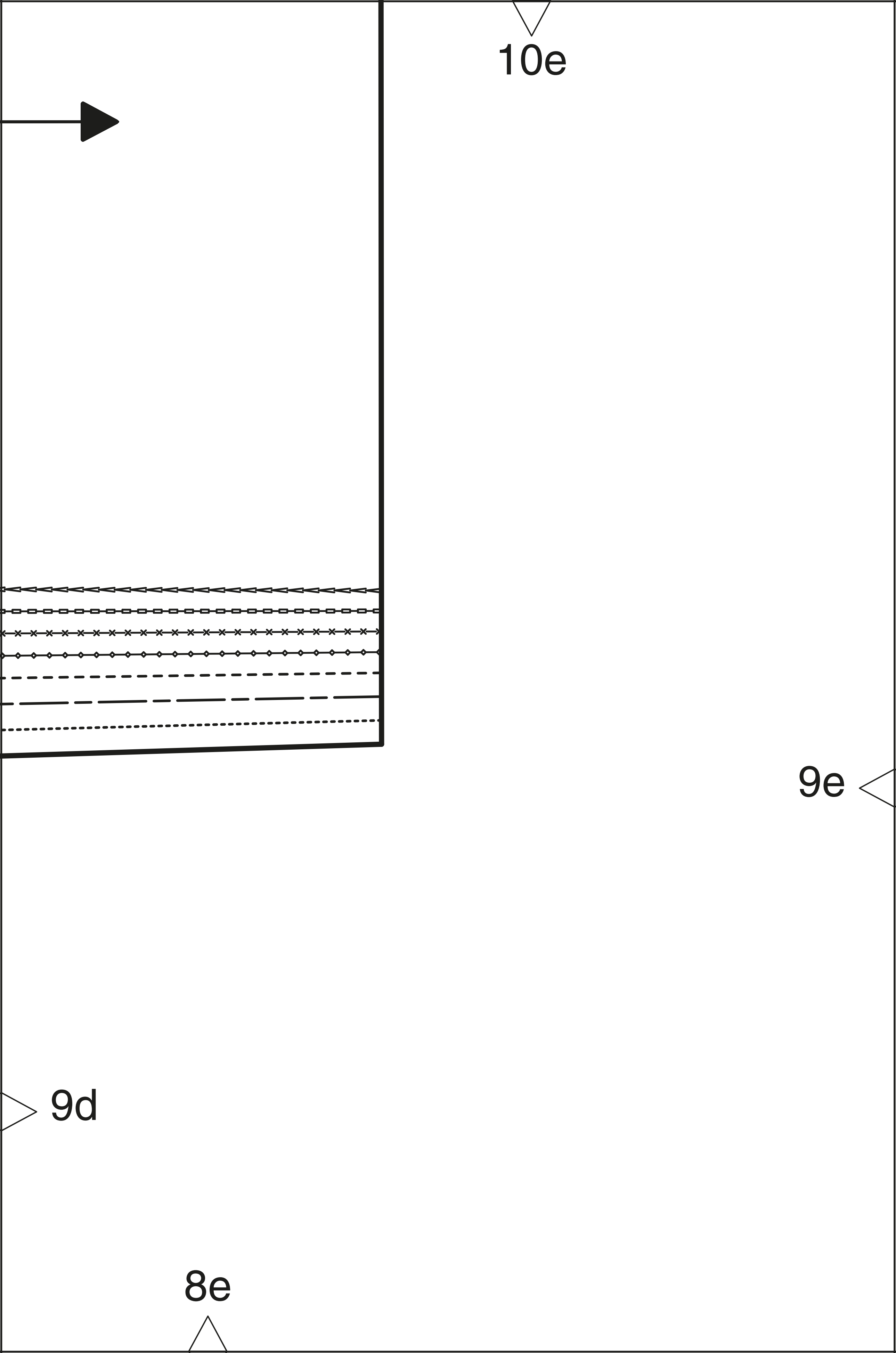
10d



9c

9d

8d


10e
9e
9d
8e

10f

9e

burda style®

www.burdastyle.de

9f

8f

10g

6888

0 5 5 5

9f

9g

8g

10h

UNTERTRITT
underlap / sous-patte / onderslag / sormonto
inferiore / pata inferior / underlägg / underfald
piilovara / ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

RECHTS
right / à droite / rechts / a destra
derecha / höger sida / i højre side
oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9g

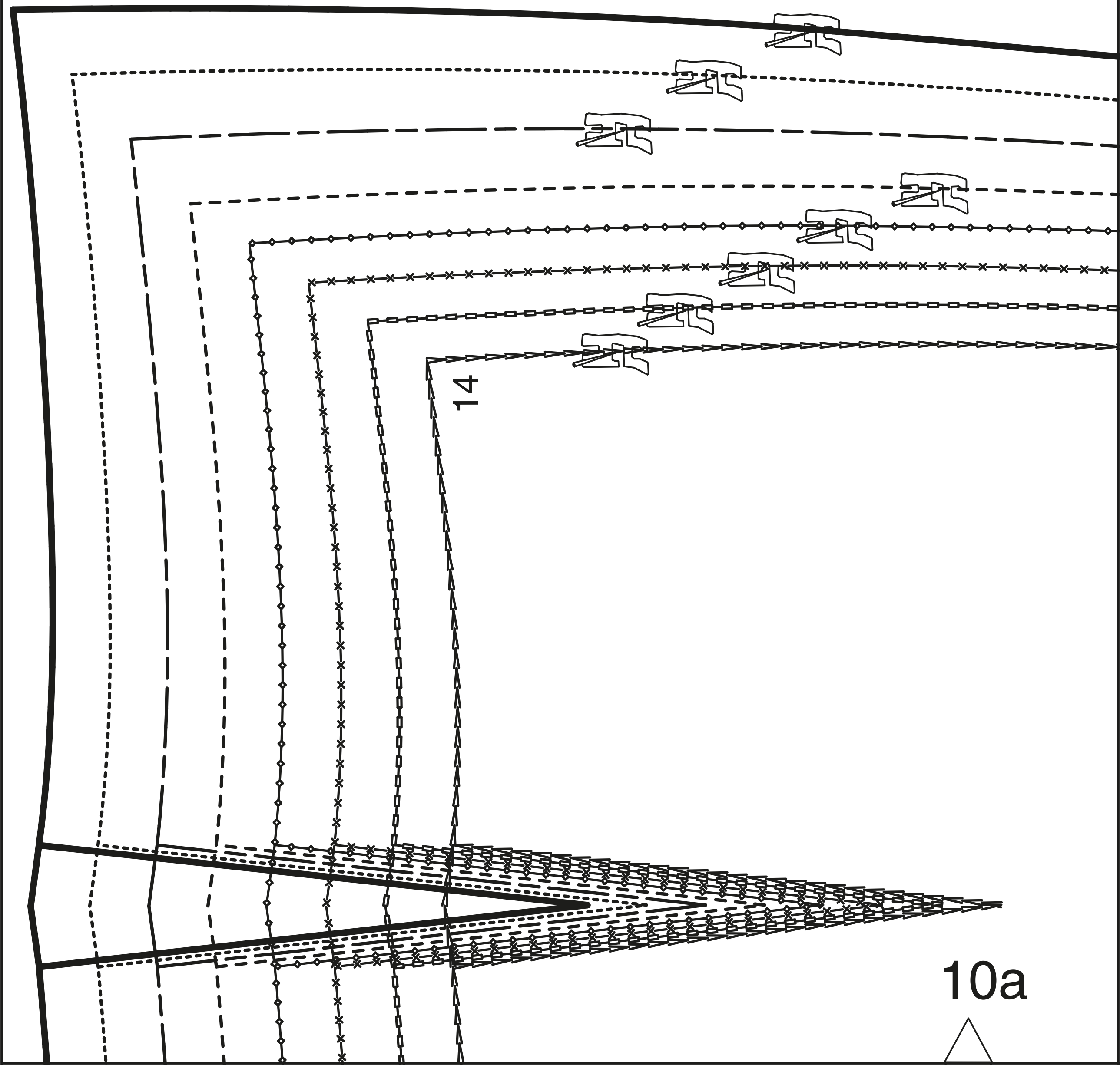
SCHLITZ

HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN

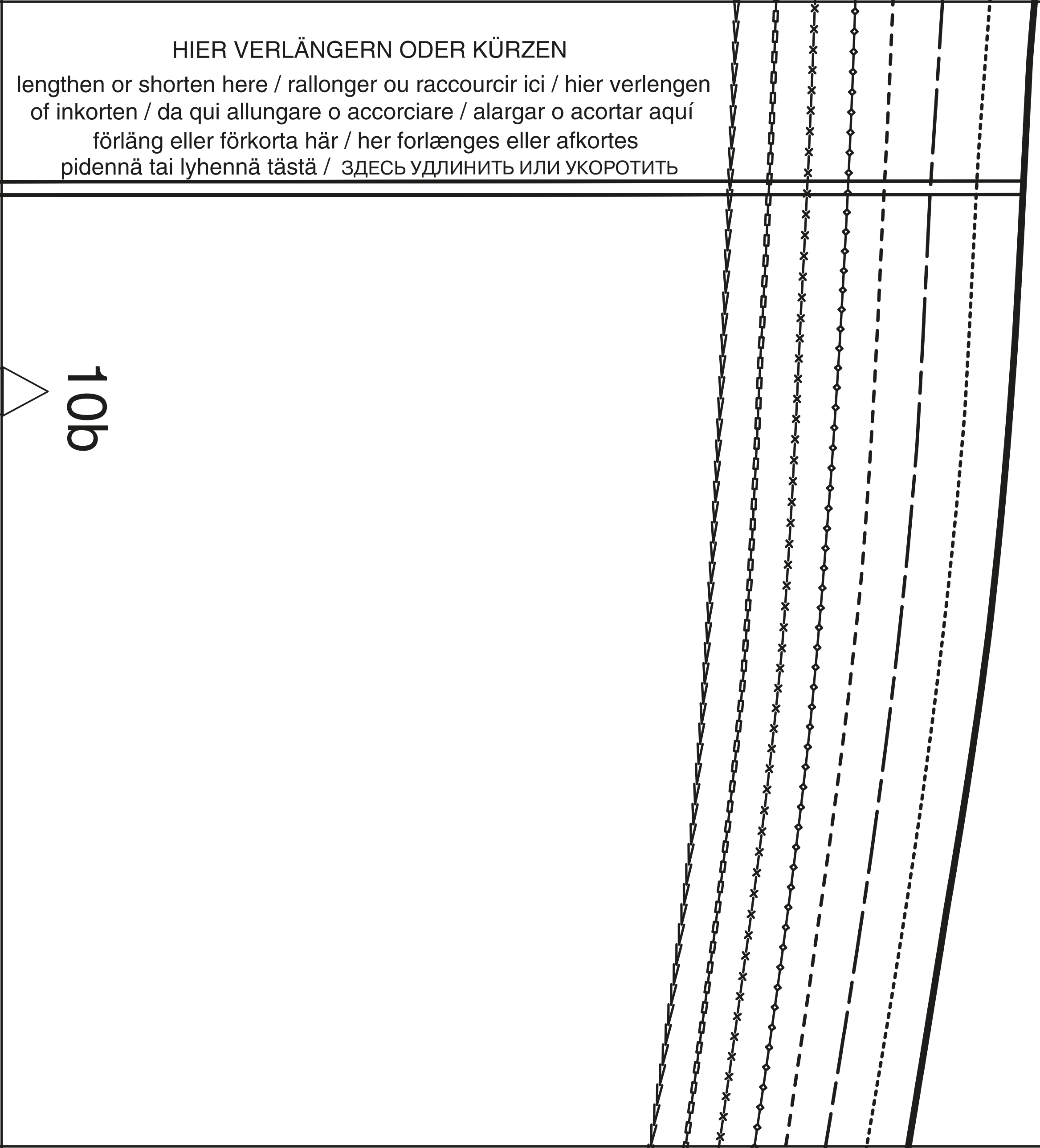
8h



11a

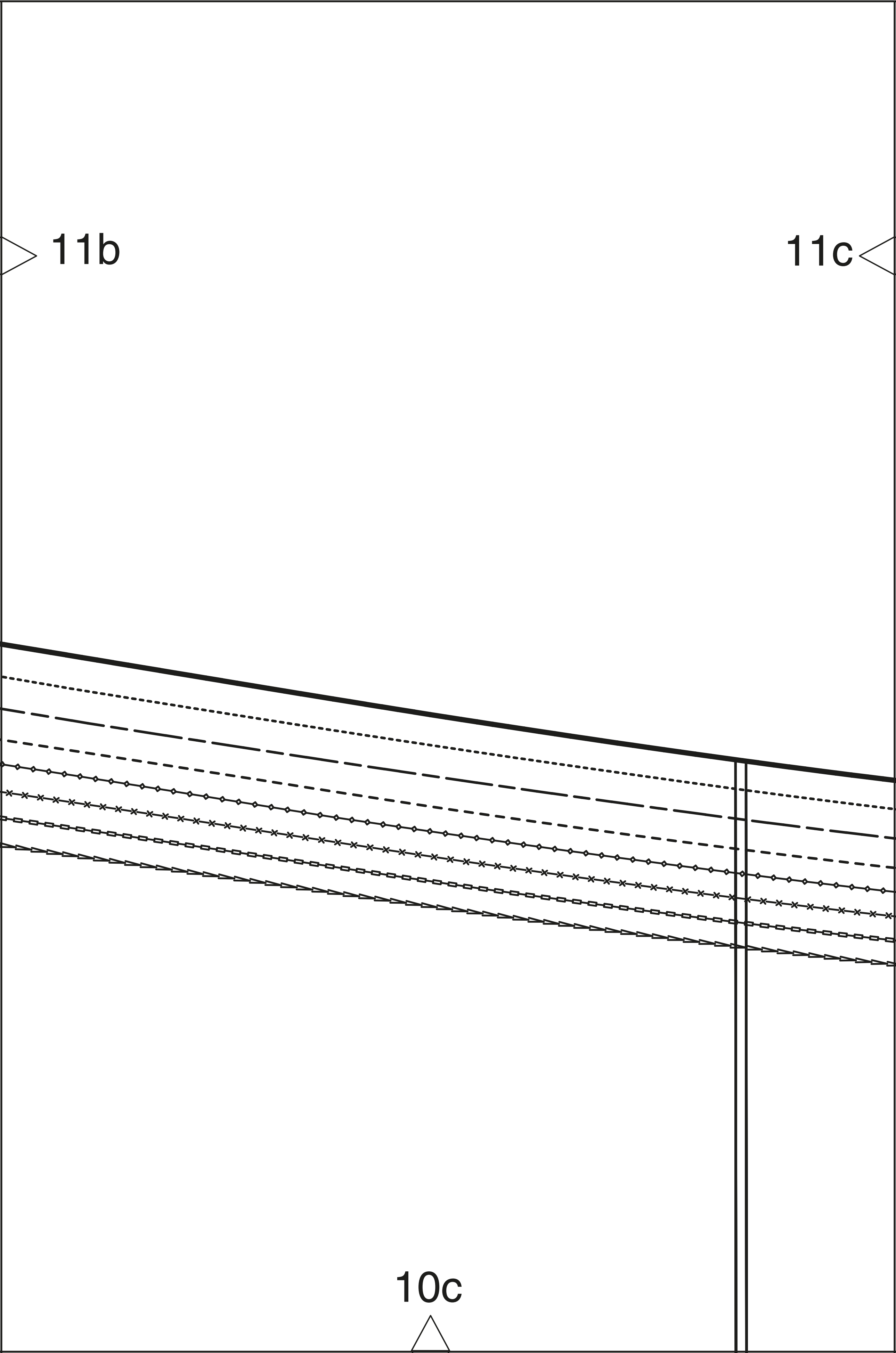


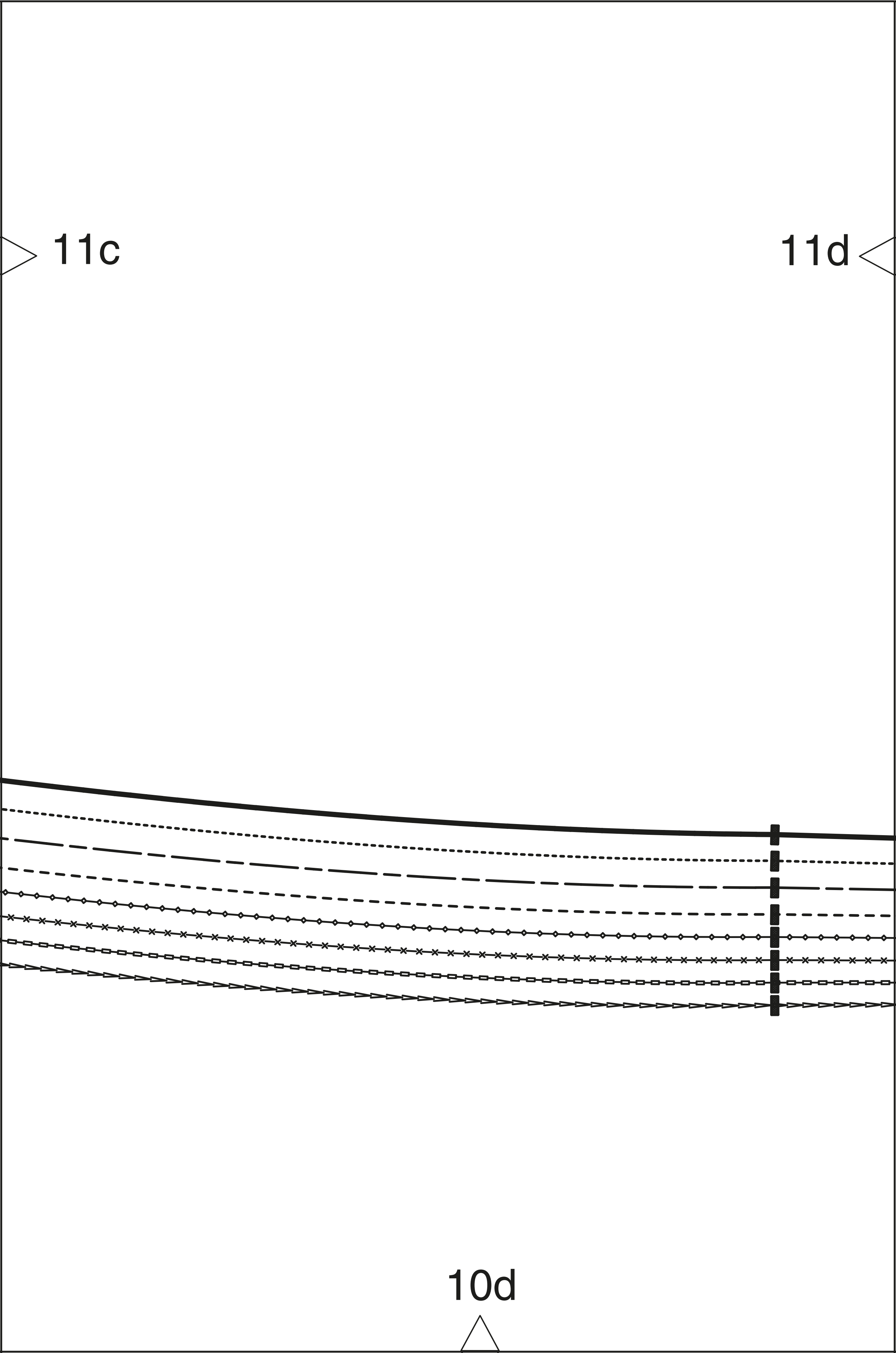
10a

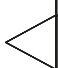

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
10b

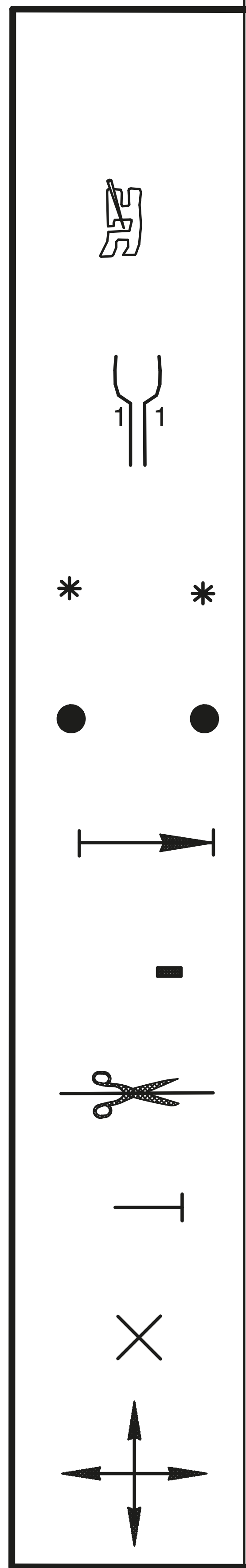
11a

11b

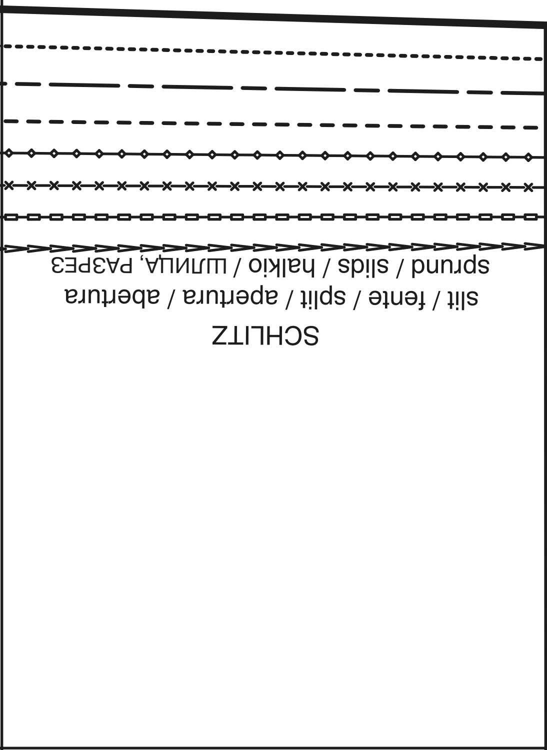

11b
11c
10c


11c
11d
10d

11e 



11d


SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

10e


11e

11f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

10f

11f

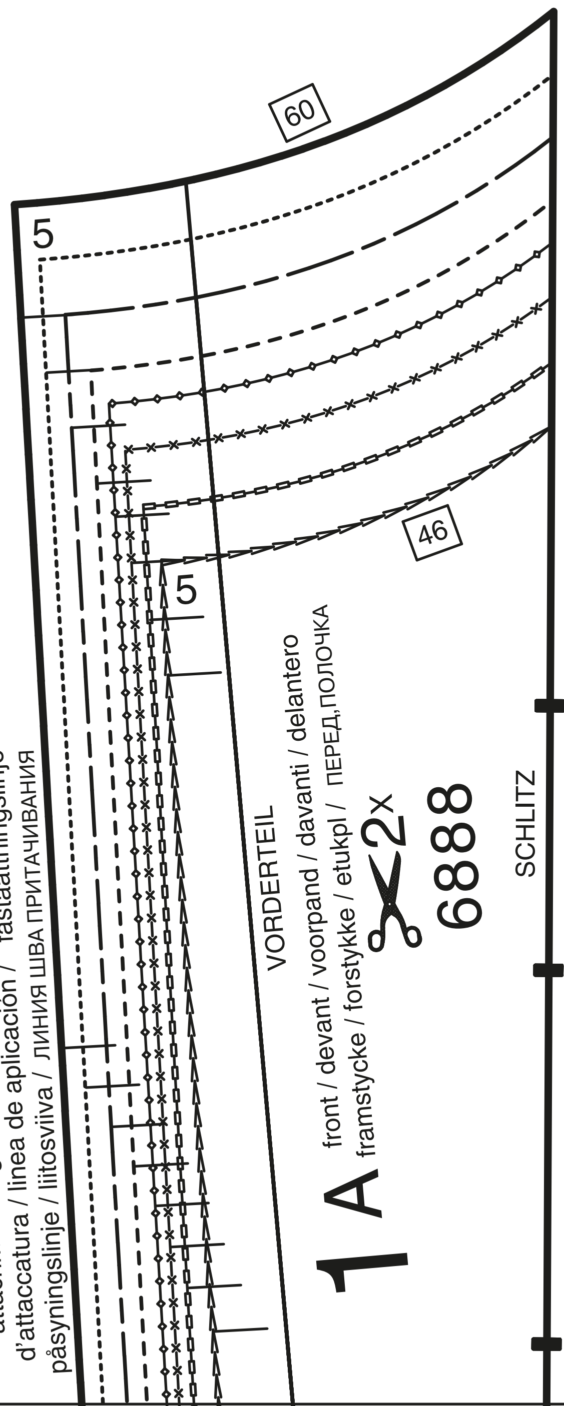
11g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

10g

11g

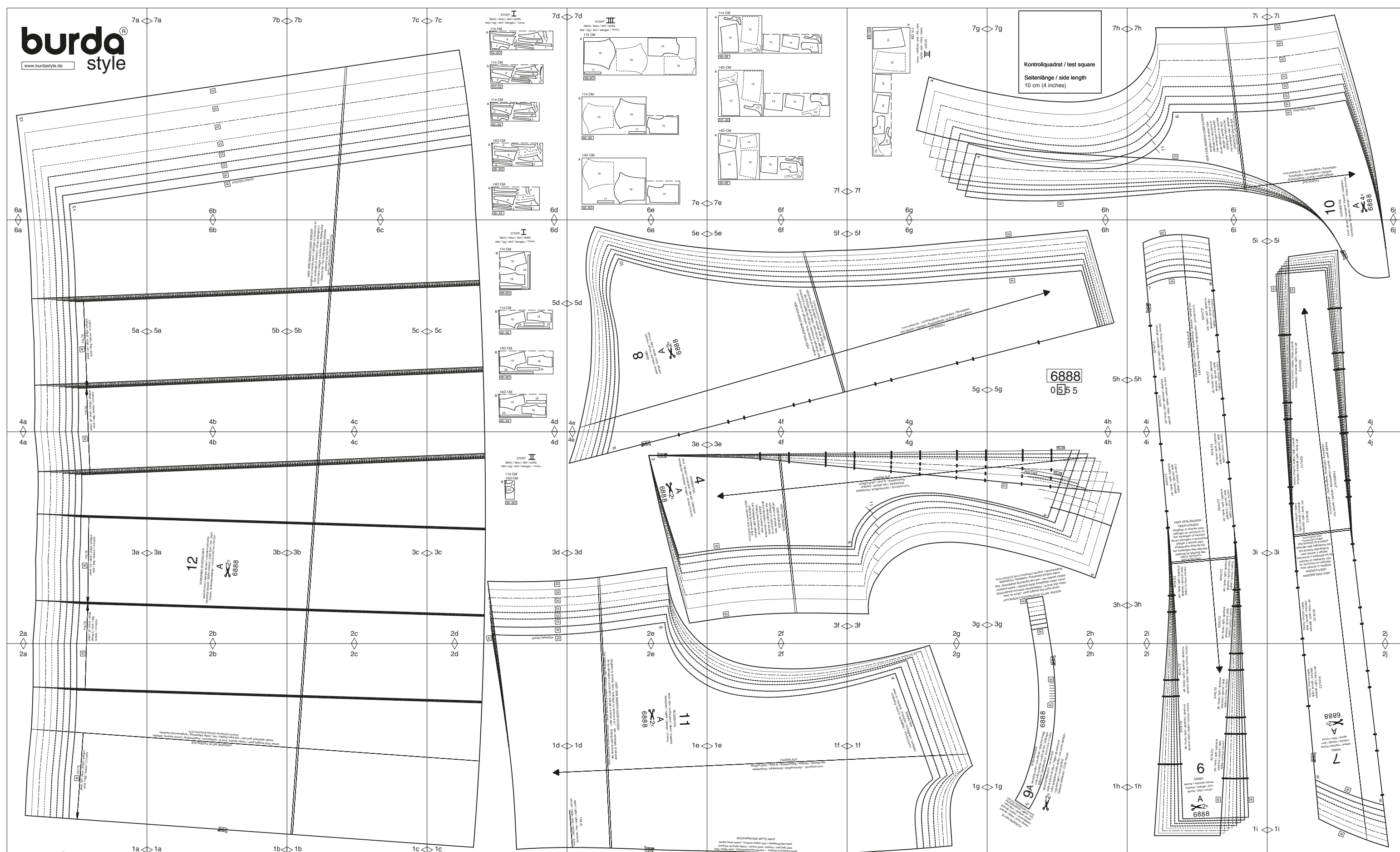

60
5
46
5
ANSATZ
attachment / ligne de montage / anzetlijn / linea d'attaccatura / linea de aplicación / fastaättningslinje påsyningslinje / liitosviiva / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
2x
6888
SCHLITZ
1 A



10h

burda Download–Schnitt

Modell 6888 Bogen C



2a

46

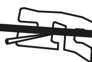
46 FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

1a

2b

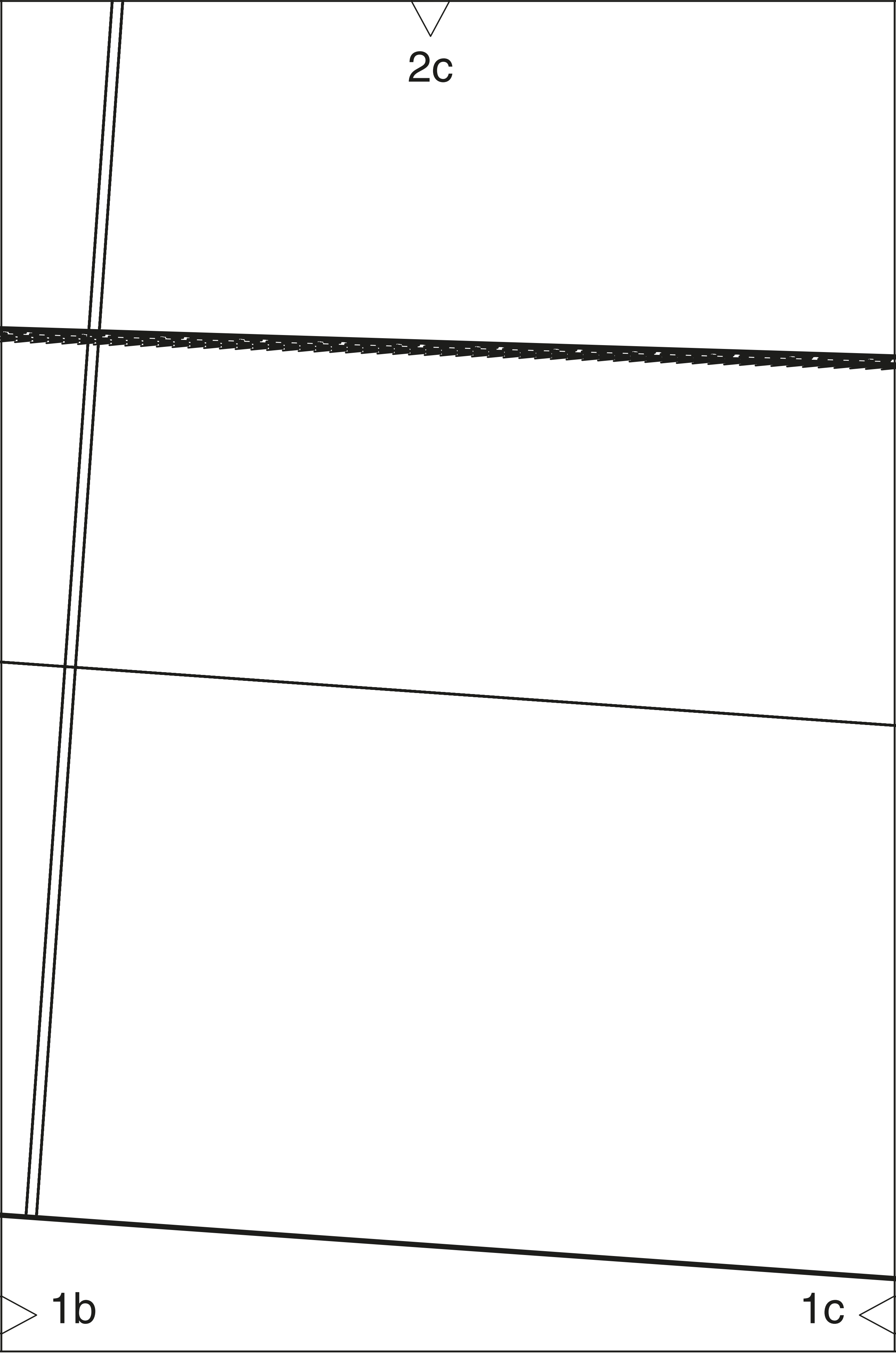
VORDERE MITTE FADENLAUF

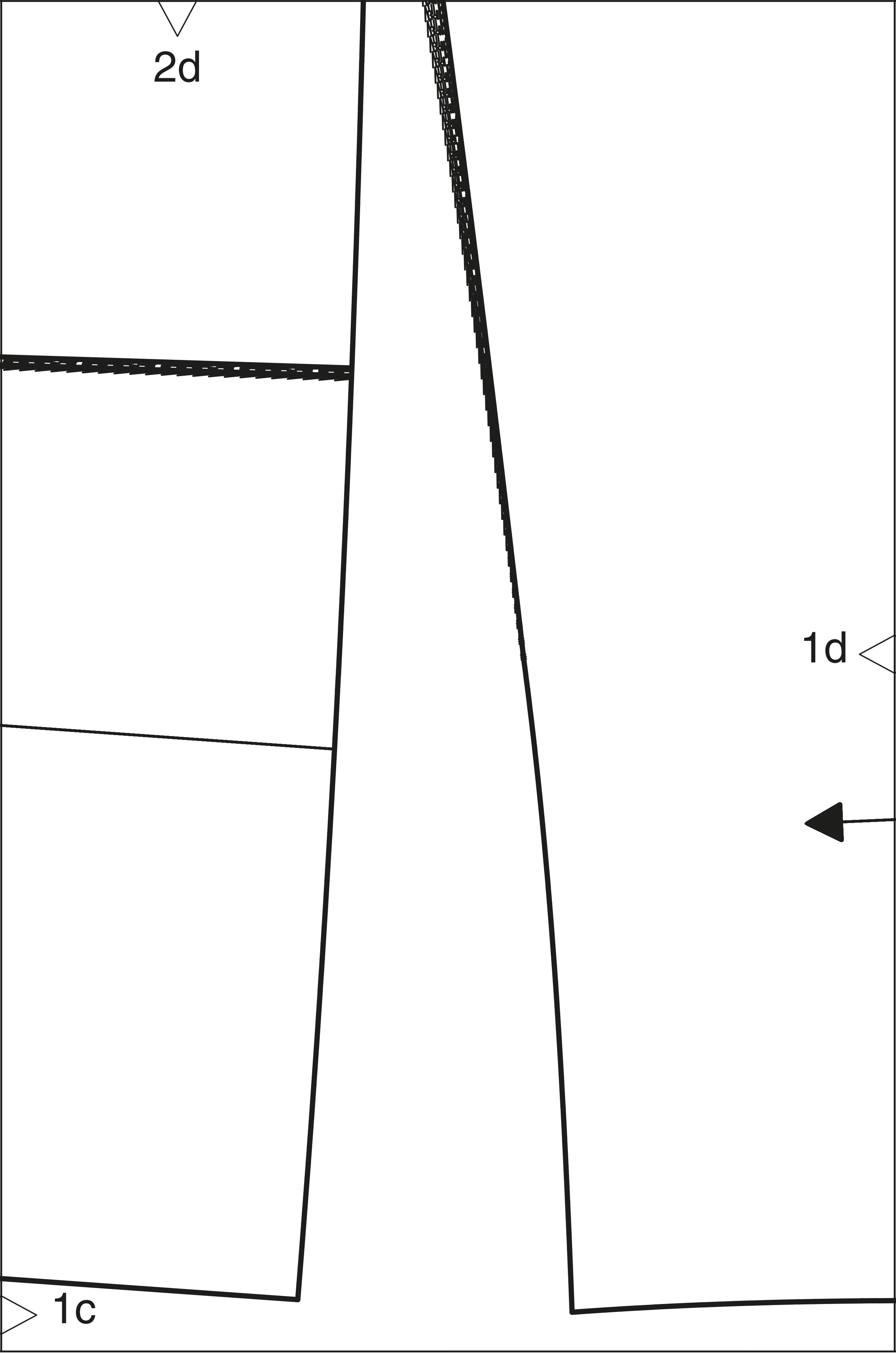
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo
medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1a

1b


2c
1b
1c


2d
1d
1c

1e

2e

11

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A

2x

6888

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2f

1e

1f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2g

4

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

1f

1g

2h



60

46

6888

STEHKRAGEN
standing collar / col officier / staande kraag
collo alla coreana / cuello de tira / ståkrage
ståkrave / pystykaulus / ВОРОТНИК-СТОЙКА

9A

5

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2x



1g

1h

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

2i

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

1h

6

ÄRMEL
sleeve / manche /mouw
manica / manga / ärm
ærme / hiha / РУКАВ

A

2x

6888

60

46

1i

2j

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

6888

2x

A

ÄRMEL
sleeve / manche /mouw
manica / manga / ärm
ærme / hiha / РУКАВ

7



9

46

8

60

1i

4a

46

FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

46

3a

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

2a

4b

3a

3b

12

VORDERES SCHÖSSCHEN

peplum,front / basque devant / voorpand schootje
baschina davanti / faldón anterior / skört fram / forr. skød
etumm. lantiokaarrokekpl / БАСКА ПОЛОЧКИ, ПЕРЕДА

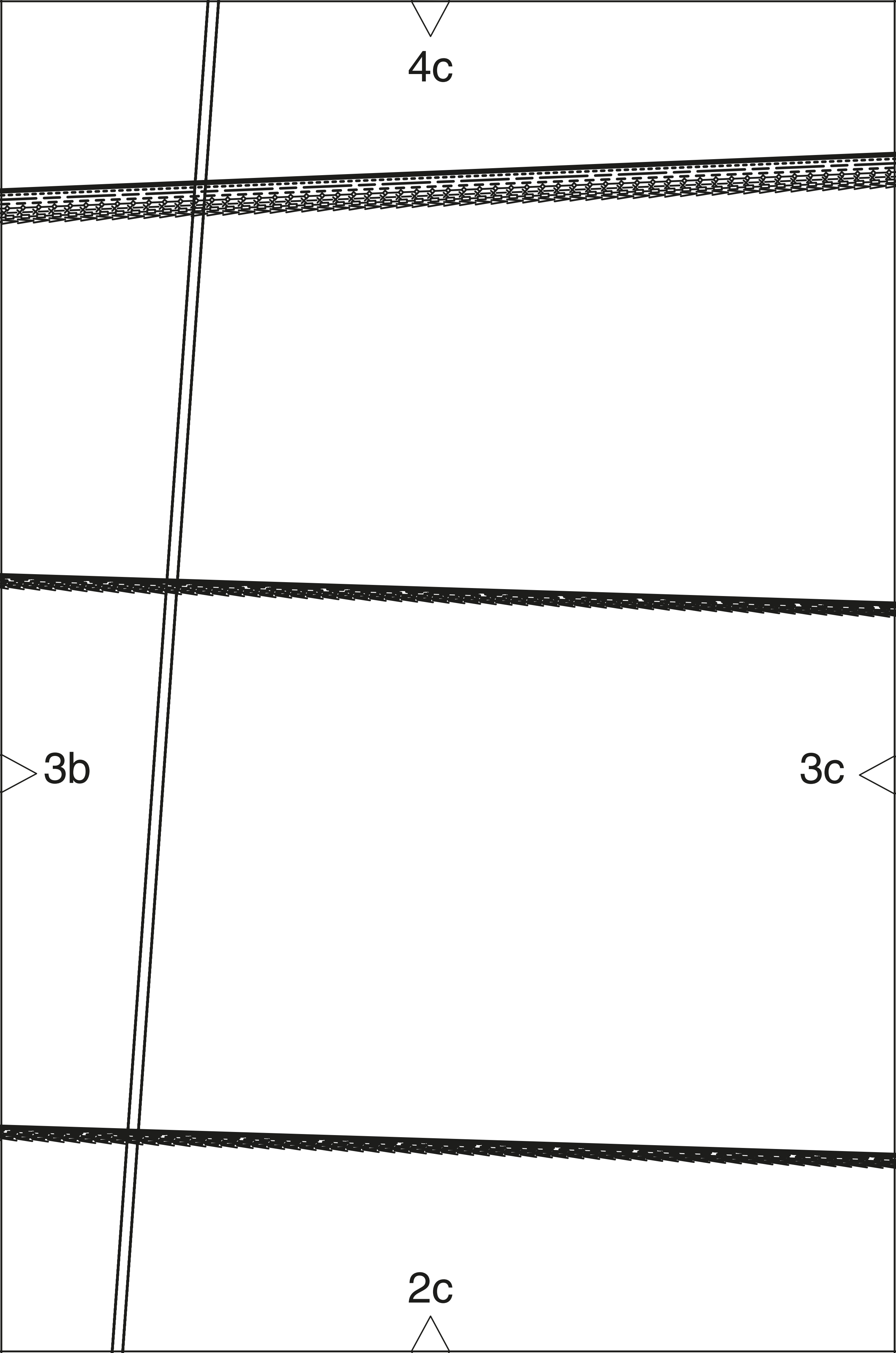
A



2x

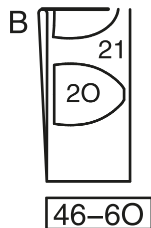
6888

2b


4c
3b
3c
2c

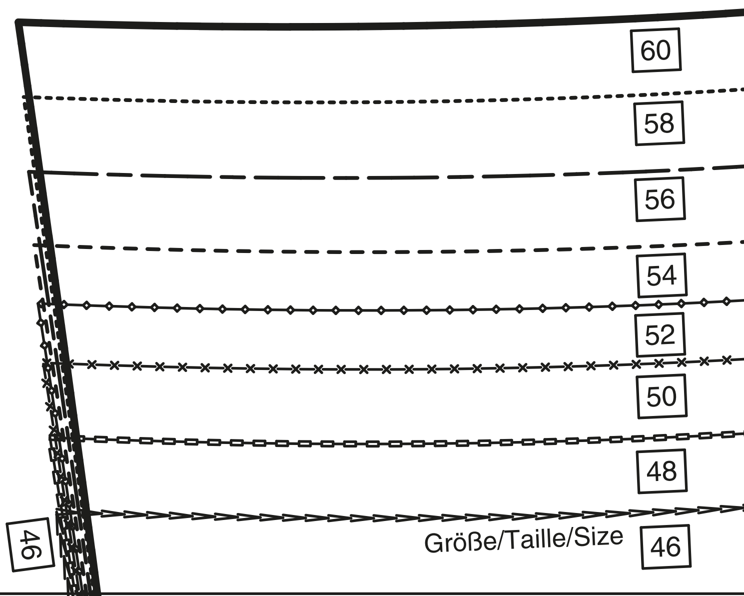
4d

STOFF II
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



3c

3d



2d

4e

3e



9.



3

4

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A

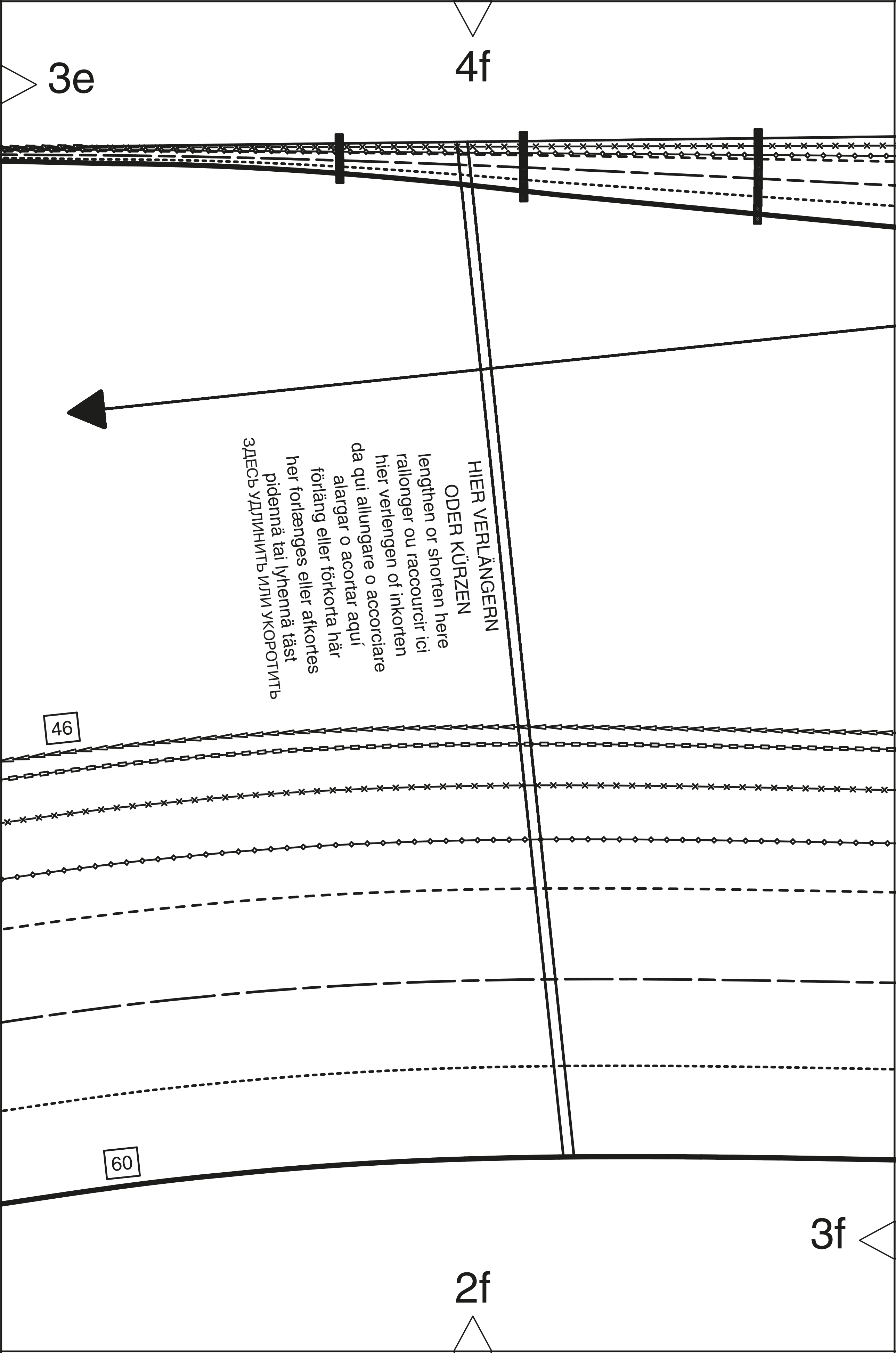
2x

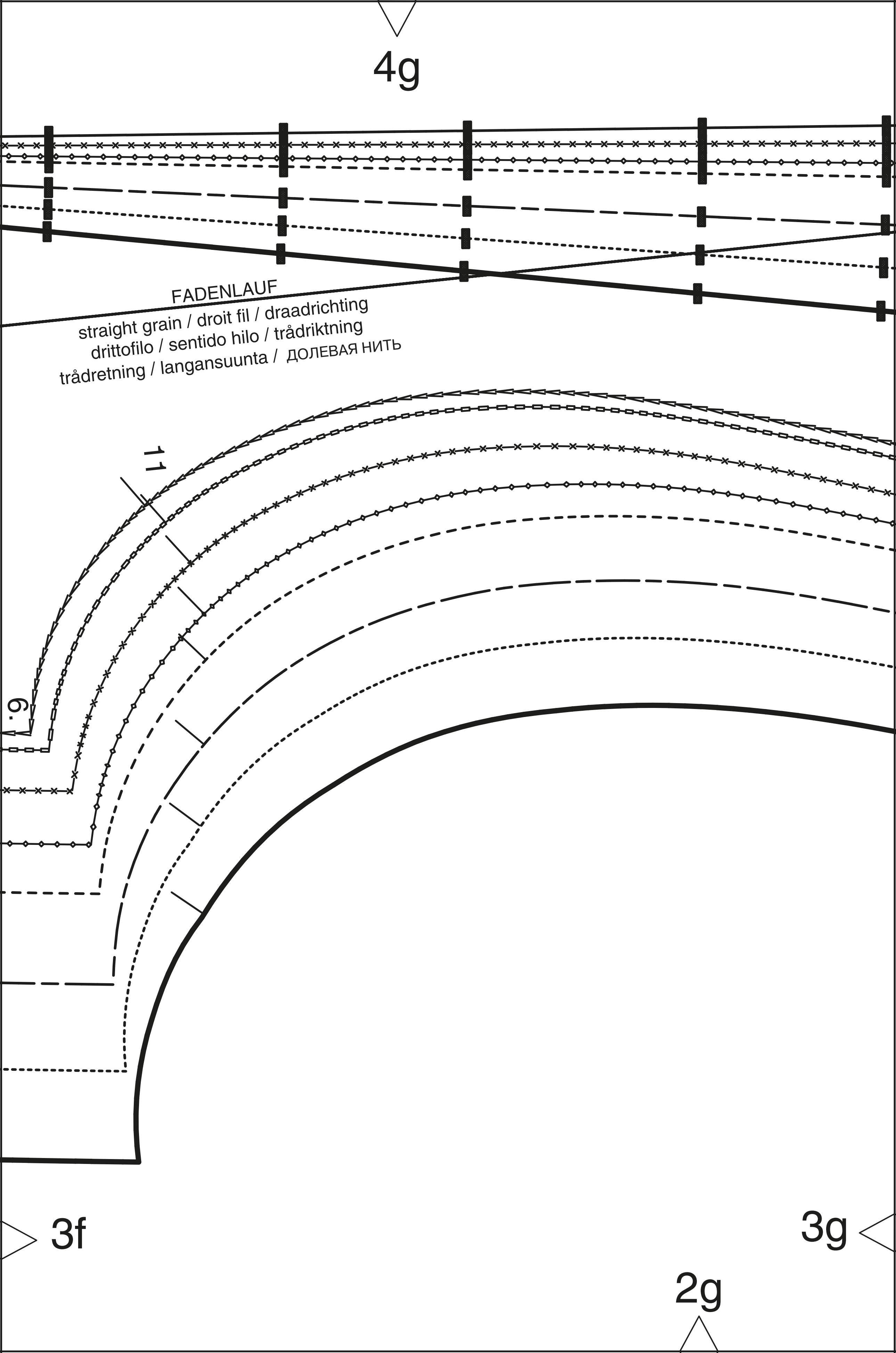
6888

3d

9.

2e


4f
3e
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
46
60
3f
2f



4g
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
11
6
3f
3g
2g

4h

46,48

ANSTOSS

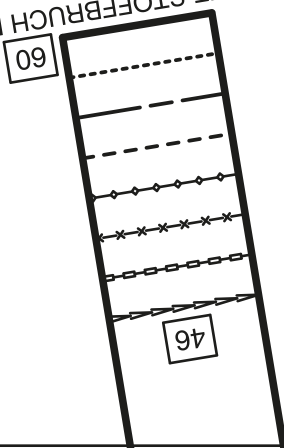
46,48

60

4

4

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3h

3g

2h

4i

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

3i

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

3h

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

2i

4j

2j

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

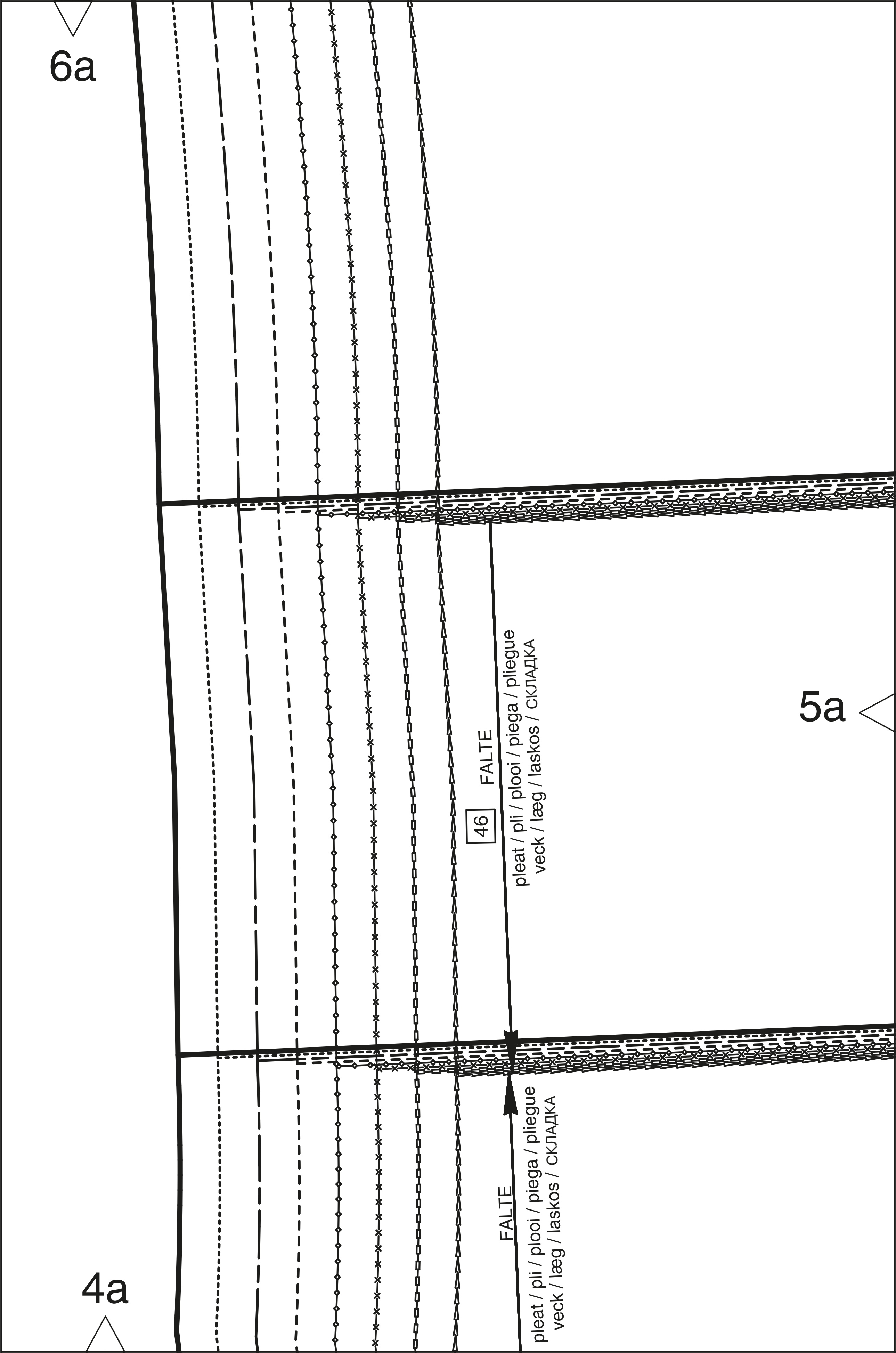
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

3i


6a
5a
4a
46
FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА
FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

6b

5a

5b

4b

6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o
accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller
förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5b

5c

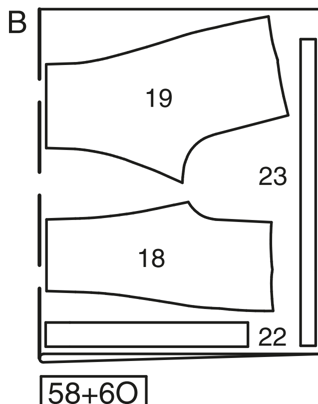
4c

6d

STOFF I

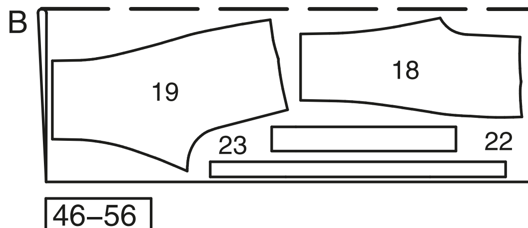
fabric / tissu / stof / stoffa

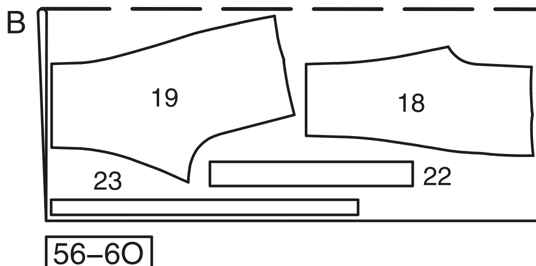
tela / tyg / stof / kangas / ткань

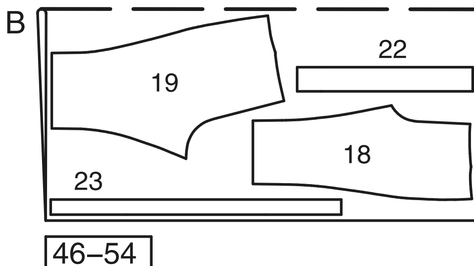


5d

5c







4d

6e

5e

5d

10

8

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

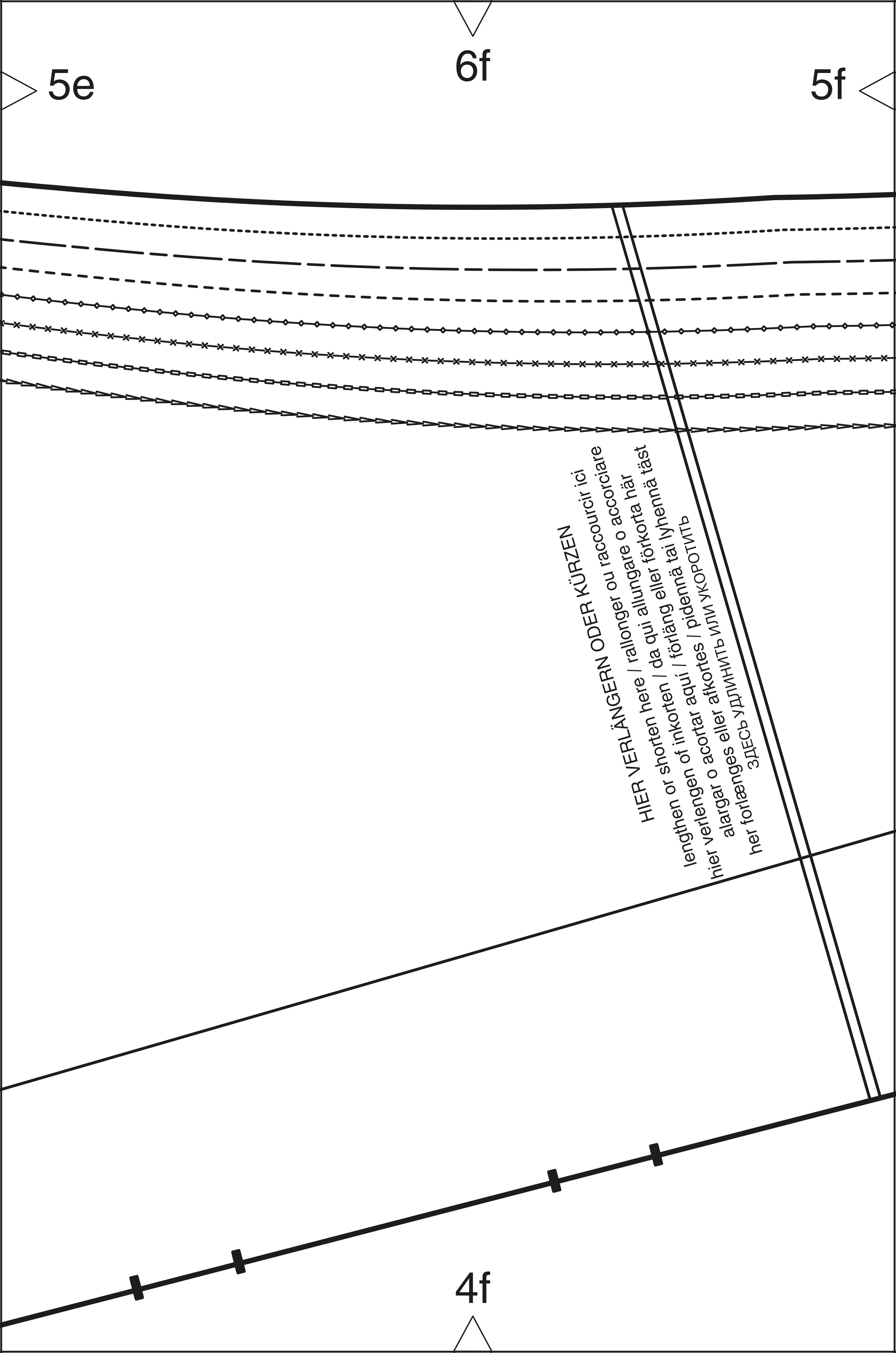
A

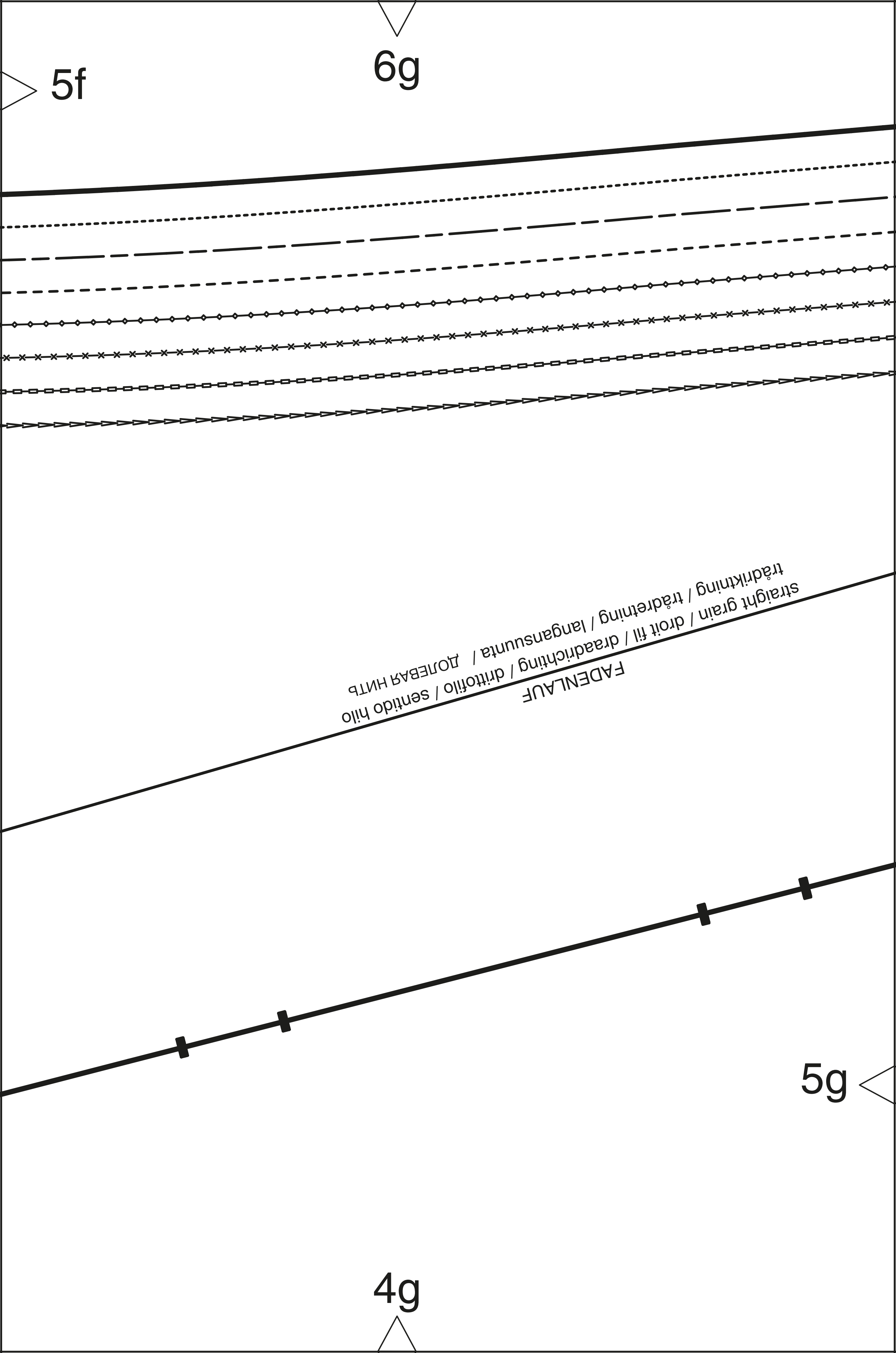


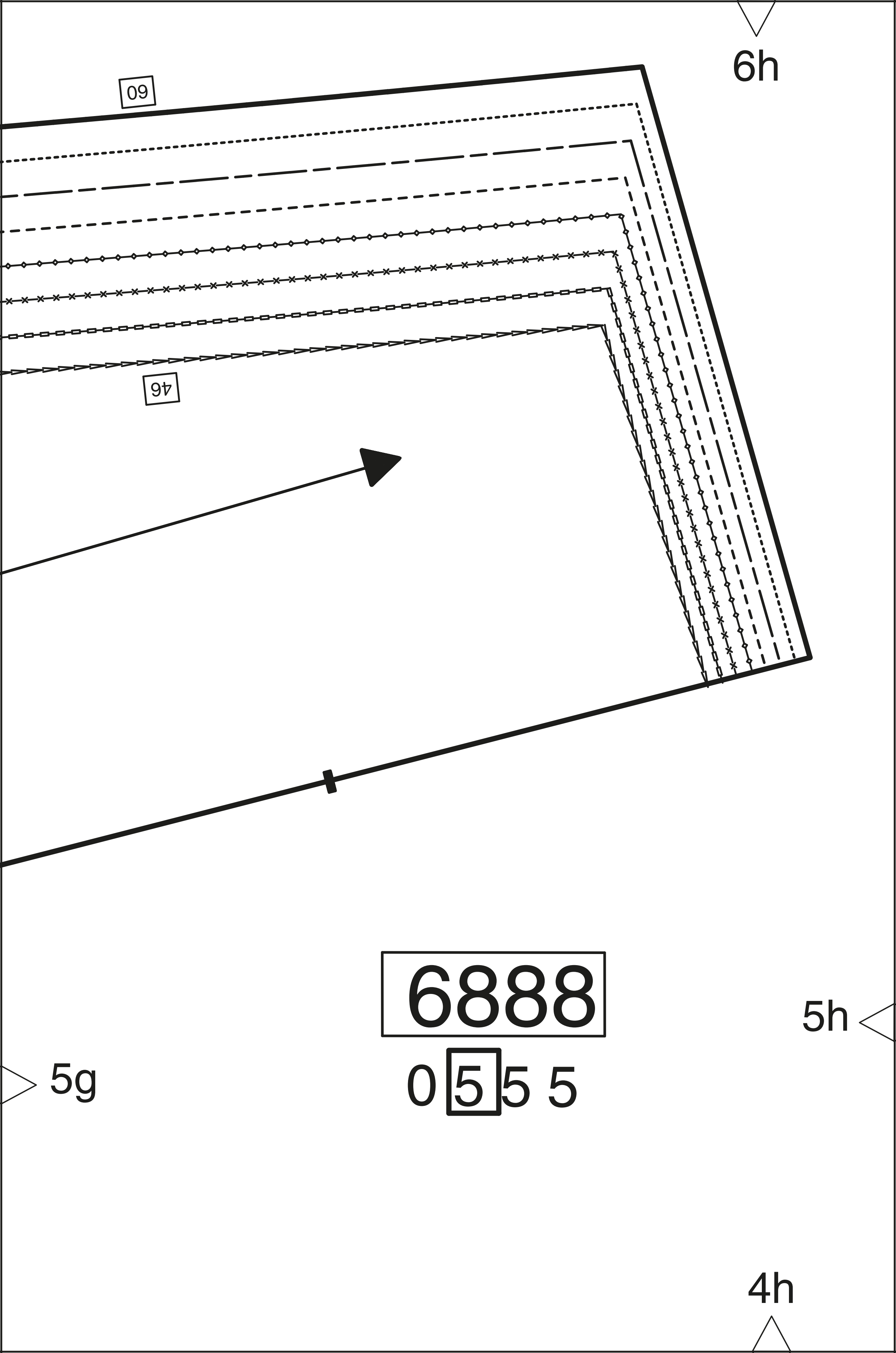
2x

6888

4e

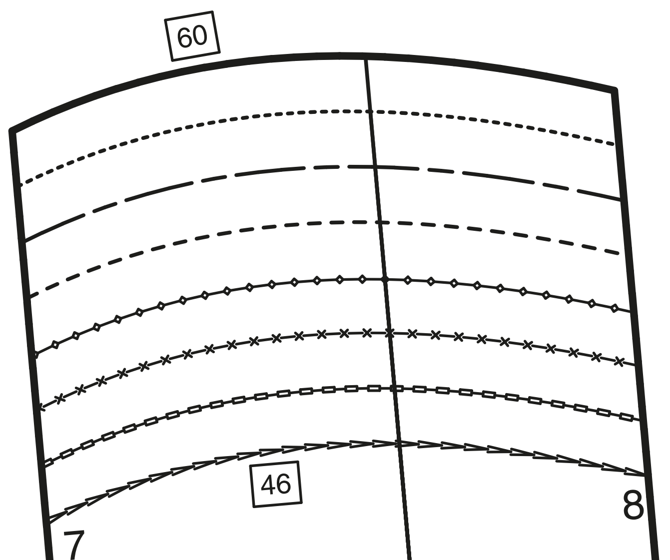

6f
5e
5f
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4f


6g
5f
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5g
4g


6h
60
46
6888
0 5 5 5
5h
5g
4h

6i

5i





SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

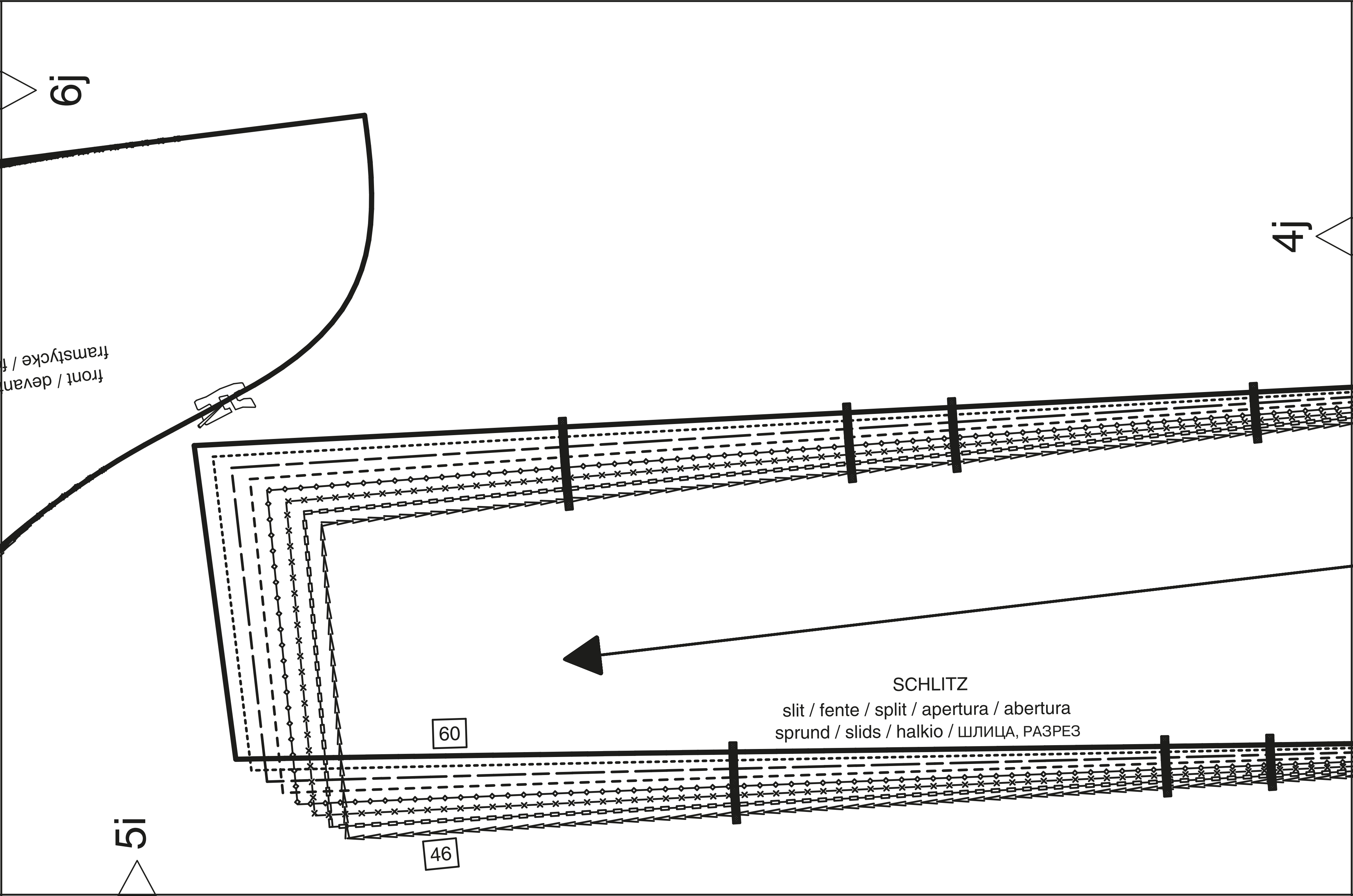
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

5h

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

4i



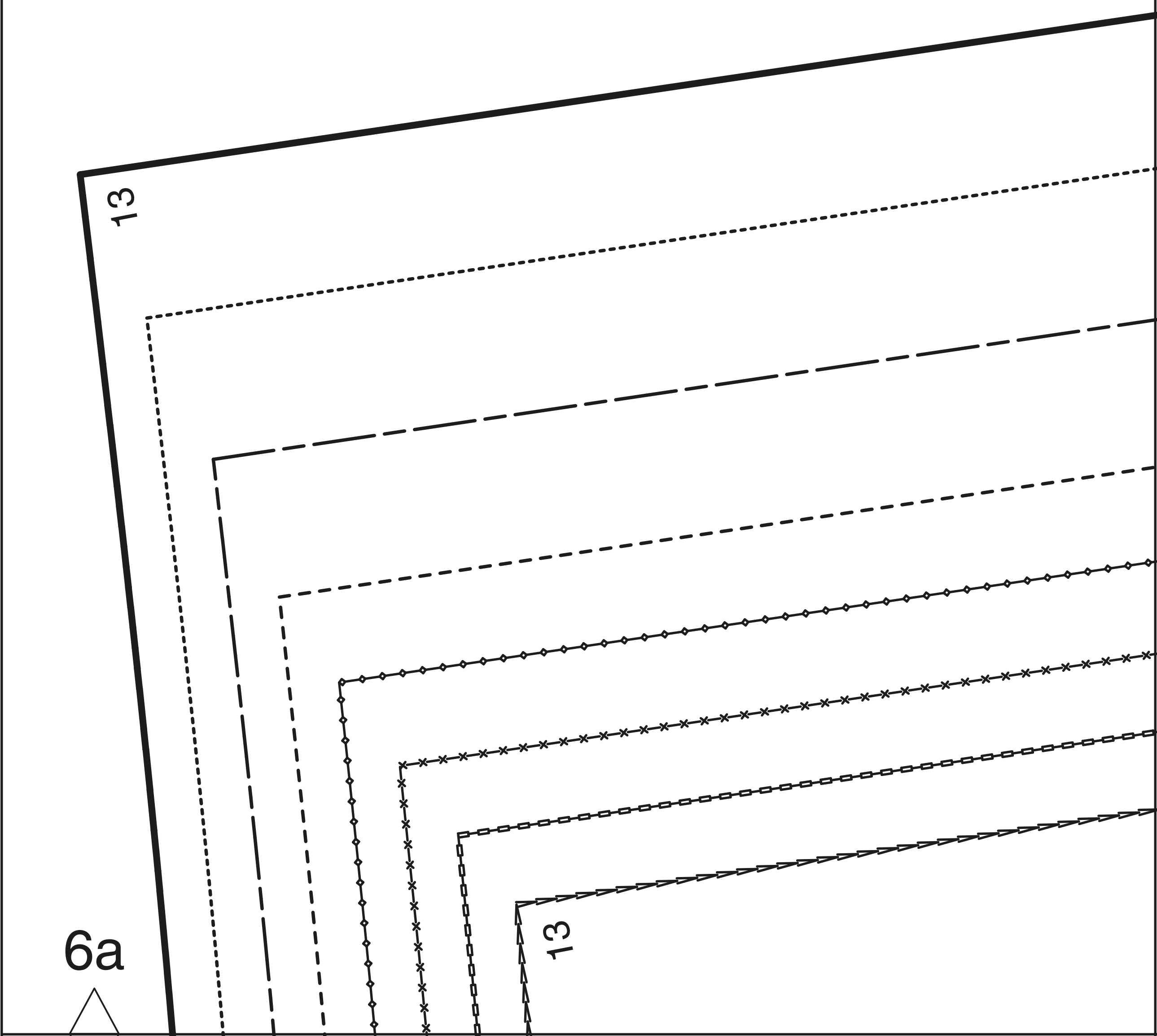
6j
4j
5i
front / devant
framstycke / f
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
60
46

7a

burda®

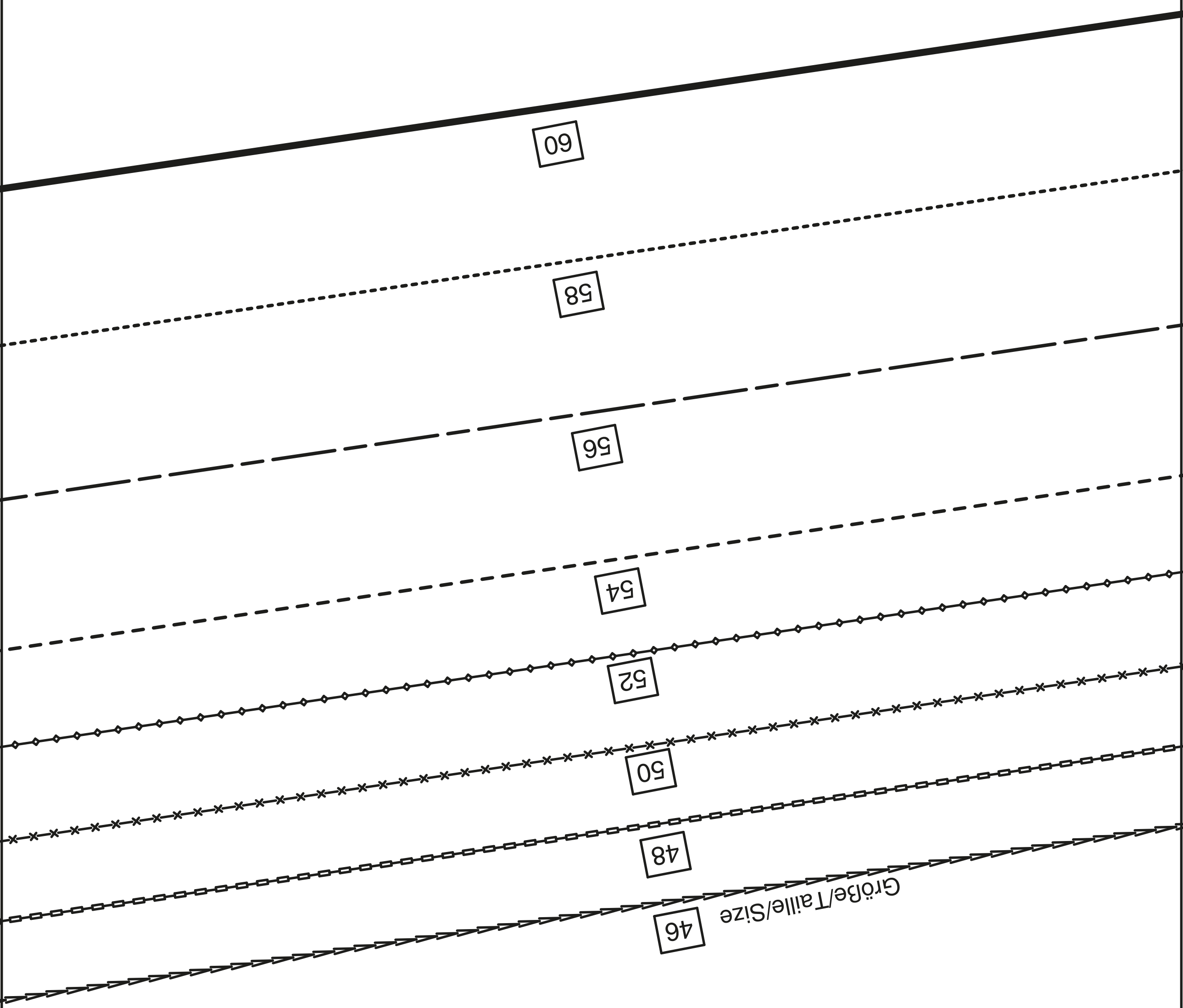
style

www.burdastyle.de



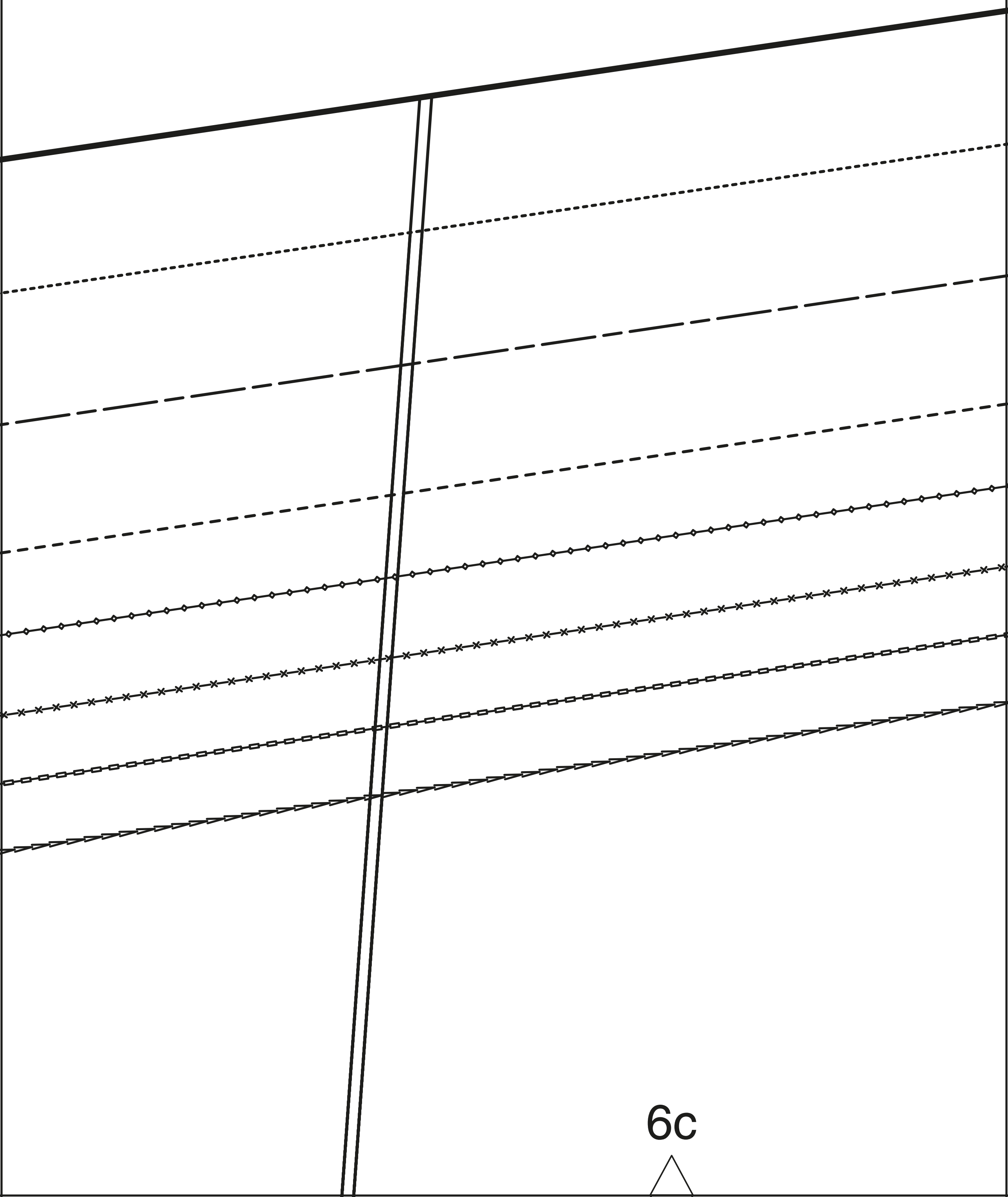
7a

7b



6b

7b 7c

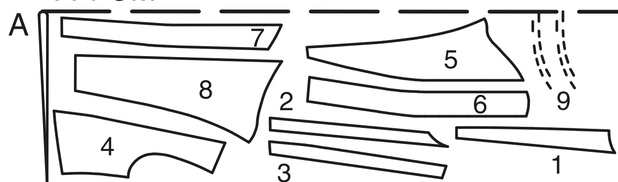


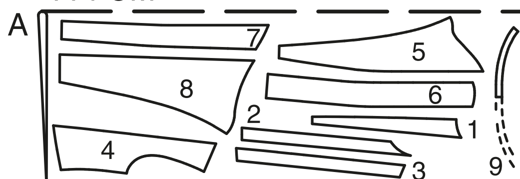
7c

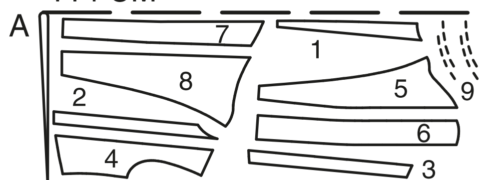
7d

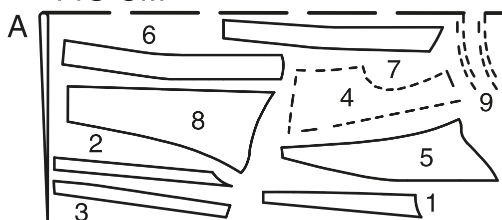
STOFF I

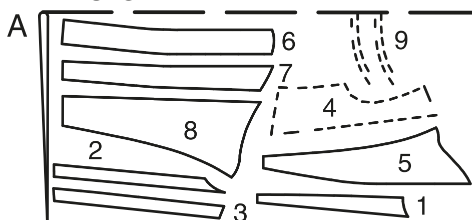
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань











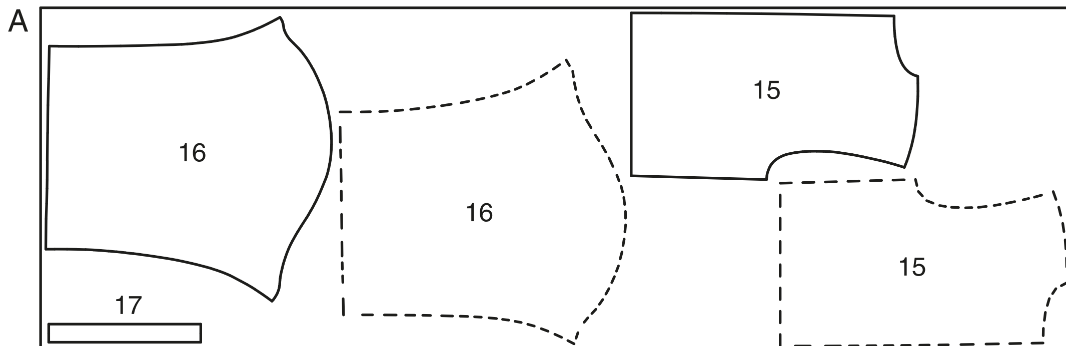
6d

7d

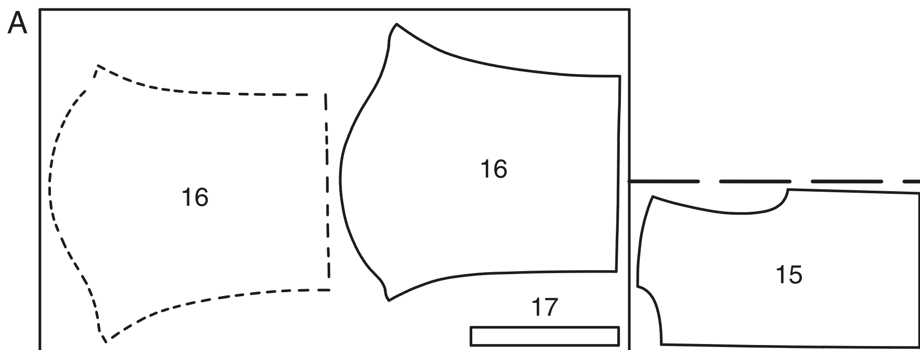
STOFF III

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань

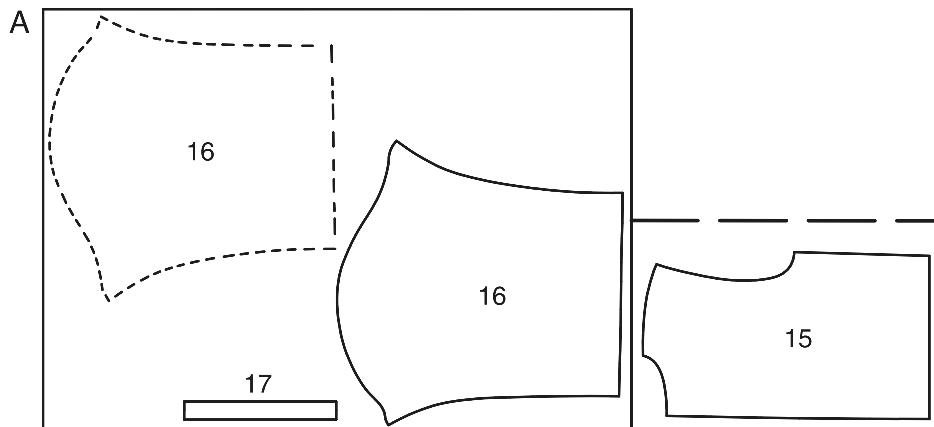
114 CM



114 CM



14O CM

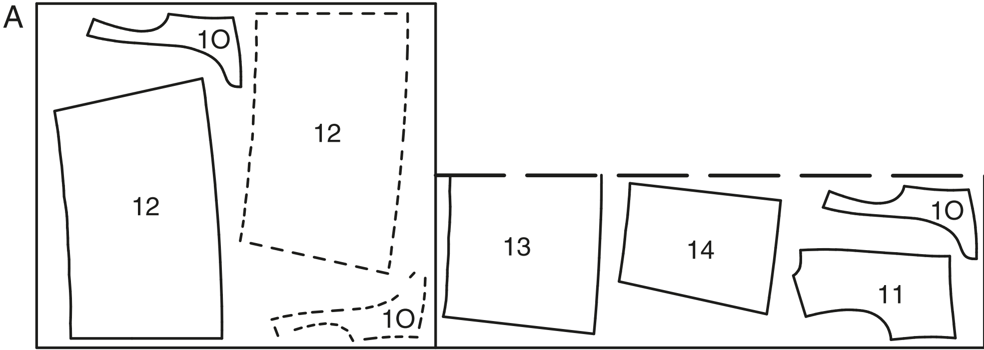


7e

6e

114 CM

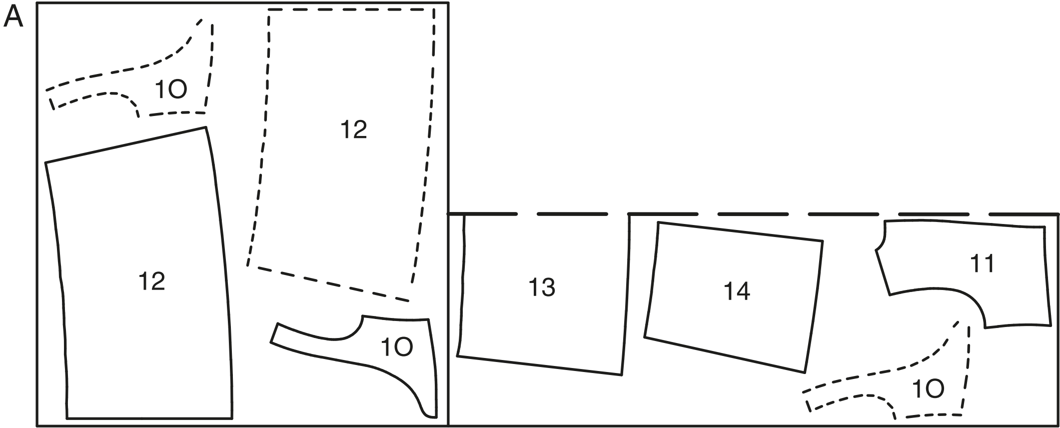
A



46+48

140 CM

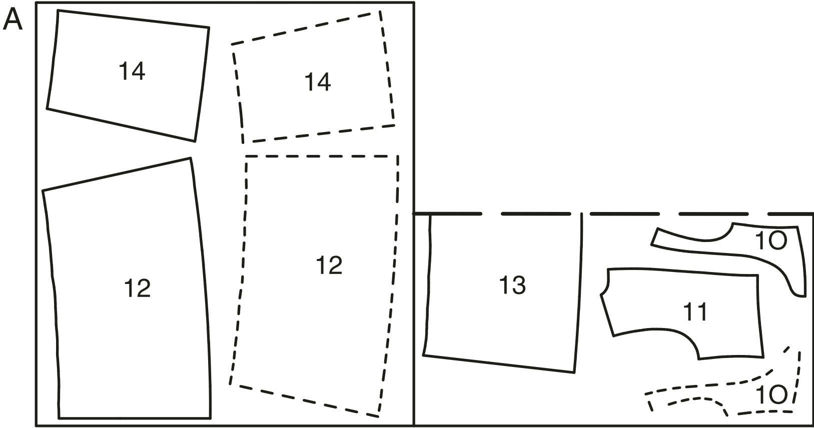
A



50–60

140 CM

A



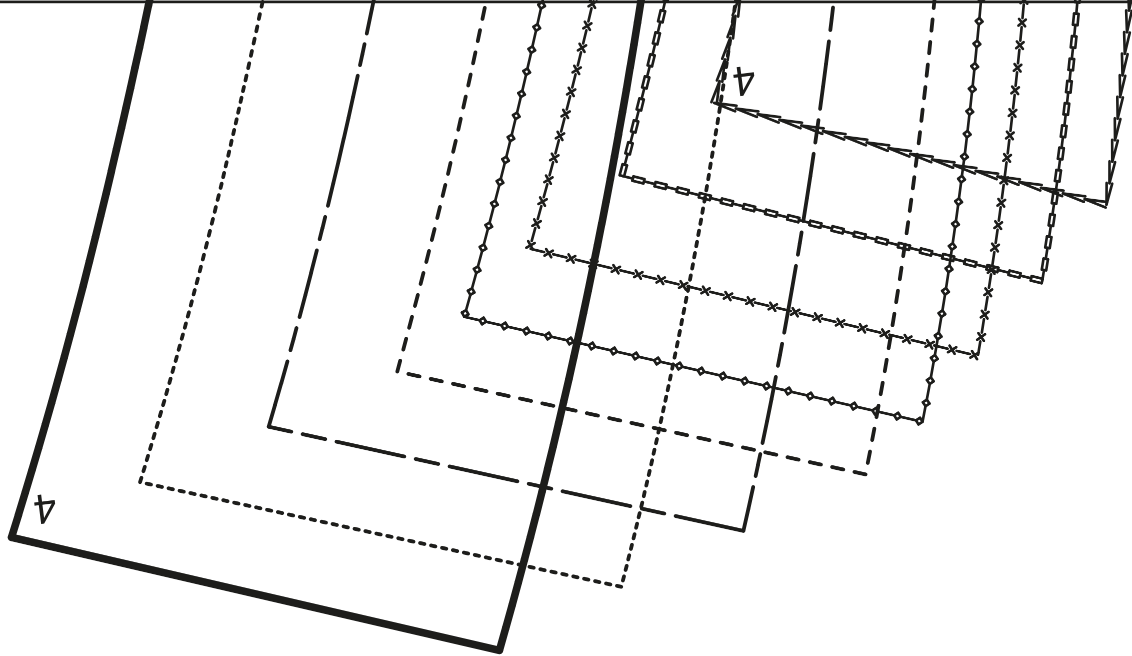
46+48

7f

7e

6f

7g

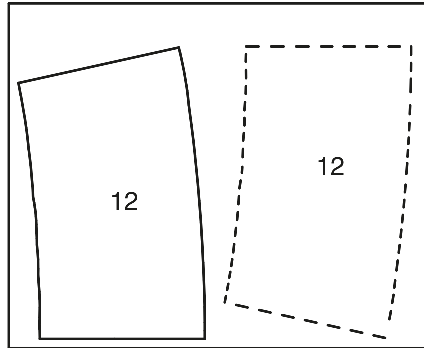


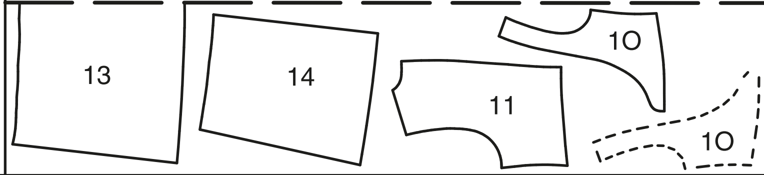
STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

A





50–60

6g

7f

7g

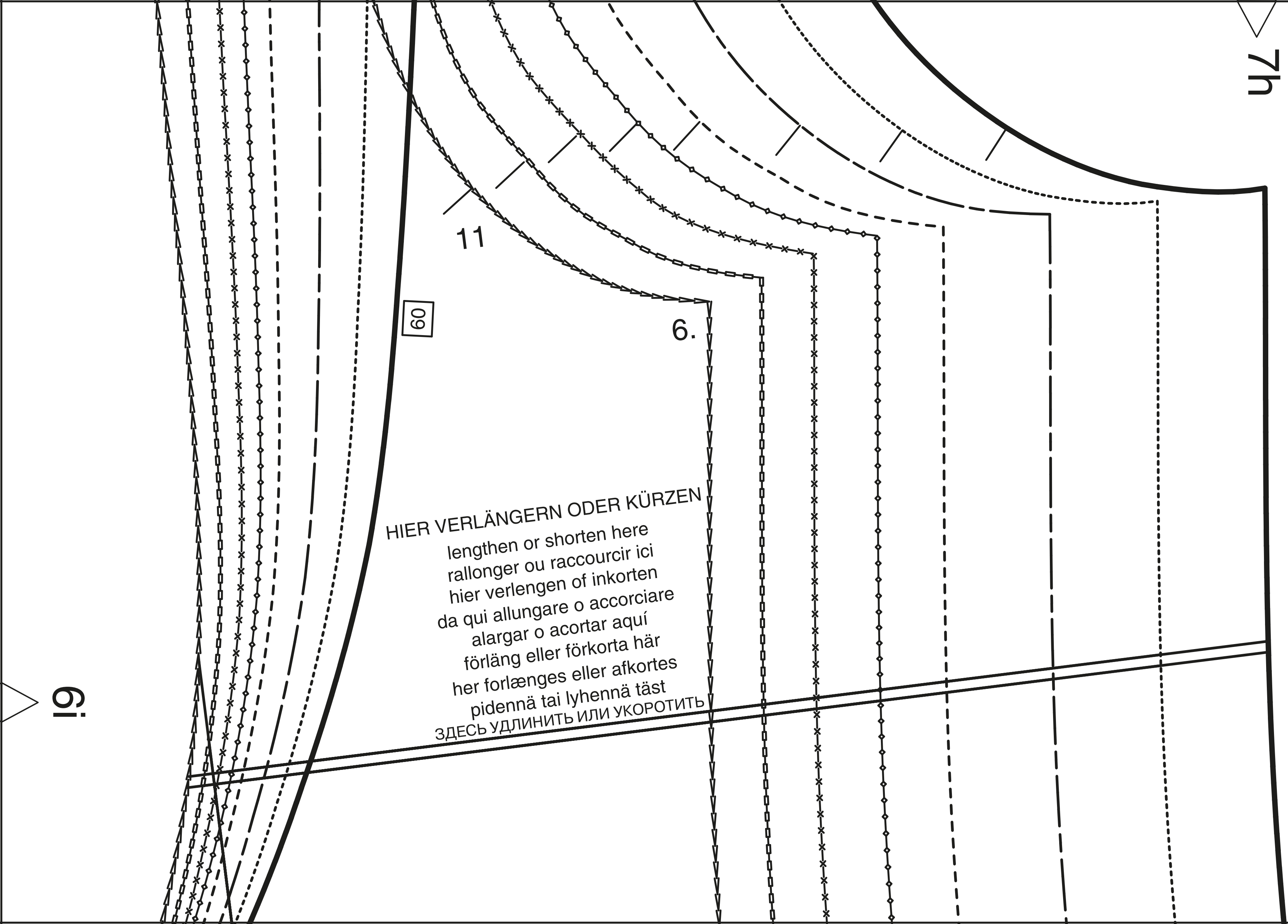
7h

Kontrollquadrat / test square

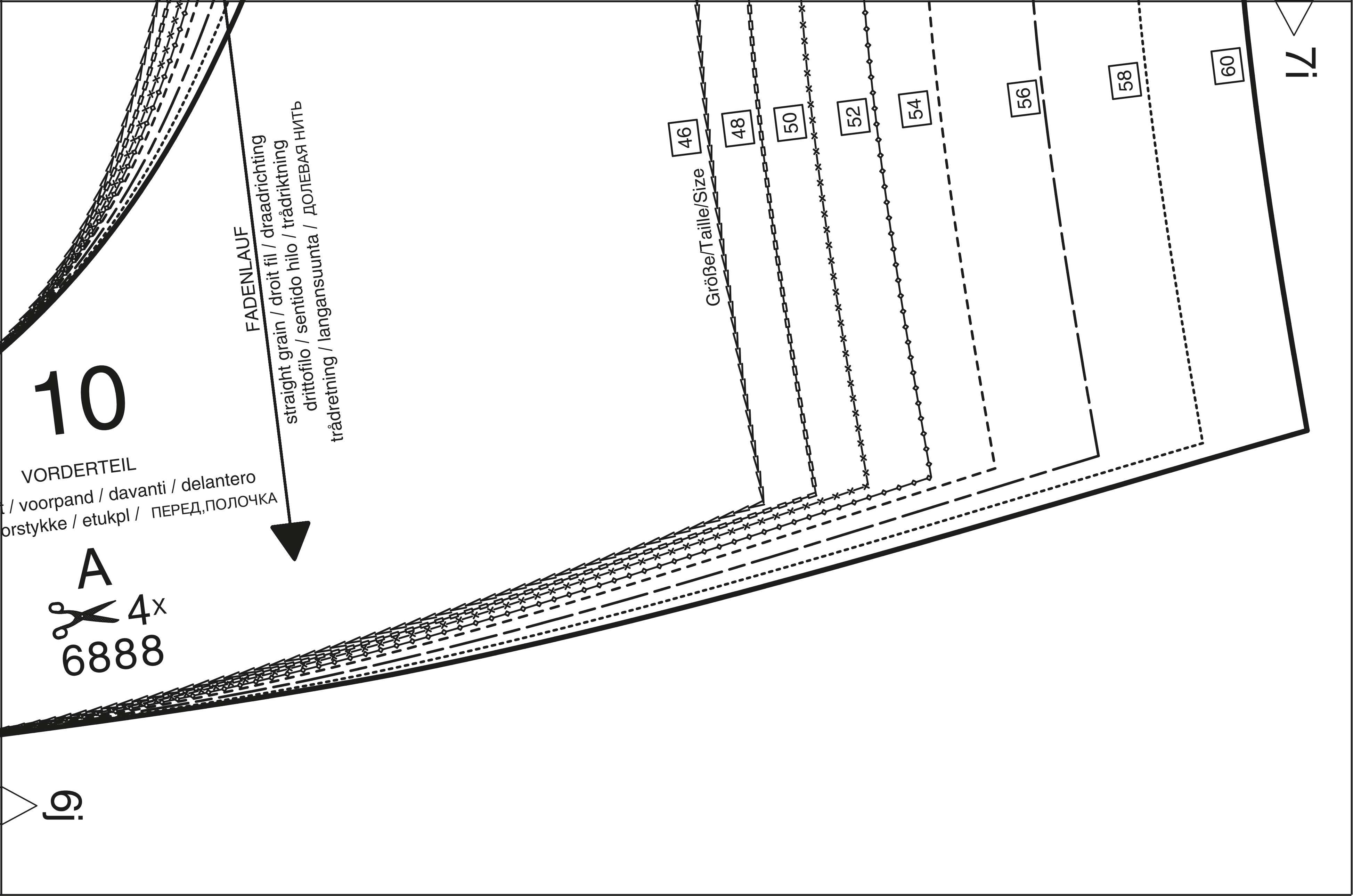
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

46

6h


7h
11
60
6.
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6i

7i


7i
60
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
10
VORDERTEIL
t / voorpand / davanti / delantero
orstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
A
4x
6888
6j